

Lolke J. Van der Veen

Sébastien Bodinga-bwa-Bodinga

**UNE SOCIÉTÉ
TRADITIONNELLE NOIRE
AFRICAINNE ET SES PLANTES
UTILES : LES ÉVIYA DU
GABON**

Dénomination, catégorisation
et utilisation des plantes

(Ouvrage à soumettre pour publication)

INTRODUCTION

INTRODUCTION

La flore tropicale de l'Afrique Centrale : richesse et diversité

La flore tropicale de l'Afrique Centrale se caractérise par son extrême richesse et sa très grande diversité. Elle recèle plusieurs dizaines de milliers d'espèces végétales dont l'intérêt pour l'humanité et plus généralement pour l'écosystème de la planète tout entière est manifeste. Outre l'équilibre écologique la forêt offre à l'homme des ressources naturelles pour le présent et pour l'avenir. Les populations noires africaines qui vivent dans ce milieu, ont su exploiter ces ressources avec une sagesse intuitive et empirique remarquable pendant de très longs siècles. Le lexique geviya-français de la flore dont il sera question dans cet ouvrage, constitue un témoignage intrigant de la manière harmonieuse dont ces peuples ont réussi à articuler nature et culture dans le domaine de la flore.

La constitution d'un savoir empirique

Pour les Eviya du Gabon, peuple très minoritaire vivant au centre du Gabon (voir cartes 1 et 2 ci-après), tout comme pour de nombreux autres peuples de ce fascinant pays d'Afrique Centrale, la forêt est traditionnellement perçue comme un lieu sacré, imprégné de mystères et de forces dont il convient de respecter scrupuleusement l'harmonie et l'équilibre internes à tout moment. Les rapports que les membres de cette ethnie entretiennent avec ce milieu sont multiples et complexes.

D'une part, les Eviya vivaient de la forêt. Ils trouvaient en elle de quoi se nourrir et se chauffer, de quoi fabriquer les divers ustensiles dont ils avaient besoin et de quoi guérir ou soulager leurs maux. La forêt était ainsi pour eux un lieu de vie qui fournissait les moyens de subsistance, alors que l'absence de forêt était synonyme de disette ou de famine¹.

D'autre part, les Eviya et les groupes ethniques qui les entourent, vivent, encore de nos jours, au milieu de la forêt. Dans bien des cas, elle les cerne et se fait omniprésente. Pour survivre il était indispensable jusqu'à très récemment de connaître ses lieux et de les pratiquer ; indispensable aussi de connaître ses éléments constitutifs. Un non-initié se

¹. Le mot geviya pour la plaine ou la savane (Ø-n z à à) signifie également 'famine' !

perdait facilement en forêt où tout se ressemble et se perdre dans ces lieux obscurs impliquait la plupart du temps la mort¹. Il fallait donc apprendre à s'y repérer. Activer et aiguïser tous les sens, notamment la vue, l'odorat et l'ouïe. La maîtrise cognitive de la forêt et des plantes était une nécessité absolue. Il fallait en outre apprendre à se protéger des forces et êtres surnaturels qui, selon les croyances locales, peuplent les végétaux, les rivières et les ruisseaux, les chutes et certains autres lieux spécifiques.

Toute exploitation sauvage d'un tel environnement était, dans une perspective culturelle traditionnelle du moins, simplement impensable parce que contraire à la nature des choses. Lorsque l'homme était amené à entrer dans ce lieu pour chasser ou pêcher, pour cultiver ou encore pour cueillir quelques feuilles censées soigner ses maux, il était tenu d'accomplir des gestes rituels afin d'apaiser les esprits et les génies du lieu. Ces actes étaient l'expression d'une déférence profonde à l'égard de cet univers qui le transcendait et lui offrait ses richesses. S'en servir pour vivre est autorisé dans l'esprit d'un *Moviya* à condition de rétablir l'équilibre rompu.

C'est ainsi qu'au fil des siècles s'est constitué, grâce à l'interaction intensive entre les hommes africains et la forêt, un savoir empirique immense du milieu forestier. Ce savoir concerne bien évidemment les repères physiques, les changements dus aux variations saisonnières mais aussi tout ce que la forêt offre d'utilisable (fruits, feuilles, écorces, racines, sèves, bois, etc.) ainsi que l'exploitation de tous ces éléments pour l'alimentation, la médecine, les pratiques rituelles, la chasse et la pêche, la construction des cases et la fabrication d'objets, et bien d'autres domaines encore. Il nécessite un long apprentissage.

Il est certain que les populations bantoues du Gabon sont pour une partie de leurs connaissances de la forêt au moins, redevables à ceux que l'on appelle les "Maîtres de la forêt", c'est-à-dire les Pygmées (*wa-bɔ̃ngɔ* en *geviya*). Ceux-ci étaient installés bien avant l'arrivée des bantous et avaient déjà appris à domestiquer ce milieu extrêmement riche mais peu accueillant pour l'homme. Le lexique *geviya* de la flore comporte quelques éléments qui font référence à ces spécialistes de la forêt. (Cf. les entrées Ø-*pɛnda dy-a wa bɔ̃ngɔ* et *bɔ-kolo bw-a wa bɔ̃ngɔ*.) Toutefois, le nombre de ces éléments n'est pas représentatif de l'apport des Pygmées aux connaissances de la forêt.

Ces connaissances accumulées avec le temps ne constituent pas un savoir unifié. Il s'agit bien plutôt d'un savoir dispersé, fragmenté. Le *Moviya* "moyen" a des connaissances qui lui permettent de faire face aux besoins du quotidien. Des connaissances plus spécifiques sont détenues par ceux qui fréquentent le milieu forestier pour l'exercice de la chasse ou de la médecine. Ce sont en particulier les devins-

¹. Comme l'affirme si bien le proverbe *geviya* : *Èd ìmbà nà gó pìndì à sá báká módígà*. 'Ce ne sont que les inhabitués qui se perdent en forêt.'

guérisseurs (Ø-ng à ng à en geviya) qui inspirent crainte et respect aux autres membres du groupe. Ils connaissent parmi les plantes de la forêt celles qui restituent la santé et celles qui peuvent causer la mort (poisons et contrepoisons), et ne partagent ce savoir qu'avec les personnes de leur choix. Il n'y a généralement pas de mise en commun des savoirs spécifiques entre tradipraticiens. Chacun veille à garder minutieusement le secret des soins thérapeutiques qu'il dispense.

Un savoir millénaire doublement menacé

Il est bien connu que de lourdes menaces pèsent de nos jours sur les richesses de la forêt tropicale. Chaque année des milliers d'hectares de forêt équatoriale africaine disparaissent et avec ceux-ci d'innombrables espèces végétales et animales. L'exploitation sauvage des ressources naturelles risque de déclencher à plus ou moins long terme une catastrophe à l'échelle planétaire dont les dégâts seront inestimables. Elle donne d'ores et déjà lieu à la disparition progressive des connaissances du milieu, notamment de celles qui concernent la pharmacopée et les noms des végétaux. D'ici peu de temps, de nombreuses plantes disparaîtront sans avoir été étudiées scientifiquement et avec elles vraisemblablement aussi de nombreux principes actifs susceptibles de soigner des pathologies que la médecine occidentale moderne ne sait pas encore combattre de manière efficace¹.

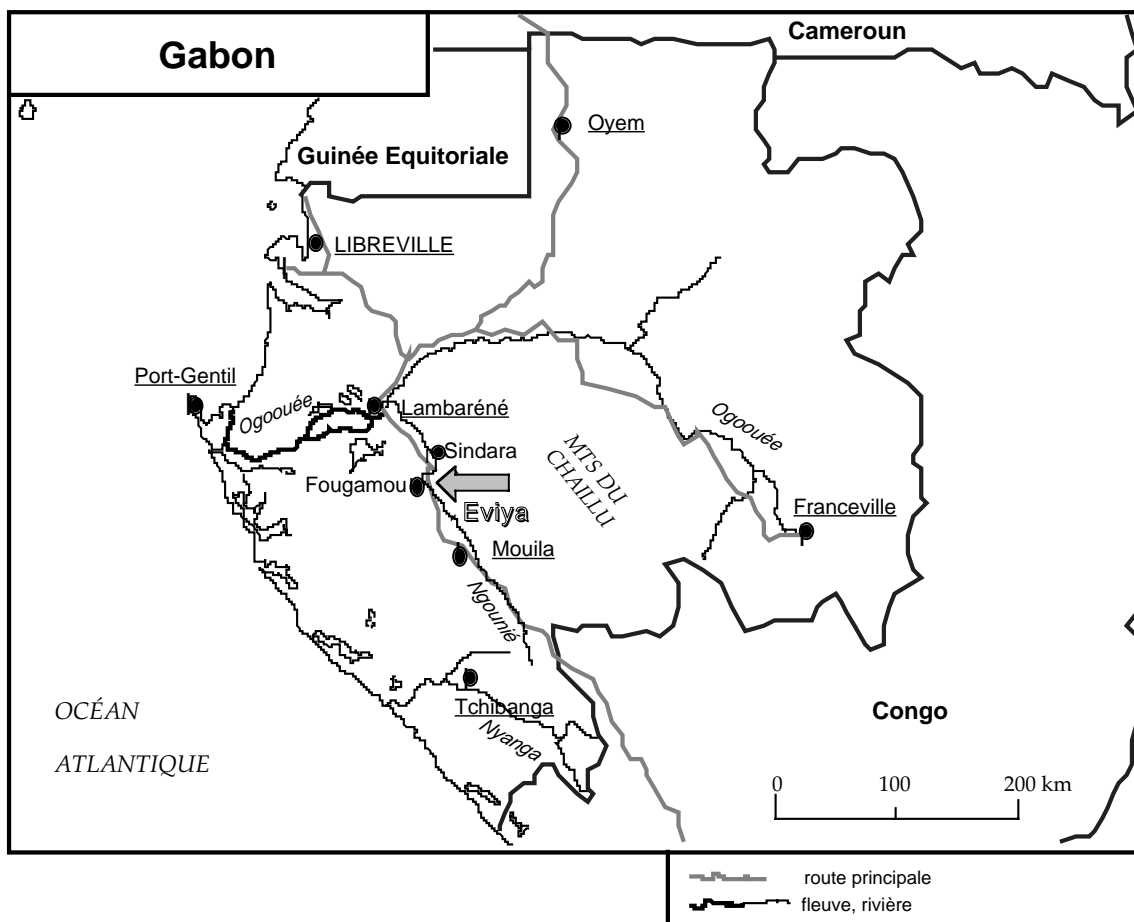
Une autre menace, toute aussi grave, pèse sur la continuité des savoirs accumulés. Il s'agit du modernisme. Celui-ci occasionne une modification en profondeur du rapport entre les hommes et la forêt. Le monde rural se transforme. L'homme gabonais en se forgeant d'autres modes de vie devient moins dépendant de la forêt. L'école moderne se substitue de plus en plus à l'école de la forêt. Les nouveaux moyens de transport et de communication ont ouvert une brèche dans la forteresse verte. L'économie des villages se modifie et de nouvelles habitudes alimentaires s'installent. Les centres d'intérêt se déplacent et l'on assiste à l'abandon progressif des valeurs traditionnelles.

Cette évolution a pour conséquence fâcheuse que la symbiose entre les hommes et la forêt se relâche et que les connaissances concernant cette dernière commencent à s'évanouir.

¹. D'après un article publié dans la revue *Sciences et Avenir*, moins de 2% des 90.000 plantes recensées sous les tropiques ont été étudiées du point de vue pharmacologique jusqu'à ce jour. (Piro P., "La pharmacologie à l'école des sorciers", *Sciences et Avenir, Hors Série n° 90*, pp. 26-31).

Qui sont les Eviya ?

Les Eviya (/e-βíyà/, sing. /mo-βíyà/) sont un groupe ethnique bantou du Gabon qui aujourd'hui n'occupe plus qu'un seul village situé sur la rive droite de la Ngounié (affluent de l'Ogooué) à proximité des rapides de Samba-Nagoshi et des chutes de l'Impératrice¹ et entièrement entouré de formations forestières secondaires, en face de la ville de Fougamou, au centre du pays. (Voir carte 1, ci-dessous.) La région autour de Fougamou se situe entre 200 et 500 mètres au-dessus du niveau de la mer.



Carte 1. Le Gabon et l'habitat des Eviya sur la rive droite de la Ngounié, en face de la ville de Fougamou. La Ngounié est un affluent de l'Ogooué. Au sud-est de l'habitat des Eviya se situe le Massif du Chaillu où plusieurs affluents de la Ngounié prennent leur source.

La région autour du village eviya est peu peuplée et difficile d'accès. Située au nord-ouest du Massif du Chaillu, elle est délimitée par deux rivières, l'Ikoy et l'Ikobé, qui prennent leur source dans ce Massif et se caractérise par un climat équatorial de transition de la

¹. Entre Fougamou et Sindara. (Voir carte 1.)

zone centrale. La hauteur des précipitations se situe entre 1 800 et 2 000 mm/an et l'humidité relative dépasse les 80 % pendant toute l'année. Le village se trouve entouré de deux types de formations végétales : à l'est par la forêt des montagnes gabonaises qui est restée en grande partie inaffectée par les grandes exploitations forestières et où, comme le montrera aussi le lexique, les Césalpiniacées sont bien représentées et l'*okoumé* (o-kume en geviya et appelé au Gabon "l'arbre-roi")¹, l'*alep* (o-t ε v a en geviya) et l'*ozigo* (o-s i g o en geviya) encore abondants. À proximité du village et de la ville de Fougamou on trouve des plantations, des jachères et forêts dégradées. Les populations locales pratiquent un système itinérant de brûlis².

Les Eviya n'occupent en réalité que trois quartiers sur quatre du village, à savoir Mavono, Mokaba et Byogo. Le quatrième quartier, celui de Ngwasa, est habité par des Mitsogo qui appartiennent au même ensemble ethnolinguistique référencé B30 dans la classification de Malcolm Guthrie. Les noms de ces quartiers sont sans doute ceux d'anciens villages qui se trouvaient plus loin de la Ngounié à l'intérieur du pays³ et qui sont abandonnés de nos jours. (Voir carte 2, page suivante.)

Le nombre d'individus appartenant à ce groupe est très restreint. Il est néanmoins difficile de le déterminer avec exactitude dans la mesure où plusieurs membres de l'ethnie ont quitté leur village natal pour s'établir dans les grandes villes telles que Libreville, Port-Gentil et Franceville. Les premiers documents écrits — ceux de l'explorateur Paul Du Chaillu — faisant mention des Eviya (les "Avias") suggèrent que déjà au milieu du siècle dernier, les Eviya n'étaient plus très nombreux. Il y est question de quelques villages seulement dont certains se trouvaient, à l'époque, dans un état assez lamentable et mal en point. Depuis, la population eviya a encore considérablement diminué en nombre sous l'effet de plusieurs épidémies (varicelle et variole entre autres) et aussi par assimilation avec les ethnies voisines, les Mitsogo et les Eshira (*infra*). Il y a une quarantaine d'années, Soret estimait leur nombre à 350⁴. Tout laisse penser que les Eviya, à l'instar de plusieurs autres ethnies du Gabon, sont actuellement en voie de disparition totale.

Quasiment rien ne nous est connu de l'histoire antérieure de cette ethnie. La tradition orale que rapporte Bodinga-bwa-Bodinga⁵ est intéressante mais elle est loin d'être claire et comprend des éléments historiquement invraisemblables. Le groupe linguistique auquel appartient leur langue présente des affinités avec les langues venues du

1. Pourtier (1989 : 35) attire l'attention sur l'étroite association entre l'essence de cet arbre et le Gabon.

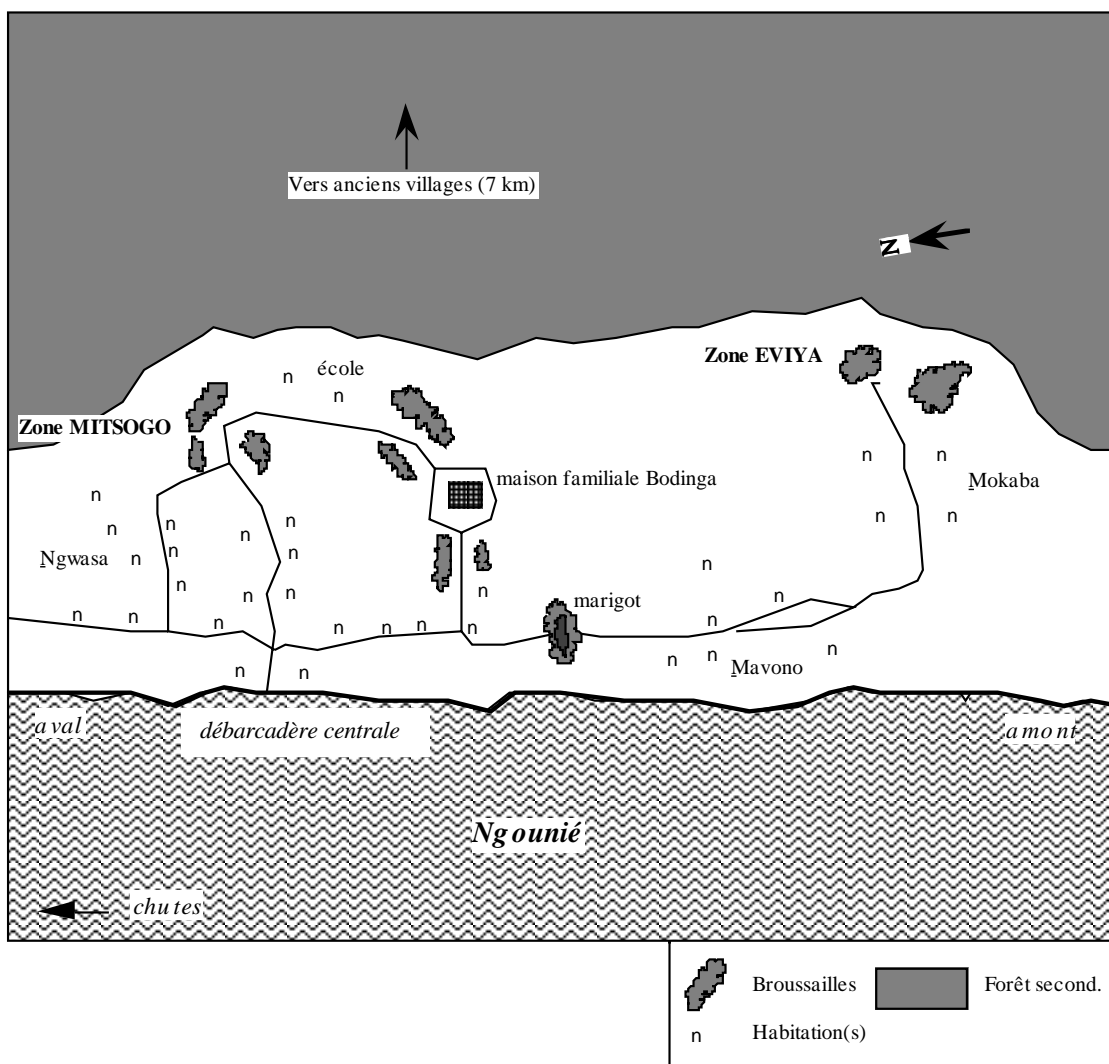
2. Informations tirées de Barret (1983). Dans cet ouvrage, Guy Caballé précise que la phytogéographie est une science neuve au Gabon et que par conséquent beaucoup de travail reste à faire (p. 37).

3. A 7 km environ.

4. Dans Raponda-Walker (1960).

5. Bodinga-bwa-Bodinga (1969).

Nord et du Nord-Est. Une zone d'origine commune située dans le Nord du Gabon, en l'occurrence l'Ivindo, paraît plausible¹. Il est toutefois probable que les Eviya habitent cette région depuis fort longtemps maintenant et que de nombreux échanges ont eu lieu entre les différentes ethnies sur place.



Carte 2. Plan du territoire eviya établi d'après un croquis détaillé réalisé par Moïse Modandi wa-Komba. L'emplacement du quartier Byogo n'y ayant pas été précisé, celui-ci n'a pas été indiqué sur cette carte. La ville de Fougamou se trouve en face, sur la rive opposée de la Ngounié.

La langue des Eviya s'appelle le GEVIYA (/ɣe-βíyà/). Cette langue typiquement bantoue appartient avec cinq autres parlers au groupe linguistique B30². Elle a néanmoins été assez fortement influencée par l'eshira, une autre langue bantoue géographiquement voisine mais appartenant à un autre groupe linguistique, le B40. Cette influence est

1. Van der Veen (1991).

2. Pour le système de références, voir Guthrie (1948).

particulièrement évidente dans le domaine du lexique (voir ci-après : “L’énigme des doublets et triplets lexicaux”). Le lecteur intéressé pourra trouver une description linguistique détaillée dans Van der Veen (1991)¹. L’eshira est parlé notamment dans la région de Fougamou et au sud de cette ville.

Le lexique geviya-français de la flore

Le lexique spécialisé qui suit comporte près de 700 noms de plantes, simples ou composés² et de nombreuses précisions sur l’utilisation des plantes par les Eviya. Beaucoup de termes du lexique sont encore connus des jeunes locuteurs eviya mais —signe inquiétant— ces derniers sont de moins en moins capables d’identifier correctement les référents qui correspondent à ces termes, sous l’influence, bien entendu, des facteurs décrits ci-dessus.

Le nombre de végétaux identifiés jusqu’à ce jour s’élève à 449³. Ceux-ci appartiennent à près de 90 familles. Certaines de ces familles sont particulièrement bien représentées. Il s’agit des Annonacées (12 espèces), des Apocynacées (16 espèces), des Aracées (11 espèces), des Composées (13 espèces), des Euphorbiacées (30 espèces), des Graminées (16 espèces), des Légumineuses-Césalpiniées (21 espèces), des Légumineuses-Mimosées (11 espèces), des Légumineuses-Papilionées (17 espèces), des Moracées (10 espèces), des Palmacées (11 espèces), des Ptéridophytes (14 espèces), des Rubiacées (19 espèces), des Solanacées (10 espèces) et des Zingibéracées (11 espèces).

Parmi les végétaux non identifiés, on trouve un nombre plus ou moins important de champignons, de bananiers et de variétés de manioc, de taro et d’igname.

Le lexique fait clairement apparaître que la majeure partie des plantes utiles des Eviya sont utilisées à des fins THERAPEUTIQUES. Il va de soi que les nombreuses propriétés que les membres de ce groupe ethnique attribuent aux plantes devraient faire l’objet de tests scientifiques en laboratoire et d’expériences pharmacodynamiques sur le terrain. Ceci permettrait sans doute de mettre en évidence des principes actifs encore inconnus. Mais il est d’ores et déjà clair que l’efficacité de nombreux végétaux ne réside

1. Van der Veen (1991).

2. Ce chiffre important ne fait que souligner l’ampleur du présent lexique par rapport à d’autres travaux. Pourtier (1989 : 150) signale par exemple l’existence d’une liste de noms vernaculaires fang établie par le PDFG dont le nombre d’items s’élève à 355.

3. Cette identification a pu se faire d’une part grâce aux locuteurs eviya eux-mêmes (lors d’enquêtes menées par S. Bodinga-bwa-Bodinga, voir ci-après) et d’autre part grâce aux descriptions fournies dans les ouvrages de Raponda-Walker & Sillans (1961) (réunissant près de 1 000 espèces !), de Saint-Aubin (1963), de Letouzay (1972) et de Pousset (1989).

pas (exclusivement) dans leur composition chimique. Certaines plantes ont une valeur clairement symbolique et sont utilisées au cours de rituels sociaux et religieux dont nous ignorons souvent le détail. Sans ce contexte, elles perdraient leur efficacité. Ce qui ne signifie pas que ces plantes soient sans importance pour le monde médical. Elles peuvent contribuer notamment à l'étude de l'action thérapeutique du symbolique sur l'inconscient de l'homme. L'utilisation que les Eviya font de l'arbre *Strombosiopsis rigida* (OLACACEE) (nommé mo-ye ba en geviya) illustre bien ce propos et ce cas n'est certainement pas un cas isolé. L'écorce de cet arbre posséderait certaines propriétés permettant de soigner les maux de reins et les courbatures. Le nom lui-même du végétal est devenu opaque : il ne peut être rapproché d'aucun autre élément lexical de la langue. Mais parmi les propriétés sémantiques rentrant dans la définition locale de ce végétal, on trouve la rectitude (physique) du tronc et la dureté du bois. Ce sont justement ces traits sémiques qui fondent l'utilisation thérapeutique du végétal. L'écorce de cet arbre droit et à bois dur transférerait donc ces caractéristiques sur le malade qui l'ingurgite.

Comment le lexique a-t-il été mis au point ?

Le lexique geviya-français de la flore rassemble tous les termes désignant des espèces végétales ou des parties de végétaux qui sont attestés dans différents documents descriptifs établis initialement par Sébastien BODINGA-BWA-BODINGA, locuteur eviya soucieux de la sauvegarde du patrimoine ethnolinguistique de sa communauté. Le plus important de ces documents est sans doute celui qui a permis d'élaborer le dictionnaire geviya-français (Gedandedi sa geviya) sorti en 2002. Un autre document sur lequel s'appuie le présent ouvrage portait exclusivement sur la pharmacopée eviya¹.

Les termes provenant de ces documents ont tous été vérifiés quant à leur forme et leur contenu, et ensuite classés suivant l'ordre de l'alphabet proposé pour la langue geviya². Ont été déterminés pour chacun d'entre eux, la tonalité structurelle, la catégorie grammaticale et les différents contenus. Dans ce travail, Moïse Modandi wa-Komba nous a été d'un grand recours. Ensuite, un travail de recherche minutieux mené parallèlement a permis d'identifier un grand nombre de végétaux, comme nous l'avions déjà précisé plus haut. Noms locaux et appellations scientifiques ont ainsi pu être mis en correspondance. Les utilisations médicinales indiquées pour bon nombre de plantes semblent être le résultat

1. La valeur symbolique de ces documents n'échappera à personne.

2. Van der Veen (1991).

d'une compilation à la fois de données recueillies sur le terrain par Sébastien Bodinga-bwa-Bodinga et de données empruntées à Raponda-Walker & Sillans (1961)¹.

A qui s'adresse cet ouvrage ?

Cet ouvrage qui couvre différents champs d'études s'adresse à un public diversifié comprenant les botanistes à la recherche de nouvelles espèces végétales, les linguistes africanistes qui s'intéressent à l'étude des lexiques spécialisés, à la comparaison des langues et au sort d'une langue en voie d'extinction, les ethnologues fascinés par la diversité des cultures, les ethnopharmacologues en quête de nouveaux principes actifs pouvant être mis à profit en médecine, et, bien entendu, les diverses populations de cette région d'Afrique, en particulier celles du Gabon, qui vivent pratiquement toutes à proximité de la forêt tropicale et pour qui les plantes font encore partie intégrante de la vie quotidienne. Peu nombreux sont les végétaux mentionnés dans le lexique qui ne font l'objet d'aucun usage pratique, au point que l'expression usuelle "plantes utiles" prend les allures d'un pléonasme. Les plantes et arbustes sont utilisés dans le cadre des soins thérapeutiques traditionnels, en cosmétique et pour la parure, pour la construction des cases, pour la fabrication d'outils et d'autres artefacts, lors des rites d'initiation, etc.

Comment lire le lexique ?

Les entrées sont globalement organisées de la manière suivante : l'entrée lexicale est donnée en transcription phonologique et suivie de sa tonalité structurelle (H pour haut, B pour bas, HB pour haut-bas, etc.²), de sa classe grammaticale (ici exclusivement des lexèmes nominaux, d'où le *n* pour 'nom') et de la ou des classe(s) nominale(s) (voir ci-après). Sont présentés ensuite le ou les contenus sémantiques du nom ainsi que la désignation scientifique du végétal si celui-ci a pu être identifié, accompagnée la plupart du temps d'indications sur l'usage local (médicinal ou autre) du végétal en question et de précisions sur le sens littéral de l'entrée lexicale. En dernière position, on pourra également trouver d'éventuels synonymes.

Chaque entrée lexicale est précédée d'un préfixe marqueur de classe, séparé du thème nominal par un tiret et placé entre parenthèses. Il s'agit généralement du morphème classificateur du singulier. Pour les syntagmes nominaux de type N_1 *connectif* N_2 (où N

1. Cette source n'est cependant pas citée explicitement dans les documents de Sébastien Bodinga.

2. Une lettre minuscule note un ton structurel flottant.

signifie nominal et le connectif exprime généralement une relation d'appartenance), l'indice pronominal d'accord, qui se place toujours devant le connectif, est également indiqué. La marque Ø- symbolise un préfixe zéro, non segmental (non prononcé), la plupart du temps de classe 9. Tout ceci est illustré par l'exemple suivant, où les différents éléments constitutifs de la rubrique sont séparés par le signe # :

(w-) **abi** (w-) **ambae** # BH (H+B HB) # *n 11/10a* # variété de liane grêle # (litt. "feuille de grandeur" -> "grande feuille"), # MENISPERMACEE, *Cissampelos owariensis* P. Beauv. # Usage méd. : maladies vénériennes (feuilles), cicatrisation des plaies (idem). # Syn. Ø-ngwεndε Ø-a pindi, mo-nyεmbεnyεmbε Ø-a midyɔ.

La transcription phonologique utilisée dans le lexique respecte les principes de l'alphabet scientifique du Gabon¹. À l'exception des symboles indiqués dans le tableau qui suit, les signes utilisés possèdent tous la valeur que l'Alphabet Phonétique Internationale (A.P.I) leur attribue.

<i>Symboles</i>	<i>Valeur phonétique</i>
g	[γ]
v	[β]
y	[j]
ng	[ŋg]
ny	[ɲ]

Tableau 1.

Symboles dont la valeur phonétique s'écarte de celle fixée par l'Alphabet Phonétique International.

Le tableau 2 (voir ci-après) récapitule les principaux marqueurs de classe nominale préfixés (MN) ainsi que les indices pronominaux d'accord correspondants (IP) du geviya.

Les noms sont nécessairement marqués par un préfixe nominal de classe indépendamment de leur fonction syntaxique. Le système comporte en tout 19 de ces MARQUEURS NOMINAUX. Une classe nominale comprend tous les noms recevant le même marqueur nominal. Seules les classes 1 et 2 présentent des contenus sémantiquement homogènes, dans la mesure où elles contiennent les noms d'humains et en particulier les noms d'agent.

L'accord en classe se fait d'une part à l'intérieur des syntagmes nominaux et d'autre part entre le nom sujet et le verbe prédicat et il est marqué au moyen de marqueurs d'accord.

¹. Voir entre autres Van der Veen (1991).

classe	MN		MA						
	__C	__V	dém.	référ.	dét.	conn.	num.	sujet	objet
1	mo-	mw- m ⁻¹ mo ⁻²	nó-	n ⁻	mw ⁻	w- ∅-	ó-? ∅-	a	mó-
2	wa-	w- wa ⁻³	wá-	w ⁻	w ⁻	w ⁻	wá-	wá	wá-
3	mo-	mw- m ⁻⁴ mo ⁻⁵	ó-	w ⁻	w ⁻	w ⁻ ∅-	ó-	ó	ó-
4	mi-	my-	mí-	my ⁻	my ⁻	my ⁻	mí-	mí	mí-
5	e-	∅- e ⁻⁶	é-	(é-) ∅ ⁻	(é-) ∅ ⁻	(é-) ∅ ⁻	é-	é	é-
5a	di-	dy-	dí-	dy ⁻	dy ⁻	dy ⁻	dí-	dí	dí-
6	ma-	m- ma ⁻⁷	má-	m ⁻	m ⁻	m ⁻	má-	má	má-
7	ge-	gy- g- ge ⁻⁸	gé-	s ⁻	s ⁻	s ⁻	gé-	gé	gé-
7a	ge-	s-	gé-	s ⁻	s ⁻	s ⁻	gé-	gé	gé-
8	e-	e- ∅-	é-	(é-) ∅ ⁻	(é-) ∅ ⁻	(é-) ∅ ⁻	é-	é	é-
9	∅-	ny-	né-	n ⁻	ny ⁻	∅-	∅-	e	é-
10	∅-	ny-	dí-	dy ⁻	dy ⁻	dy ⁻	í-	dí	dí-
10a	i-	dy-	dí-	dy ⁻	dy ⁻	dy ⁻	í-	dí	dí-

1. Devant voyelle postérieure.

2. Devant nominaux déverbatifs.

3. Idem.

4. Devant voyelle postérieure.

5. Devant nominaux déverbatifs.

6. Idem.

7. Idem.

8. Idem.

classe	MN		MA						
	__C	__V	dém.	réf.	dét.	conn.	num.	sujet	objet
11	o-	w- o ⁻¹	ó-	w [˘]	w [˘]	w [˘] Ø [˘]	ó-	ó	ó-
13	to-	tw-	tó-	tw [˘]	tw [˘]	tw [˘]	tó-	tó	tó-
14	bo-	bw-	bó-	bw [˘]	bw [˘]	bw [˘]	bó-	bó	bó-
16	va-	v-			v [˘]	v [˘]		vá	
17	go-	gw-				gw [˘]		gó	
19	vi-	vy-	ví-	vy [˘]	vy [˘]	vy [˘]	ví-	ví	ví-

Tableau 2.

Le système des marqueurs de classe nominale et d'accord. (D'après Van der Veen, 1991, version reprise et complétée au vu des données les plus récentes)

N.B. Les marqueurs d'accord (MA) apparaissent devant les formes des démonstratifs (proche et éloigné) (dém.), du référentiel (réf.), des déterminatifs (dét.), du connectif et du possessif (conn.), du numéral (num.). Les indices pronominaux (IP) figurent devant la base verbale (sujet) et infixés à celle-ci (objet). Pour certaines formes des variantes ont été relevées. Les formes des classes 16 et 17 (classes locatives) se distinguent du reste de par leur statut morphosyntaxique particulier (proclitiques ou prépréfixes).

Les noms sont subdivisés en GENRES qui sont caractérisés soit par un couple de marqueurs nominaux de classe (genres binaires) soit par un seul marqueur nominal de classe (genres unitaires). Les appariements de classes correspondent à une corrélation de nombre (singulier vs pluriel). Le geviya possède une douzaine de genres binaires et autant de genres unitaires.

Les appariements de classes nominales les plus fréquents en geviya sont 1/2 (humains), 3/4, 5/6, 7/8, 9/10, 11/10 et 11/10a. Pour ce qui est des noms de végétaux on trouvera essentiellement les couplages 3/4, 5/6, 7/8, 9/10 et 11/10a.

Les entrées sont organisées alphabétiquement. Cette organisation a créé 20 sections². Certaines de ces sections regroupent des entrées commençant par des phonèmes différents. Il s'agit des chapitres d (regroupant /d/ et /dy/), m (regroupant /m/ et /mb/), n (regroupant /n/, /nd/, /ng/, /ny/ et /nz/) et t (regroupant /t/ et /ts/). Les autres principes organisateurs sont les schèmes tonals (l'ordre retenu étant H-HB-B-BH) et les classes nominales (*n 1/2, n 3/4, etc.*)

1. Idem.

2. L'ordre retenu est le suivant : a, b, d, (e), ε, f, g, i, k, l, m, n, o, ɔ, p, r, s, t, u, v, (w) et y.

L'énigme des doublets et triplets lexicaux

Lorsqu'on regarde très attentivement le lexique, on peut s'apercevoir qu'il existe dans un nombre relativement important de cas deux, trois ou même plus de noms geviya pour un seul et même végétal¹. Quelle peut bien être l'explication de ce curieux phénomène ? Il se pourrait que ces doublets et triplets constituent des indices de l'existence d'un vocabulaire parallèle d'experts comme en fang, une autre langue du Gabon². Une étude détaillée du phénomène a démontré qu'il n'en est pas ainsi. Le dédoublement partiel du lexique ne peut être expliqué par l'existence d'une double taxonomie locale des noms de plantes, l'une populaire, l'autre spécialisée et initiatique. Il s'explique plus simplement par l'emprunt et le CONTACT DES LANGUES.

L'ethnie de Eviya ainsi que leur langue sont, comme nous l'avons déjà indiqué plus haut, menacées de disparition³. Numériquement très peu importants et subissant les effets des départs pour les grandes villes et de l'exogamie, les Eviya sont devenus plurilingues suite à l'apprentissage de langues voisines souvent plus vigoureuses⁴. Ce plurilinguisme inégalitaire exerce une pression toujours croissante sur le geviya, au niveau du lexique (intégration d'emprunts dans certains domaines spécifiques du lexique) mais aussi au niveau de la phonologie (variations au niveau des règles d'harmonie vocalique, de la phonotaxe⁵ et du système tonal, introduction de nouveaux phonèmes, etc.). La pratique de la langue diminue également, ce qui a des conséquences inévitables pour l'acquisition de cette dernière par les jeunes enfants.

Dans un très grand nombre de cas, l'un des noms de plante est propre au groupe B30 et l'autre à la langue eshira (y i – s i r a, groupe B40), comme le montrent les résultats des recherches présentés sommairement à l'aide de quelques chiffres et pourcentages ci-dessous⁶. Ceci n'est guère étonnant dans la mesure où les Eviya, les Mitsogo du même village et les Eshira de Fougamou entretiennent des contacts très intenses qui sont de l'ordre du quotidien.

• Résultats de l'étude des doublets (85 dont 18 indéterminés faute de données permettant de procéder à une comparaison) :

1. Environ 22% des végétaux sont désignés par deux ou trois termes distincts (différences phonologiques et/ou lexicales).

2. Voir Van der Veen (à paraître, a).

3. Voir Van der Veen (1991 : annexe VIII).

4. Nous faisons abstraction ici du français que parlent aussi la plupart des locuteurs.

5. Les jeunes locuteurs n'ont pas les mêmes réalisations vocaliques en fin de mot que les anciens. Ceci sous l'influence de l'eshira.

6. Pour le corpus, voir l'annexe 1 du présent ouvrage.

B30 + B40 :	37 % (25 doublets, dont 10 getsogo (langue B30) + B40)	
B30 + B30 :	6 % (4 doublets)	
B30 + non B40 :	1 % (1 doublet)	
B30 + gén. ¹ :	1 % (1 doublet)	
B40 + B40 :	4 % (3 doublets)	
geviya + B30 :	13 % (9 doublets)	
geviya + B40 :	4 % (3 doublets)	
geviya + B50 :	1 % (1 doublet)	
geviya + gén. :	9 % (6 doublets)	
geviya + geviya :	6 % (4 doublets)	Total geviya + autre : 34 % (23)

• Résultats de l'étude des triplets : il ressort une prédominance de termes B30. Dans trois cas sur 12 (**25 %**), B30 (getsogo) et B40 (eshira) se trouvent réunis. Triplets entièrement B30 : **25 %** (3). Triplets entièrement non B40 : **17 %** (2).

Du côté des lexèmes uniques, on retrouve les mêmes tendances (351 lexèmes uniques dont 35 indéterminés) :

B30 (gén.) :	27 % (85 lexèmes)	
getsogo (B30) :	11 % (34 lexèmes)	
gepinzi (B30) :	2 % (7 lexèmes)	
gevove (B30) :	0,3 % (1 lexème)	Total B30 : 40 % (127)
B40 (gén.) :	14 % (44 lexèmes)	
eshira (B40) :	2,5 % (8 lexèmes)	Total B40 : 16,5 % (52)
B10 :	1,3 % (4 lexèmes)	
B50 :	0,3 % (1 lexème)	
Gén. :	29 % (92)	
geviya :	13 % (40)	Total geviya : 13 % (40)

Comment ce lexique s'est-il formé du point de vue linguistique ?

Une étude détaillée d'un nombre important d'éléments du lexique de la flore a permis de faire plusieurs observations intéressantes quant aux procédés de construction et aux principes de dénomination qui ont contribué à sa formation. Le corpus, présenté dans l'annexe 2 de cet ouvrage, comprenait 334 lexèmes en tout. Il s'agit de tous les lexèmes compris dans le lexique qui peuvent être rapprochés de manière plus ou moins nette

¹. C'est-à-dire : généralement attesté dans la région.

d'autres éléments lexicaux de la langue. Ces derniers figurent dans le dictionnaire geviya-français susmentionné.

Le corpus fait apparaître une distribution intéressante entre lexèmes simples et lexèmes composés. Les lexèmes composés sont légèrement plus nombreux que les lexèmes simples (173 composés contre 161 simples). La composition est donc bien développée au sein du lexique.

Pour ce qui est des lexèmes simples, on relève majoritairement des bases dissyllabiques¹. Les trissyllabes, comme *ge-belenge* (46), *e-gelenge* (87), *Ø-nyεvεla* (30), *o-sakadi* (32), *mo-tokola* (40), etc., sont peu nombreux. Un seul monosyllabe a été inventorié : *o-ga* (18). Mais cette forme est clairement dissyllabique chez certains locuteurs geviya : *o-gaa*.

Parmi les lexèmes simples, on trouve également quelques anciens composés devenus opaques quant à leur structure : *ge-pungulela* (92) et *mo-tangani* (121). La forme *mo-nyεnyεmbε* (89) est le résultat d'une abréviation. Elle provient de *mo-nyεmbεnyεmbε*. L'abréviation (ou troncation) est très marginale, alors qu'elle est beaucoup plus fréquente dans certaines langues directement voisines.

Dans un cas, on relève deux formes similaires pour un même végétal : *Ø-mbinzo* et *o-binzo* (83/84). Ce doublet s'explique par l'emprunt (voir la section précédente). La première forme a été empruntée à une langue voisine, la seconde est la forme geviya.

Les lexèmes empruntés aux anciennes langues coloniales sont tous simples (voir l'annexe 2 du présent ouvrage). Ils sont au nombre de 17 (= 5 % du total). On trouve essentiellement des formes provenant du portugais, de l'anglais et du français. Il est à noter que le geviya utilise deux noms d'emprunt pour désigner le goyavier : *o-goyage* (127) et *Ø-ngwaba* (133). La première forme est bien plus conforme à la phonologie et la morphologie du geviya que la seconde.

Les appariements de classes les plus fréquents sont ceux que nous avons indiqués plus haut : 3/4, 5/6, 7/8, 9/10 et 11/10a.

Les composés comprennent 31 lexèmes à base rédupliquée, 132 syntagmes complétifs (N₁ connectif N₂) et 10 lexèmes appartenant à d'autres types de compositions moins fréquents. Pour les 31 lexèmes redoublés, les appariements 3/4 et 7/8 sont particulièrement fréquents. Accompagnés d'un redoublement de la base, ils ont une valeur augmentative en geviya.

¹. La forme canonique de la base nominale étant dissyllabique (-CVCV).

Les entrées 193 et 203 montrent que N₂ peut à son tour être un syntagme complétif, mais dans la grande majorité des cas ce nominal est simple. Le doublet 187/188 s'explique par l'emprunt.

Les autres types de composition sont mineurs. Six entrées relèvent du type « base verbale + complément ». Le doublet 325/326 s'explique comme les précédents par l'emprunt. Seulement deux entrées ont la structure d'un verbe conjugué (331 et 332) et deux autres celle d'un syntagme complétif ayant perdu le connectif (333 et 334).

L'étude des principes de dénomination s'appuie sur un examen poussé des références¹. Celles-ci peuvent être directes, c'est-à-dire explicites, et indirectes et donc implicites. Le nombre total de références directes s'élève à 323 et celui des références indirectes à 344. Les écarts par rapport au total de 334 lexèmes s'expliquent par le fait que certaines expressions comportent plusieurs références à la fois et que pour d'autres les références n'ont pu être relevées.

Au niveau des références directes on remarque la prépondérance de l'univers des VEGETAUX (121+11 références) et celle du MONDE ANIMAL (55+5 références). On trouve en outre 23 références à l'homme ou à des groupes d'humains (tels que les Pygmées, voir ci-après), 20 renvois à des objets utilitaires, 19 renvois à l'écosystème (milieu naturel des végétaux) et 15 renvois à des parties du corps humains. Les autres références sont statistiquement peu importantes.

Pour ce qui est des références indirectes, on trouve pas moins de 246 renvois à l'ensemble regroupant l'aspect morphologique des végétaux, leur aspect chromatique, leur taille, leur goût, leur odeur, leur mode de croissance et leur milieu naturel. Ce chiffre correspond à un pourcentage de l'ordre de 72 %. Le nombre de références à l'effet ou l'action du végétal et à l'utilisation que l'homme en fait correspond à un pourcentage de l'ordre de 20 %. Les traits majoritairement retenus par les Eviya pour dénommer les végétaux correspondent donc surtout à des caractéristiques morphologiques, chromatiques et "comportementales"² des végétaux. La référence indirecte à ces propriétés se fait, comme nous venons de le voir, à travers des analogies (localement) perçues avec des animaux, avec des humains, avec des parties du corps humain ou encore avec d'autres végétaux. Cette sensibilité aux détails touchant à l'aspect et à la morphologie des plantes est probablement la conséquence du besoin impératif pour l'homme de se repérer dans ce lieu mystérieux et obscur qu'est la forêt (cf. *supra*).

Le plus frappant est sans doute que les noms des végétaux ne font que fort peu référence à la maladie ou aux soins thérapeutiques que ce soit sur le plan dénotatif ou sur

1. Se reporter notamment au classement présenté dans l'annexe 2 (à la suite du corpus).

2. Surtout des particularités ayant trait à leur mode de croissance.

le plan connotatif. Le nombre de références directes à la maladie s'élève à 11 (3,5 %) et celui des renvois indirects à 17 (5 %). Ceci est pour le moins surprenant vu l'importance et l'impact de la médecine traditionnelle¹. Le lecteur trouvera ailleurs² différentes hypothèses concernant ce phénomène. La faible référence à la maladie est probablement à mettre sur le compte du monopole des tradipraticiens locaux (Ø-ng à ng à en geviya) et de ce qui en découle, c'est-à-dire le caractère dispersé du savoir empirique (en l'absence de fédérations), le mode de transmission très exclusif et secret de ce savoir millénaire et aussi l'extrême diversité des applications thérapeutiques³. Les quelques références attestées concernent essentiellement la protection contre la maladie et le malheur par des moyens qui relèvent de pratiques magico-religieuses largement répandues (fétiches, gestes rituels, etc.).

Les mécanismes rhétoriques et donc cognitifs les plus importants qui ont contribué à la formation du lexique sont la métaphore (au sens restreint), la synecdoque (une partie pour le tout) et la métonymie (le plus souvent de l'effet pour la cause⁴). Les synecdoques sont souvent doublées d'une métaphore dans la mesure où la partie retenue pour désigner le tout est dans bien des cas nommée métaphoriquement. Cette dernière est de loin la figure la plus fréquemment utilisée.

Certains nominaux en position de complétant (dans les constructions complétives) sont porteurs de connotations bien précises :

mo-t a ŋ g a n i	'Blanc' ⁵	→	'cultivé', 'importé'
Ø-p i n d i	'forêt'	→	'sauvage'
Ø-n z a y o	'éléphant'	→	'taille gigantesque'
wa-b o ŋ g o	'Pygmées'	→	'dimension mystique', 'vie profonde'
Ø-n z ε y o	'panthère'	→	'(usage) fétichiste, sorcellerie'
Ø-n z i y o	'chimpanzé'	→	'monde des ancêtres, des esprits'

Les *Pygmées* sont traditionnellement considérés comme les grands Maîtres de la forêt⁶ et de la médecine traditionnelle. Leur connaissance des plantes médicinales est inégalée. Toutefois, en cas de maladie, on ne demandera jamais à un Pygmée d'établir un

1. Voir Van der Veen (à paraître, a)).

2. Van der Veen (à paraître : chapitres XXVI et XXVIII).

3. Voir Van der Veen (à paraître : chap. XXVIII).

4. Dans les cas où il y a référence directe à la maladie, la métonymie est de type « non-effet pour la cause ».

5. Littéralement : « le compteur » (personne qui compte).

6. La forêt est symboliquement le lieu où demeurent les esprits des défunts (la mort). Elle appartient au monde nocturne (mystique). Les défunts confèrent aux éléments de la forêt une partie de leur énergie vitale, régénératrice.

diagnostic. Ceci est socialement inconcevable. On lui accorderait en faisant cela, une place qui ne lui reviendrait pas. La *panthère*, animal nocturne redoutable, symbolise la force mystique des personnes (sorciers) qui se dédoublent la nuit pour dévorer leur(s) victime(s). Le *chimpanzé* est le symbole des pouvoirs quelque peu obscurs et imprévisibles des esprits. La plupart du temps, lorsque les gens rencontrent un chimpanzé en forêt, ils croient apercevoir un revenant (le monde des ancêtres faisant irruption dans le leur).

La catégorisation locale des plantes et la classification scientifique : éléments de comparaison

La classification des plantes par les Eviya n'a rien d'une taxonomie scientifique, même si parfois certains regroupements d'espèces ou de variétés végétales se rapprochent sensiblement des classes établies par les botanistes occidentaux. Il est clair que les critères de classement ne sont pas les mêmes la plupart du temps.

Quelques faits intéressants doivent être mentionnés ici. Les noms qui dénotent des variétés de plantes ne sont pas systématiquement plus complexes que ceux qui dénotent des espèces. Cf. *e-ake* 'variété de manioc' et *Ø-ganza* 'variété d'arachide'. Le degré d'élaboration lexicale et le degré de complexité morpholexicale ne sont donc pas corrélés de manière absolue. L'accroissement de la complexité des lexèmes est une tendance au niveau de la différenciation particularisante (niveau des subordonnés).

Un même nom (ou expression nominale) peut dénoter deux espèces au sens scientifique du terme (et même parfois plus). Exemples : *w-abe*, *o-bata*, *ge-bukubuku* (chacun de ces noms renvoyant à deux espèces qui appartiennent à deux familles différentes) et *mo-tsongo* (trois espèces appartenant à trois familles différentes). De la même manière, un même nom (ou expression nominale) peut désigner plusieurs variétés (d'une même espèce) que la classification scientifique différencie sur le plan lexical. Exemples : *ge-bota*, *mo-loli*.

Deux expressions (ou plus) de type N_1 connectif N_2 avec le même nom de végétal occupant la position N_1 et qui dénotent chacune une variété de plante différente au sens local du terme (selon des critères localement importants), peuvent renvoyer à des végétaux qui en botanique sont considérés comme des espèces différentes. Dans certains cas ces végétaux appartiennent à la même famille de plantes, dans d'autres ils appartiennent à des familles différentes. Exemples : la paire *mw-ale w-a mosεge* (*wa odi a mi dyokidyoki*) 'citronnier de mer' (OLACACEE) et *mw-ale w-a motangani* 'oranger' (RUTACEE), le triplet *bo-kolo bw-a maranda* *Hibiscus surattensis*

(MALVACEE), bo-kolo bw-a ngiya *Begonia auriculata* (BEGONIACEE) et bo-kolo bw-a wabongɔ *Cissus producta* (AMPELIDACEE) ou encore l'ensemble e-komo *Duvernoia dewevrei* (ACANTHACEE), e-komo e-a mitungu *Tephrosia vogelii* (LEGUMINEUSE-PAPILIONEE), e-komo e-a mboka *Vernonia cinerea* (COMPOSEE) et e-komo e-a nzaa *Eriosema glomeratum* (LEGUMINEUSE-PAPILIONEE)¹.

L'étude détaillée de la manière (ou des manières !) dont les Eviya catégorisent l'univers complexe et varié des plantes et autres végétaux reste à faire. Celle-ci permettrait sans aucun doute d'aboutir à des résultats fort intéressants.

La flore dans les proverbes

Les végétaux sont bien représentés dans les proverbes eviya. Les proverbes qui renvoient aux plantes illustrent à merveille les rapports intensifs que les Eviya entretiennent avec le milieu forestier. Nous n'en citerons ici que quelques-uns à titre d'exemples. Les noms de végétaux se reconnaissent grâce au soulignement.

Mòtè ò máéódonî, ò ményàgànò tà gó dyàbì.

'Un arbre à bois dur ne se reconnaît qu'à ses feuilles.'

Òsònò ó sèngà éwè n'ògìnzí, ò pùmà ná gò tèmà.

'A force de trop râcler le palmier-rotang, tu atteins la moelle.'

(A force d'ennuyer quelqu'un, on finit par l'exaspérer. Le palmier-rotang est utilisé en vannerie.)

Òkòndò, à kètsù ná gètòà.

'Le régime de bananes, on le coupe, parce qu'on en a besoin.'

Mògùnzí wà èkòmò² à sátúbúkú ná mwèngè.

Celui qui à la pêche se sert de la Téphrosie vénéneuse, ne sera pas mordu par un brochet.'

Wàbé, à òkànò mángà gò mòsìngì.

'L'arbre à beurre (*Mimusops djave*) répand l'odeur (pourri (de ses fruits)) jusqu'à l'endroit où l'on garde le poisson séché.'

1. Voir aussi les différents types de Ø-nongo.

2. Forme abrégée de e-komo e-a mitungu.

Ò nàkàsàngìlèà òkúmè, t à ó s ìpùmè v'èts ìná è.
'Ne te vante pas d'un okoumé avant d'être arrivé à son pied.'

Pour en savoir plus

Deux listes ont été placées en annexe. La première, préparée à partir du lexique, présente tous les végétaux identifiés à partir de leur désignation scientifique (genre/espèce, famille) et accompagnées de précisions sur l'usage que les Eviya en font. Les présumées propriétés thérapeutiques s'y trouvent donc également récapitulées.

La seconde expose le corpus de 334 lexèmes qui a servi de base à l'étude des procédés de construction et des principes de dénomination qui ont contribué à la formation du lexique. Cette longue liste avec ses nombreux exemples met entre autres en évidence lesquels des aspects des végétaux ont le plus retenu l'attention des locuteurs eviya.

Pour mieux comprendre le Gabon en tant qu'espace largement couvert par des formations forestières nous nous contentons de renvoyer le lecteur à des ouvrages tels que Pourtier (1989)¹. Ce dernier propose des analyses intéressantes notamment du rapport que les populations gabonaises entretiennent avec la forêt omniprésente et de l'influence que cette dernière a pu avoir sur leur mode de vie et sur leurs représentations de l'espace².

Le lecteur est également invité à découvrir d'autres aspects de la culture et de la langue des Eviya à travers les différents ouvrages publiés par les auteurs du présent livre, (voir références bibliographiques ci-après) et en particulier à travers la lecture du tout nouveau dictionnaire geviya-français (Van der Veen & Bodinga-bwa-Bodinga 2002). Ce dernier comporte plus de 6000 entrées lexicales illustrées par de nombreux exemples en geviya, et constitue un véritable prisme de l'univers culturel des Eviya.

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- BARRET J. et al. (eds.) (1983), *Géographie et cartographie du Gabon : atlas illustré*, Paris, EDICEF.
- BODINGA-BWA-BODINGA S. (1969), *Traditions orales de la race eviya*, Paris, T.M.T.
- BODINGA-BWA-BODINGA S. & L. J. VAN DER VEEN (1993), "Plantes utiles des Eviyas : Pharmacopée", *Pholia*, 8, pp. 7-66.

1. R. Pourtier est professeur de Géographie tropicale et s'est spécialisé dans l'étude de l'Afrique Noire contemporaine.

2. Pourtier, p. 152, au sujet de la courte vue que la forêt impose à l'humain.

- BODINGA-BWA-BODINGA S. & L. J. VAN DER VEEN (1995), *Les proverbes evia et le monde animal, la communauté evia à travers ses expressions proverbiales*, Paris, L'Harmattan, 96 p.
- GUTHRIE M. (1948), *The Classification of the Bantu Languages*, Londres, I.A.I.
- LETOUZEY R. (1972), *Manuel de botanique forestière, Afrique tropicale*, tomes 2A et 2B, Nogent-sur-Marne, Centre technique forestier tropical (CTFT).
- POURTIER R. (1989), *Le Gabon, tome 1 : Espace-histoire-société*, Paris, L'Harmattan.
- POUSSET J.-L. (1989), *Plantes médicinales africaines, utilisation pratique*, A.C.C.T. - ELLIPSES, 156 p.
- RAPONDA-WALKER A. (1960), *Notes d'histoire du Gabon*, Mémoire de l'I.E.C., Brazzaville.
- RAPONDA-WALKER A. & R. SILLANS (1961), *Les plantes utiles du Gabon : essai d'inventaire et de concordance des noms vernaculaires et scientifiques des plantes spontanées et introduites*, Encyclopédie biologique 56, Paris, Lechevalier, X-614 p.
- SAINT-AUBIN G. P. de (1963), *La forêt du Gabon*, Nogent-sur-Marne, Centre technique forestier tropical (CTFT).
- VAN DER VEEN L. J. (1991), *Etude comparée des parlers du groupe Okani -B 30 (Gabon)*, Thèse de doctorat d'Université (nouveau régime), Université Lumière-Lyon 2.
- VAN DER VEEN L. J. (1999), *Les Bantous eviya (Gabon-B30) : langue et société traditionnelle*, Note de synthèse présentée en vue de l'obtention de l'Habilitation à Diriger des Recherches, Université Lumière-Lyon 2.
- VAN DER VEEN L. J. (ed.) (à paraître, a), *Maladies, remèdes et langues en Afrique Centrale*. Ouvrage collectif en préparation.
- VAN DER VEEN L. J. (à paraître, b), "Les noms des plantes médicinales eviya", in L. J. Van der Veen (ed.), *Maladies, remèdes et langues en Afrique Centrale*, chapitre XXVI.
- VAN DER VEEN L. J. (à paraître, c), "Bilan de l'étude des noms des plantes médicinales", in L. J. Van der Veen (ed.), *Maladies, remèdes et langues en Afrique Centrale*, chapitre XXVIII et annexe 3 (corpus).
- VAN DER VEEN L. J. & S. BODINGA-BWA-BODINGA (2002), *Gedandedi sa geviya, Dictionnaire geviya-français*, Collection « Langues et littératures de l'Afrique Noire », XII, Louvain/Paris, Editions Peeters.

LEXIQUE GEVIYA-FRANCAIS DE LA FLORE

- (e-) **abe** B n 5/6 fruit de l'Arbre à beurre.
- (w-) **abe** B n 11/10a •1° variété de très grand arbre, SAPOTACEE, Arbre à beurre, *Mimusops djave* Engl. Usage méd. : maux des reins (décoction de l'écorce), douleurs rhumatismales (beurre en frictions). •2° variété de manioc doux, EUPHORBACEE. Voir aussi les entrées e-yabe et Ø-nzabe.
- (w-) **abi** (w-) **ambae** BH (H+B HB) n 11/10a variété de liane grêle (litt. 'feuille de grandeur' → 'grande feuille'), MENISPERMACEE, *Cissampelos owariensis* P. Beauv. Usage méd. : maladies vénériennes (feuilles), cicatrisation des plaies (idem). Syn. Ø-ngwendε Ø-apindi, mo-nyεmbεnyεmbε Ø-amidyɔ.
- (w-) **abi** (w-) **aponga** BH (H+B H) n 11/10a variété de grand arbre à bois dur (litt. 'feuille de *Urena lobata*').
- (w-) **abi** (w-) **atsina** BH (H+B BH) n 11/10a variété de petite plante parasite qui grimpe au pied des arbres et qui pousse au bord des rivières (litt. 'feuille de sang'), ARACEE, *Culcasia* sp. Elle a un feuillage en forme de flèche et ses graines sont rouges. Usage méd. : soins de la lèpre.
- (e-) **ae** HB n 5/6 noix de cola. n 6 rouille.
- (w-) **ae** HB n 11/10a variété d'arbre, STERCULIACEE, Colatier à noix rouges, *Cola nitida* A. Chev. Syn. mo-mbεmɔ.
- (e-) **ake** BH n 5/6 variété de manioc doux, EUPHORBIACEE. || Le sens premier de ce nom est : ovaire, œuf.
- (mw-) **ale** B n 3/4 variété d'arbrisseau épineux, RUTACEE, Citronnier, *Citrus limonum* Risso. Usage méd. : ulcères gangréneux (tranches de citron chaudes cuites à l'étuvée avec de la poudre de bois rouge), dysenterie (bains de siège à l'eau de citron), blennorragie (racines bouillies), coliques (macération de la pelure jaune), traitement de la fièvre (feuilles en lotions ou jus en frictions sur le corps).
- (mw-) **ale** (w-) **amosεge** (**w-a odi Ø-a mi-dyɔki dyɔki**) B (H+B ?? (H+B HB (h+B B+B))) n 3/4 ou 11/10a variété d'arbrisseau épineux poussant le long du littoral, OLACACEE, Citronnier de mer (litt. 'citronnier du sable (du fleuve à clapotis)'), *Ximenia americana* L. La pulpe du fruit est comestible. Usage méd. : morsures de serpents et d'autres bêtes venimeuses (feuilles appliquées sur les morsures), purgatif (amande du fruit).

- (mw-) **ale** (w-) **a motangani** B (H+B H) *n* 3/4 variété d'arbre, RUTACEE, Oranger (litt. 'citronnier du Blanc'), *Citrus sinensis* Osbeck.
- (e-) **ale** B *n* 5/6 •1° fruit de l'arbre mo-a le, citron (coupé, il est utilisé en pansement pour empêcher le développement du panaris). •2° fruit de (m)w-a le w-a motangani, orange.
- (e-) **ale** (e-) **a kengo** B (H+B BH) *n* 5/6 fruit de (m)w-a le w-a motangani, orange douce (litt. 'citron de douceur'), importée par les Portugais.
- (e-) **ale** (e-) **a ndoe** B (H+B BH) *n* 5/6 orange amère (litt. 'citron d'amertume'). Syn. e-mogε. Fruit de l'arbre o-mogε (*Citrus aurantium*).
- (w-) **ale** B *n* 11/10a variété d'arbre, RUTACEE, Citronnier, *Citrus limonum* Risso.
- (w-) **ale** (w-) **a pindi** B (H+B H) *n* 11/10a variété de petit arbre épineux (litt. 'citronnier de la forêt'), RUTACEE, *Citropsis le Testui* Pellegr. Epines étalées, feuilles en général trifoliées, à pétiole non ailé. Fruit flasque, subsphérique, jaune à maturité.
- (w-) **amba** H *n* 11/10a variété de liane, LEGUMINEUSE-MIMOSEE, *Entada gigas* Fawc. & Rendle. Usage méd. : bains de siège pour nouvelles accouchées ou personnes souffrant d'anémie (décoction de l'écorce), blennorragie (idem).
- (w-) **amba** (w-) **a makemba** H (H+B B) *n* 11/10a variété de grand arbre de la forêt (litt. 'w-amba du tatouage').
- (m-) **amu** (m-) **a nzwenge** B (H+B HB) *n* 6 variété de plante herbacée robuste et odorante (litt. 'vin du/des Colibri(s)'), LABIEE, *Leonotis africana* Briq. Usage méd. : cicatrisation des plaies de la circoncision (feuilles). Usage rituel : les feuilles sont utilisées pour conclure des pactes entre époux ou amants). || Autre sens : l'eau qui séjourne dans le calice de fleur blanche d'amome cannellée que les colibris sucent.
- (w-) **ande** B *n* 11/10a variété de grand arbre, RUBIACEE, *Randia walkeri* Pellgr. Usage méd. : coliques et vers intestinaux (fruits en lavements), remède énergétique (écorce en potion).
- (m-) **andareni** B *n* 6 (ou *n* 5/6) variété d'arbre, RUTACEE, Mandarinier, *Citrus reticulata* Blanco.
- (e-) **ani** BH *n* 5/6 •1° herbe (terme générique). •2° plante, végétal (terme générique).

-b-

- (o-) **bada** BH n 11/10a variété d'arbre, LEGUMINEUSE-MIMOSEE, Arbre à semelles, *Pentaclethra macrophylla* Benth. Préparation du pain de mo-d i k a.
- (ge-) **badango** B n 7/8 variété de manioc à tubercule doux, EUPHORBIACEE. Voir aussi ge-valango. || Autre sens : canard domestique.
- (e-) **badi** (e-) **a nyogo** HB (H+B HB) n 5/6 variété de liane de haute futaie à tiges anguleuses aplaties, qui s'enroulent et prennent les formes les plus bizarres à mesure qu'elles se développent (litt. 'combat des serpents'), LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, *Milletia gagnepaineana* Dunn. Usage méd. : maux de dents (décoction de la tige utilisée en gargarismes). Syn. e-bumba e-apele.
- (o-) **baka** B n 11/10a variété de grand arbre, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, Bois de rose d'Afrique, *Guibourtia tesmannii* J. Léonard. Usage méd. : nettoyage des plaies et blennorragie (décoction des écorces).
- (o-) **bamba** H n 11/10a variété d'arbre, EUPHORBIACEE, *Croton oligandrum* Pierre & Hutch. Usage méd. : coliques (écorce), chancre du nez (écorce réduite en poudre). Usage rituel : l'écorce est offerte aux esprits des ancêtres.
- (o-) **banga** HB n 11/10a variété de colatier, STERCULIACEE, Colatier à noix blanches, *Cola nitida* A. Chev. Usage méd. : diarrhée (noix réduites en poudre), gale (idem), ulcères (idem). A rapprocher du verbe e-banga 'tuer' ?
- (ge-) **banga** B n 7/8 •1° régime de bananes (nom générique). •2° variété de bananier-plantain, à grosses bananes communes des marchés gabonais, MUSACEE. Aussi : bananier de mauvais présage, à régime double, parfois triple.
- (ge-) **bangala** B n 7/8 •1° variété d'arbre géant de la forêt, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, Copalier, *Guibourtia demeusii* J. Léonard. Bois dur et résistant. •2° résine fossilisée de cet arbre, copal noir. Usage méd. : anti-poux (les graines torrifiées et pulvérisées).
- (ge-) **banga+mbale** H+HB n 7/8 variété de sous-arbrisseau, ACANTHACEE, Acanthe épineuse, *Acanthus montanus* T. (Litt. 'ce qui tue l'igname' ?) Anders. Usage méd. : vomitifs pour petits enfants (macération des feuilles), toux (infusion des feuilles), affections cardiaques (jeunes pousses crues avec du sel) ; maux de ventre et nausées des femmes (jeunes pousses, cuites avec des arachides ou du beurre de mo-

- dika); syphilis (tiges macérées), scarifications contre les douleurs rhumatismales qui précèdent le pian (épines). Usage alimentaire : fabrication de sel à partir des cendres (des feuilles) lavées et filtrées. Aussi Ø-mbangambala.
- (o-) **banza** (w-) **anzago** B (H+B B) n 11/10a variété d'arbre avec d'assez forts accotements à la base et à écorce gris-cendré (litt. 'côte d'éléphant'), SAMYDACEE, *Homalium le testui* Pellegr. Usage méd. : orchite (décoction de l'écorce mélangée avec celle de ge-sanga et le cœur du palmier à huile, en breuvage), remède donné aux femmes nouvellement accouchées (remède composé de râpures d'écorce de cet arbre, de mo-kεngεkεngε avec Ø-nongo Ø-amodi). || Autre sens : toit à une seule pente.
- (o-) **bata** H n 11/10a deux variétés de lianes : •1° LEGUMINEUSE-MIMOSEE, *Acacia pennata* Willd. Il s'agit d'une liane à haute futaie. Syn. ge-kunde. •2° RUTACEE, *Toddalia aculeata* Pers. Usage méd. : blennorragie (macération de l'écorce). Sans doute à rapprocher du verbe e-bata 'monter'.
- (o-) **bata** ((w-) **gekunde**) H ((H+B HB)) n 11/10a variété de plante suffrutescente, LEGUMINEUSE-MIMOSEE, *Mimosa pigra* L. Usage méd. : rhumes de cerveau (macération des râpures de racines introduite dans les narines). Usage rituel de collyre (initiation au Bouiti). Syn. ge-kunde.
- (mo-) **bata** B n 3/4 feuille terminale de manioc pilée. On la prépare souvent avec de l'huile. Elle est mangée comme légume. *Mòbàt à wà g'éngànzà*. Feuille terminale préparée sans huile. *Mòbàt à wà súsùbà*. Feuille terminale préparée à la sauce de noix de palme. Donnée souvent aux nouvelles accouchées pour leur permettre d'augmenter la sécrétion du lait.
- (e-) **be** HB n 5/6 variété de bananier-plantain, à stipe court et fruits courts et gros. MUSACEE.
- (o-) **bee** HB n 11/10a variété de grand arbre, BURSERACEE, Abeul, *Canarium schweinfurthii* Engl. Fruits comestibles. Usage méd. : lavements (écorce des jeunes arbres), propriétés stimulantes et diurétiques (résine).
- (ge-) **belenge** HB n 7/8 variété d'arbre très commun, RUBIACEE, *Psychotria gaboniae* Hiern. Les Eviya faisaient de son bois des entraves que l'on mettait aux jambes des captifs et des esclaves récalcitrants. Construction des toitures (les sillons rectilignes). Usage méd. : lavements (macération de l'écorce). Les fruits sont mangés par les pigeons verts. A rapprocher du verbe e-bela 'jurer' ?
- (e-) **bembi** H n 5/6 variété d'arbre, ANNONACEE, *Cleistopholis glauca*

- Pierre. L'écorce sert à faire des cloisons et des portes. Les fibres permettent de fabriquer d'excellentes cordes et des courroies de charges. Usage méd. : vomitif (décoction de l'écorce), gale (macération des râpures en lotions). Syn. Ø-konzo, morolo. || Ce nom veut dire aussi : pigeon domestique.
- (e-) **bende** B n 5/6 •1° variété d'arbre, EUPHORBIACEE, *Croton tchibangensis* Pellegr. Usage méd. : la décoction des feuilles est employée en lavements. •2° variété de champignon comestible à chapeau d'abord conique, puis en forme de bouclier, qui pousse sur le tronc de l'arbre ge-sanga.
- (e-) **bende** (e-) **maidani** B (H+B+H) n 5/6 variété d'arbre (litt. 'e-bende (qui est) noir'), EUPHORBIACEE, autre nom pour *Croton tchibangensis* (?). Voir aussi e-bende.
- (e-) **bende** (e-) **avepere** B (H+B H) n 5/6 variété d'arbre à bois blanc (litt. 'e-bende blanc'), EUPHORBIACEE, *Croton wellensii* De Willd.
- (mo-) **benzεga** H n 3/4 variété d'herbe rudérale annuelle à odeur forte, LABIÉE, *Aeolanthus lamborayi* De Willd. C'est une mauvaise herbe à feuilles dentées. A rapprocher du verbe e-bεnzεga 'se casser'.
- (mo-) **benzεge** H+HB? n 3/4 variété de plante élevée, COMPOSEE,
- Bidens pilosa* L. C'est une mauvaise herbe qui donne des graines noires à deux dents, qui s'attachent aux vêtements. Usage méd. : filaire de l'œil, cicatrisation des plaies. A rapprocher du verbe e-bεnzεga 'se casser'.
- (ge-) **betε** BH n 7/8 •1° variété de plante herbacée, ARACEE, taro, *Colocasia esculentum* Schott. •2° feuille comestible du taro. A rapprocher du radical -bεt - 'forger' ?
- (ge-) **betε** (s-) **amigesi** B (h+B HB) n 7/8 variété de plante aquatique fixée au sol par un rhizome tubéreux, à fruit globuleux de la taille d'une pomme (litt. 'taro des génies'), NYMPHEACEE, Nénuphar blanc des étangs, *Nymphaea lotus* L. Usage méd. : ulcères (feuilles en applications), gale (idem). Les femmes enceintes consomment les feuilles cuites à l'étuvée.
- (Ø-) **bili** B n 9/10 variété de liane grêle, MENISPERMACEE, Patate du Golfe de Guinée, *Dioscoreophyllum cumminsii* Diels. Usage alimentaire : rhizome charnu mangé cuit.
- (Ø-) **bili** (Ø-) **abanga** B (b+B ??) n 9/10 variété d'arbrisseau à rameaux pendants (litt. 'bili de (?)'), AGAVACEE, *Dracaena le testui* Pellegr. Les tiges servent à faire des cannes.
- (o-) **binzo** HB n 11/10a variété de grand arbre dont l'écorce dégage une

- odeur désagréable, LECYTHIDACEE, Abele, Abine, *Combretodendron africanum* Exell. Usage méd. : maladies vénériennes, courbatures (écorce chauffée sur les cendres en applications). Aussi Ø-*mbinzó*. Probablement à rapprocher de *ge-binzi B* 'fumet de viande' et de *ge-binzi s-a gekongo BH* 'musc', malgré la différence tonale.
- (e-) **biti** B n 5/6 variété d'arbre de la forêt, LEGUMINEUSE-MIMOSEE, *Pithecellobium altissimum* Oliv.
- (mo-) **boa+tsova** H+HB n 3/4 •1° variété d'arbre à bois grisâtre (litt. 'ce qui casse les calebasses'), ANNONACEE, *Cleistopholis patens* Engl. & Diels., var. *Klaineana* R.E. Fries. Le bois de cet arbre fournit de bons flotteurs. •2° cucurbitacée de brousse non comestible.
- (o-) **boba** HB n 11/10a variété d'arbre à tronc court, noueux, et à bois dense, MORACEE, Arbre à singes, *Myrianthus arboreus* P. Beauv. Fruits composés comestibles. Usage méd. : maux de gorge (râpures de l'écorce cuites à l'huile de palme). A rapprocher du verbe e-boba 'serrer'.
- (Ø-) **boda** B n 9/10 variété d'arbuste à feuilles profondément lobées, SOLANACEE, Aubergine du diable, *Solanum torvum*. Usage méd. : coupures (feuilles chauffées), migraines des femmes au moment des règles (macération des feuilles). Fruits non comestibles. Nom dérivé d'un radical signifiant 'bosselé'. Syn. *ge-nyaka s-a mbumba*.
- (e-) **boge** HB n 5/6 variété d'arbuste, APOCYNACEE, Iboga, *Tabernanthe iboga* Baillon., drogue du Bouiti, stimulant neuromusculaire. Usage méd. : dépressions et asthénies physiques et intellectuelles, anti-toxique, coliques, aphrodisiaque. Usages rituels. A rapprocher du verbe e-boga 'soigner'. Syn. Ø-*mbasoka*.
- (ge-) **boko** HB n 7/8 variété d'arbuste de la forêt ombriphile, EUPHORBIACEE, *Microdesmis zenkeri* Pax. Usage méd. : remède ocytocique (feuilles cuites à l'étuvée), gale (écorce), syphilis (plante). La macération des feuilles sert aussi aux ablutions rituelles pour s'attirer la bienveillance des gens haut placés. || Autre sens : endroit où dort l'animal.
- (o-) **bondo** H n 11/10a variété de grand arbre, GUTTIFERACEE, *Allanblackia floribunda* Oliv. Usage méd. : dysenterie (décoction de l'écorce) et maux de dents (décoction de l'écorce en gargarismes). || Autre sens : nourrisson qui tarde à marcher.
- (mo-) **bonga+bonga** HB+HB n 3/4 variété d'arbre moyen, à fût élancé et écorce couleur rouille, odorante à l'état frais, ANNONACEE, *Popowia ferruginea* Engl. & Diels. Syn. o-goko.

- (e-) **bono** B n 5/6 variété de liane servant de vannerie ou utilisée pour la fabrication d'objets tressés, *Ancistrophyllum opacum* Drude. (?) (Palmacée). || Autre sens : marmite en terre.
- (ge-) **boḡḡlɔ** H n 7/8 banane mûre que l'on fait bouillir sans l'éplucher, et que l'on fait sécher au soleil. Elle est conservée ensuite au fumoir pendant plusieurs semaines et consommée après trempage dans l'eau froide pendant une durée plus ou moins longue.
- (Ø-) **boḡkwe** BHB n 9/10 variété de champignon comestible qui pousse sur le tronc de l'arbre ge-sanga et du palmier à huile.
- (mo-) **bolɔ** H n 3/4 variété de plante à fruits comestibles, MALVACEE, Gombo ou Ketmie, *Hibiscus esculentus* L. || Sens premier : fiente.
- (mo-) **bolɔ** (w-) **atsoso** H (H+B H) n 3/4 variété d'arbuste de galerie dont la fleur répand une odeur très prononcée (litt. 'fiente de poule'), RUBIACEE, *Canthium foeditum* Hiern. Usage méd. : anti-poux (feuilles). Les fruits servent d'appât de pêche.
- (ge-) **botɑ** B n 7/8 •1° variété d'arbre de la forêt ombriphile, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, *Berlinia grandiflora* Hutch. & Dalz. Ecorce réputée vénéneuse. •2° variété de grand arbre à floraison blanche, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, *Berlinia polyphylla* Harms. Usage méd. : vermifuge (écorce). A rapprocher du verbe e-botɔ voulant dire 'mal-traiter' ?
- (ge-) **botɑ** (s-) **akeke** B (h+B H) n 7/8 variété de petit arbre, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, Palissandre d'Afrique (litt. 'petit ge-botɑ'), *Macrolobium macrophyllum* Mc Bride. Usage méd. : vermifuge (écorce).
- (ge-) **botɑ** (s-) **amisɔɔ** B (h+B BH) n 7/8 variété d'arbre assez grand, à gousses très grandes, à surface lisse, velouteux (litt. 'ge-botɑ pour les vers'). Usage méd. : vermifuge (écorce).
- (ge-) **botɑ+botɑ** B+B n 7/8 variété de liane ligneuse (litt. 'grand ge-botɑ'), RUBIACEE, *Psychotria* sp. Usage méd. : purgatif pour petits enfants (macération des feuilles), galactogène (idem).
- (e-) **buga** H n 5/6 calebasse à col allongé.
- (e-) **buka** BH n 5/6 •1° Citrouille cultivée, CUCURBITACEE, *Cucurbita pepo* L. Syn. e-εngε e-a mo-tangani. •2° calebasse à deux renflements inégaux, sans col, servant de verre à boire.
- (ge-) **buku+buku** BH+BH n 7/8 •1° variété de grand arbre de la forêt, SAPOTACEE, *Omphalocarpum pierre-anum* Engl. Très gros fruits sphériques poussant le long du tronc.

Usage méd. : vermifuge et purgatif (écorce), stérilité masculine. •2° variété d'arbre à latex, MORACEE, *Treculia acuminata* Baillon. Ses fruits sont comestibles.

(Ø-) **bukuru** B n 9/10 variété de bananier-plantain à bananes grosses et courtes, sans protubérance au sommet, presque droites et peu anguleuses. MUSACEE.

(e-) **bumba** (e-) **a pele** B (H+B HB) n 5/6 variété de grosse liane (litt. 'foie de vipère'), LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, *Milletia gagnepainiana* Dunn. Usage méd. : maux de dents (décoction de la tige en gargarismes). Syn. e-badi e-a nyogɔ.

(ge-) **bunda** B n 7/8 bille de bois.

(o-) **bungu** BH n 11/10a variété de très grand arbre, SAPOTACEE, Douka, *Mimusops africana* H. Lec. Ses graines permettent de préparer un excellent beurre végétal. Usage méd. : douleurs rhumatismales (beurre végétal (supra) en frictions).

(ge-) **busi** (s-) **mwenge** HB (h+B H) n 7/8 involucre de taro pour la nouvelle culture (litt. 'mère du taro').

-d-

- (ge-) **damango** HB n 7/8 variété de plante annuelle, ornementale ou médicinale, AMARANTACEE, Amaran-toïde, Immortelle violette, *Gomphrena globosa* L. Usage méd. : plaies gangréneuses (feuilles triturées et mélangées à celles de mo-kεmɔ). Sert également de plante ornementale chez les Eviya.
- (Ø-) **degole** HBH n 9/10 variété de champignon comestible nommé après le général De Gaulle.
- (mo-) **denga** B n 3/4 variété d'arbuste très commun à bois flexible, EUPHORBIACEE, *Securinea microcarpa* Pax & Hoffm. Usage méd. : stimulant sexuel (jeunes pousses hachées menu et consommées avec du sel et des graines de maniguettes), bains rituels contre la possession (écorce). Autre usage : construction de pièges de rats.
- (Ø-) **denga** BH n 9/10 variété de fougère grimpante à piège. Voir Ø-dεɔga.
- (Ø-) **dεɔga** BH n 9/10 variété de liane, PTERIDOPHYTE, Fougère à piéger, *Lygodium smithianum* Presl. Usage : fabrication de nasses et de collets à gibier.
- (ge-) **diga+mbudi** B+B n 7/8 variété d'arbre.
- (ge-) **dimbanedya+tsonge** H+H n 7/8 variété d'herbe à feuilles pointues, GRAMINEE, Herbe à baïonnette (litt. 'ce qui fait disparaître la lune'), *Imperata cylindrica* P. Beauv. On s'en sert pour couvrir les toitures des cases. Syn. Ø-t s ɔ n g ε.
- (Ø-) **doga** ((Ø-) **a gekundu**) B (b+B ??) n 9/10 variété de plante parasite (étymologie inconnue), LORANTHACEE, *Loranthus gabonensis* Engl. Usage méd. : rhumatismes (décoction des feuilles en frictions), oppressions de poitrine (breuvage), migraines (feuilles cuites à l'étuvée. Le liquide ainsi obtenu est versé dans les narines par petites quantités).
- (o-) **duka** H n 11/10a variété de grand arbre à rameaux épais, à graine obovée, à tégument brun, SAPOTACEE, *Mimusops le testui* H. Lec. Huile comestible.
- (mo-) **duma** H n 3/4 variété de palmier qui a la couleur de l'arbre o-duma.
- (o-) **duma** H n 11/10a variété d'arbre, LEGUMINEUSE-MIMOSEE, Andoum, *Cylicodiscus gabunensis* Harms. Usage méd. : maux de ventre (décoction de l'écorce en lavements),

rhumatismes décoction de l'écorce en lotions).

(ma-) **dungu** (m-) **a kema** BH (H+B HB) n 6 variété d'herbe grimpante à odeur forte dont le fruit est une petite baie emprisonnée dans une sorte de filet (litt. 'testicules de singe'), probablement *Passiflora foetida* L. (PASSIFLORACEE).

(bo-) **dyambo** B n 14 variété de plante grimpante, COMPOSEE, Sénéçon du Gabon, *Senecio gabonensis* Oliv. & Hiern. Elle constitue un met sacré qu'on consomme d'ordinaire avec une poule. Usage méd. : antidote contre les empoisonnements (feuilles avec grains de piment), douleurs des femmes enceintes (feuilles).

(vi-) **dyoga+dyoga** HB+HB n 19/13 variété de champignon comes-

tible, presque noir en dessus et plus clair en dessous, qui repousse après cueillette.

(ge-) **dyoku+dyoku** B+B n 7/8 variété d'arbre de la forêt, rouge et géant, MELIACEE, Sipo, *Entandrophragma utile* Sprague. Fabrication de pirogues. Les valves ligneuses servent de cuillères en l'absence d'ustensiles. Litt. 'grand éléphant' (dans les autres parlers du groupe).

(mo-) **dyunge+dyunge** B+B n 3/4 variété de petite liane herbacée, CUCURBITACEE, Concombre sauvage, *Momordica foetida* Sch. & Thon. Usage méd. : vomitif ou lavements : feuilles. Syn. mo-nzongenzonge. Evoque le nom d'un animal appelé communément 'musaraigne'.

— ε —

(ge-) **εβε** HB n 7a/8 variété d'arbre, MORACEE, Ficus à pagnes, *Ficus thonningii* Blume. Confection de pagnes de fibres d'écorce (autrefois). Syn. Ø-tongo.

(bw-) **εla** B n 14 variété très polymorphe, APOCYNACEE, Caoutchouc des herbes, *Landolphia owariensis* P. Beauv. Le latex donne un excellent caoutchouc rouge. Usage

méd. : vers intestinaux (latex). La pulpe des fruits, très acide, est comestible.

(w-) **εnda** B n 11/10a variété de grand arbre à fût droit et bois dur, IRVINGIACEE, *Klainedoxa grandifolia* Engl. Graines oléagineuses comestibles. Fétiche auquel on attribue le pouvoir de donner de l'appétit. Il suffit

- pour cela, dit-on, d'ouvrir la bouche et de s'éventer avec quelques feuilles.
- (e-) **enge** H n 5/6 variété d'herbe coupante qui pousse dans les marais, CYPERACEE, Herbe-rasoir, *Scleria barteri* Boeck.
- (o-) **enge** H n 11/10a idem. Usage méd. : accouchement (macération des feuilles), blennorragie (décoction de rhizomes). A rapprocher du verbe e-εnga voulant dire 'devenir léger' ou du verbe e-εngεa 'se dépêcher'.
- (e-) **enge** (e-) **a kuve** H (H+B H) n 5/6 variété de liane herbacée, CUCURBITACEE, Citrouille indigène, *Cucurbita maxima* Duch. Litt. 'e-εngε court'.
- (e-) **enge** (e-) **a mo-tangani** H (H+B H) n 5/6 variété de liane herbacée, CUCURBITACEE, Potiron, citrouille cultivée, *Cucurbita pepo* L. Litt. 'e-εngε du Blanc. Usage méd. : brûlures superficielles (pulpe crue), vermifuge et ténicides : graines. Syn. e-buka.
- (mw-) **enge** H n 3/4 variété de plante herbacée, ARACEE, (tubercule de) taro, *Colocasia esculentum* Schott. Usage méd. : phlegmons (râpures des tubercules). Syn. Ø-t s a n g a.
- (mw-) **enge** (w-) **a gekele** H (H+B H) n 3/4 variété de taro à tige et peau de tubercule violet (litt. 'taro du gros charançon de palmier'?), ARACEE. La couleur du tubercule est jaune. Confection d'encre violet (râpures des tiges).
- (mw-) **enge** (w-) **a geyoko** H (H+B ??) n 3/4 variété de taro blanc (étymologie inconnue), ARACEE.
- (mw-) **enge** (w-) **a kira** H (H+B B) n 3/4 variété de taro rouge (litt. 'taro du chou caraïbe violet'). ARACEE.
- (mw-) **enge** (w-) **a migesi** H (H+B HB) n 3/4 variété de plante herbacée à tubercules (litt. 'taro des génies'), ARACEE, Colocase des marais, *Cyrtosperma senegalense* Engl. Usage méd. : ulcères (râpures des tubercules), remède pour les nouvelles accouchées. Plante magique : fétiche préservatif des villages.
- (mw-) **enge** (w-) **a mokake** H (H+B ?? (terme emprunté à l'eshira)) n 3/4 variété de plante, AGAVACEE, Yucca (étymologie inconnue), *Yucca alnifolia* L. Syn. e-gubu e-a mokake.
- (mw-) **enge** (w-) **a nzago** H (H+B B) n 3/4 variété de plante de grande taille à tige tachetée de vert foncé et à tubercule très gros (litt. 'taro de l'éléphant'), ARACEE, *Amorphophallus maculatus* N.E. Br. Usage méd. : favorise la sécrétion du lait.
- (mw-) **enge** (w-) **a pwati** H (H+B B) n 3/4 variété de taro blanc (litt. 'taro du chou caraïbe (blanc)'). ARACEE.
- (mw-) **enge** (w-) **a sondo** H (H+B BHB) n 3/4 variété de taro blanc (étymologie inconnue). La

préparation de cette variété prend une nuit ou une journée. ARACEE.

(mw-) **ε n g ε e v a n z a** H (B+H) *n*
3/4 variété de plante herbacée (litt.
'taro-avoir la diarrhée'), EUPHOR-
BIACEE, Ricin, *Ricinus communis* L.
Usage méd. : constipation (décoction
des feuilles en lavements).

(w-) **ε r a** B *n* 11/10a variété de
champignon comestible, à chapeau
d'abord conique, puis en forme de
bouclier. Il vit surtout sur les vieux
troncs de *Ricinodendron africanum*.
Syn. ge-s a n g a.

(w-) **ε r ε** B *n* 11/10a voir w-ε r a.

- f -

(o-) **firyape** BH n 11/10a variété d'arbre, MORACEE, Arbre à pain, emprunt du français ('fruit-à-pain'),

Artocarpus communis Forster. Syn. o-nyεi, o-venɔda.

- g -

(o-) **ga(a)** HB n 11/10a variété d'arbre moyen, ANNONACEE, Poivrier d'Ethiopie, *Xylopi aethiopica* Rich. Usage méd. : les fruits sont employés comme stimulants. Construction des murs de case (écorce). A rapprocher du verbe voulant dire 'devenir brûlant'.

(Ø-) **gagoi** H n 9/10 variété de fougère, PTERIDOPHYTE, Fougère grimpante, *Lygodium microphyllum* R. Br. Syn. : Ø-tamba (y-) a momba. Confection de guirlandes pour la danse féminine de Bolo clôturant les cérémonies d'initiation. Talisman pour apaiser les différends. Usage méd. : les feuilles hachées et cuites avec des arachides sont consommées par les femmes enceintes.

(ge-) **gama** B n 7/8 variété de petit arbre à écorce amère médicinale, VIOLACEE, *Rinorea subintegrifolia* O. Ktze. Les racines font partie des aromates offerts par les Eviya aux mânes de leurs ancêtres.

(o-) **gamba** H n 11/10a variété d'arbre, OLACACEE, *Heisteria zimmereri* Engl. Produit des fruits non comestibles appelés Ø-(kamba)-sege. || Autre sens : troupeau (d'animaux).

(o-) **gamba (w-) a kote** H (H+B B) n 11/10a variété d'arbre moyen, OLACACEE, Noisette des bois (litt. 'o-gamba de l'écureuil à pattes rouges' ou 'ensemble d'écureuils'), variété d'arbre à bois jaune, *Heisteria zimmereri* Engl. Ses fruits sont recherchés par les écureuils.

(o-) **gamba (w-) a ngoea** H (H+B BH) n 11/10a variété de petit arbre à bois rouge très dur et à sève rougeâtre (litt. 'o-gamba du potamochère' ou 'troupeau de potamochères'), OLACACEE, *Strombosiosis tetrandra* Engl. Usage méd. : maux de reins, dysenterie (décoction de l'écorce). Syn. o-gamba (w-) a tsina.

(o-) **gamba (w-) a tsina** H (H+B BH) n 11/10a même variété d'arbre que la précédente (OLA-

- CACEE) : *Strombosiopsis tetrandra* Engl. (litt. 'o-gamba du sang'). Usage méd. : maux de reins, dysenterie (décoction de l'écorce).
- (o-) **gambo** H n 11/10a variété d'arbre moyen, ANNONACEE, *Xylopiastaudtii* Engl. & Diel. Usage méd. : maux de tête (macération de l'écorce en lotions). Construction de cases (bois).
- (o-) **gandaga** H n 11/10a variété d'arbre, ANNONACEE, *Hexalobus crispiflorus* A. Rich. Usage méd. : maladies vénériennes (macération de l'écorce). Fruits comestibles (pulpe). Confection de tuiles et de pagaies. Syn. Ø-t s a g o t s a g o. A rapprocher du verbe e-gandega voulant dire 'interdire' ?
- (Ø-) **ganza** B n 9/10 variété d'arachide à coques et à grosses graines. LEGUMINEUSE-PAPILIONEE.
- (o-) **gaso** B n 11/10a variété de liane et d'arbuste de la forêt à fruits comestibles, EUPHORBIACEE, *Tetracarpidium conophorum* Hutch. & Dalz. Usage méd. : les graines oléagineuses sont mangées comme tonique.
- (mo-) **geba** HB n 3/4 variété d'arbre à tronc très droit et bois jaunâtre difficile à travailler, OLACACEE, *Strombosiopsis rigida* Engl. Usage méd. : courbatures et maux de reins (!) (écorce pilée avec des graines de poivre maniguette).
- (mo-) **gei** HB n 3/4 variété d'arbre à bois et écorce jaune clair, ANNONACEE, *Enantia chlorantha* Oliv. Fabrication de pagaies. Teinture jaune pour nattes et tissus de raphia (écorce). Construction de cloisons et de portes (écorce). Usage méd. : bile (écorce en décoction), diarrhée (écorce en lavements), ulcères (application de rapûres de l'écorce). || Autres sens : pagne de traite à col rouge (jaune); objet qui fait peur.
- (e-) **gelenge** H n 5/6 variété de champignon comestible cartilagineux à chapeau cupuliforme. Peu estimé. || Autres sens : cloche(tte); paquet d'arachides tressées ; clitoris.
- (o-) **geda** B n 11/10a variété d'arbre, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, *Afzeliapachyloba* Harms. La poudre des graines est probablement vénéneuse.
- (e-) **gega** HB n 5/6 variété d'arbrisseau, de petit arbre (terme générique). || Autre sens : variété de mille-pattes.
- (ge-) **gegere** H n 7/8 variété de plante, CUCURBITACEE, Coloquinte, *Citrullus colocynthis* Schrad. Usage méd. : violent purgatif (pulpe très amère).
- (o-) **gegere** B n 11/10a variété de liane herbacée, à tige charnue, cassante, couverte de poils rudes, CUCURBITACEE, *Citrullus colocynthis* Schrad.. Usage méd. : violent purgatif (pulpe).

- (mo-) **gεkε** BH n 3/4 variété de manioc doux anciennement importée et cultivée au Gabon. EUPHORBIACEE.
- (e-) **gεmbε** H n 5/6 •1° variété de fruit dont on se sert pour laver le linge (voir ci-après). •2° variété de grosse liane épineuse, LOGANIACEE, *Strychnos aculeata* Sol.
- (o-) **gεmbε** H n 11/10a variété de grosse liane épineuse, LOGANIACEE, *Strychnos aculeata* Sol. (voir aussi e-gεmbε). Les fruits sont utilisés pour laver le linge. La pulpe est également utilisée comme poison de pêche (narcotise le poisson). Usage méd. : lavements.
- (mo-) **genda** BH n 3/4 variété de manioc très amer. EUPHORBIACEE. || Autres sens : étranger ; variété de mouche rouge.
- (mo-) **genye** H n 3/4 variété de petite plante, MARANTACEE, *Ataenidia gabonensis* Gagnep. Plante magique semant la discorde dans les familles ou villages. Syn. Ø-t s ɔ d ɔ s ɔ d ɔ. || Sens premier : guerre, affrontement.
- (o-) **goa** HB n 11/10a variété d'arbre à bois rouge, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Padouk, *Pterocarpus soyauxii* Taub. Remède et colorant (nattes, tissus). Bois d'ébénisterie et de menuiserie. Usage méd. : dysenterie (écorce bouillie en lavements) ; maux de dents (décoction des râpures de bois en gargarismes) et femmes ayant des pertes de sang (décoction des râpures de bois en lavements), bile (sève de l'écorce en décoction), diarrhée (sève de l'écorce en lavements), ulcères (râpures de l'écorce en applications), excoriations plantaires du pian (râpures de bois en fumigations), blennorragie sanguinolente (râpures de bois en fumigations), gale et teigne (onguent). Usages rituels (Bouiti). Syn. gε-n i g o.
- (vi-) **goa** HB n 19 poudre de bois rouge fabriquée à partir de l'arbre Padouk (voir entrée précédente).
- (o-) **gobe** H n 11/10a variété d'arbre, MYRISTICACEE, Arbre à pagaies, *Staudtia gabonensis* Warb. Usage méd. : hémostatique (sève), maux d'yeux (sève), percée des dents (sève) ; pustules du pian et ulcères (écorce réduite en poudre avec de la poudre de vi-go a) ; blennorragie et rhumatismes (copeaux bouillis) ; gale (graines).
- (o-) **goko** B n 11/10a variété d'arbre, ANNONACEE, Arbre magique des piègeurs, *Popowia ferruginea* Engl. & Diels. Fabrication des cloisons de case (écorce). Syn. mo-b o n g a b o n g a.
- (o-) **goma** B n 11/10a variété de grand arbre, IRVINGIACEE, Eveuss à petites feuilles, *Klainedoxa gabonensis* Pierre, var. *Microphylla* Pellegr. Bois très dur. Usage méd. : furonculose (graines en lavements ou frictions), douleurs rhumatismales précédant le pian (écorce).

- (ge-) **gonge** H n 7/8 variété de liane vermifuge et suppuratif, AMPELIDACEE, Liane vermifuge, *Cissus pendula* Planch. Cette liane a un suc mucilagineux.
- (mo-) **gosa** H n 3/4 variété de liane à tige rugueuse, EUPHORBIACEE, *Manniophyton fulvum* Muell. Arg. Usage vestimentaire.
- (o-) **gota** H n 11/10a variété de petit arbre, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, *Lonchocarpus griffonianus* Dunn. Les fleurs peuvent être employées pour décrasser le linge.
- (o-) **goyage** invar n 11/10a variété d'arbre, MYRTACEE, Goyavier (emprunt du français), *Psidium guayava* L. Syn. Ø-ngwa ba.
- (e-) **godo** HB n 5/6 feuille morte de bananier.
- (o-) **goui** (w-) **a mogosa** HB (H+B H) n 11/10a variété de liane herbacée, MENISPERMACEE, *Dioscoreophyllum cumminsii* Diels. var. *Lobatium* Troupin. Usage méd. : blessures (râpures des racines en applications), membres tuméfiés (tiges chauffées au feu en applications), suppuratif (extraction de balles ou de racines) (écorce), maladies vénériennes (écorce en lavements), stimulant sexuel (racine). Litt. 'parent de *Manniophyton fulvum*'.
- (o-) **goui** (w-) **a lyamba** HB (H+B B) n 11/10a variété d'herbe buissonnante, ayant l'aspect du Chanvre indien (litt. 'parent du Chanvre indien'), SCROPHULARIACEE, *Scoparia dulcis* L. Usage méd. : blennorragie (décoction des racines avec du jus de citron et une pincée de sel), tisane pour petits enfants (feuilles).
- (o-) **goui** (w-) **a nyengenge** HB (h+B HBH) n 11/10a variété d'herbe à tige rouge (litt. 'parent de *Dinophora spenneroides*' : fleurs roses, feuilles pouvant remplacer l'oseille, utilisation en infusion contre la toux), MELASTOMACEE, *Dissotis rotundiflora* (Sm.) *Trianaforma buettneriana* (Cogn.). Usage méd. : yeux, toux des petits enfants (herbe en infusions, avec des graines de Ø-nongo dy-a miso).
- (o-) **goui** (w-) **a penda** HB (H+B H) n 11/10a variété d'herbe médicinale (litt. 'parent de l'arachide' : feuillage assez similaire), LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Fausse-arachide, *Desmodium salicifolium* DC. Syn. Ø-penda Ø-a wabongo, mo-pendapenda.
- (o-) **goui** (w-) **a talako** HB (H+B B) n 11/10a variété de plante herbacée (litt. 'parent du tabac' : feuilles utilisées en guise de tabac), COMPOSEE, Menthe des Pygmées, *Laggera alata* Sch. Bip. Usage méd. : fièvre et rhumatismes (feuilles en fumigations).
- (o-) **goui** (w-) **a tere** HB (H+B H) n 11/10a •1° variété de liane

- herbacée (litt. 'parent de la courgette cultivée' : similitude au niveau des fruits), CUCURBITACEE, Courgette sauvage, *Cucumeropsis* sp. •2° variété de liane, CUCURBITACEE, Pipengaille, Liane-torchon, *Luffa cylindrica* Roem. Usage méd. : cancer du nez (racine), cicatrisation des plaies (feuilles).
- (o-) **gɔndɔ** H n 11/10a variété d'arbre, BIGNONIACEE, Saucissonnier, *Kigelia africana* Benth. Usage méd. : fébrifuge.
- (ge-) **gɔngɛ** HB n 7/8 variété d'herbe du sous-bois à feuillage sombre, peut-être *Cissus pendula* Planch. (?) Plante médicinale et poison de pêche.
- (ge-) **gɔngɔ** H n 7/8 •1° manioc (nom générique), EUPHORBIACEE, *Manihot utilissima* Pohl. Variété d'arbrisseau lactescent. Usage méd. : varicelle, affections bénignes de la peau et cicatrisation des coupures : feuilles pilonnées en frictions. Syn. mo-piti, Ø-tute. •2° cassadan, manioc cuit, coupé en petits morceaux et trempé dans l'eau courante pendant un ou deux jours. || Autre sens : martin-pêcheur.
- (ge-) **gɔngɔ** (s-) **a ndambo** H (h+B B) n 7/8 variété de manioc qui fournit le caoutchouc de Céara (litt. 'manioc à caoutchouc'), EUPHORBIACEE, *Manihot glaziovii* Muell Arg.
- (e-) **gɔngɔ** (e-) **a eguba** H (H+B H) n 8 remède soignant le pian et la plante du pied (litt. 'manioc de la forge').
- (o-) **gɔngɔngɔ** H n 11/10a variété d'arbre, ANACARDIACEE, Onzabili, *Antrocaryon klaineanum* Pierre. Fruits comestibles. Usage méd. : maladies du foie (poudre de l'écorce).
- (e-) **gɔsɔ** B n 5/6 paquet de remèdes (à base de feuilles froissées, cuites à l'étuvée) que l'on donne aux femmes nouvellement accouchées.
- (vi-) **gube** HB n 19/13 (ou 11/10a) variété d'arbre de marais, AGAVACEE, Dracéna, *Dracaena fragrans* Gawl. Arbre-fétiche. Usage méd. : douleurs rhumatismales (décoction de l'écorce en lotions), purgatif pour nourrissons (un peu de sève frottée sur les seins). Aussi : Ø-togube. Usages fétichistes. Ce nom évoque la notion de protection. (Cf. le verbe e-guba 'rater').
- (e-) **gubu** H n 5/6 •1° variété de plante, BROMELIACEE, Ananas, *Ananas sativus* Schult. Usage méd. : brûlures (suc des feuilles), emménagogue (feuilles). Syn. e-langa. •2° variété de plante à feuilles dentées, PANDANACEE, Pandanus, *Pandanus candelabrum* P. Beauv. Les feuilles séchées sont utilisées pour faire de belles nattes. Cette plante a l'aspect de l'ananas.
- (e-) **gubu** (e-) **a motanga-ni** H (H+B H) n 5/6 fruit du Corrossolier (litt. 'e-gubu du

- Blanc'), ANNONACEE, *Annona muricata* L. Usage méd. : dysenterie (fruits cueillis avant maturité, séchés et réduits en poudre).
- (e-) **gubu** (e-) **a nzego** H (H+B BH) n 5/6 variété d'herbe vivace (litt. 'e-gubu de la panthère'), AGAVACEE, Sansévière, *Sansevieria thyrsiflora* Thunb. Considérée comme une plante magique à cause de son coloris particulier (vert-brun marbré de bandes transversales plus claires); utilisée dans la composition de certains fétiches.
- (e-) **gubu** (e-) **a mokaka** H (H+B ??) n 5/6 variété de plante, AGAVACEE, *Yucca* (litt. 'e-gubu de (étymologie inconnue)') : plante ayant la forme de l'ananas), *Yucca alnifolia* L. Plante associée aux fétiches protecteurs (Ø-kinda). Syn. mw-εngε (w-)a mokake.
- (o-) **guda** H n 11/10a variété d'arbre, OLACACEE, Noyer indigène, *Coula edulis* Baill. Bois imputrescible, écorce médicinale et amande comestible. Usage méd. : ulcères (poudre de l'écorce en pansements), appétit et anémie (décoction de l'écorce), dysenterie. Ce nom évoque la notion de 'se vider', 'se dépeupler' (verbe e-guda).
- (o-) **guma** HB n 11/10a variété d'arbre, BOMBACACEE, Fromager, Arbre à ouate, *Ceiba pentandra* Gaertn. Bois léger et mou. Usage méd. : vomitif (écorce), lavements et nevralgies (feuilles).
- (o-) **guma** (w-) **a pindi** HB (H+B H) n 11/10a variété d'arbre, BOMBACACEE, Fromager de forêt (litt. 'fromager de forêt').
- (o-) **gungu** H n 11/10a variété d'arbre moyen, BURSERACEE, *Pachylobus trimera* Guillaum. Fruits comestibles. Usage méd. : affections de la poitrine et plaies du pian de la forme plantaire (écorce réduites en poudre). Syn. Ø-tombɔ.
- (e-) **gweta** HB n 5/6 variété de plante, CONVULVULACEE, Patate douce (nom générique), *Ipomoea batatas* Poir.
- (e-) **gweta** (e-) **a mogei** HB (H+B HB) n 5/6 variété de plante, CONVULVULACEE, Patate jaune (litt. 'patate de couleur jaune'). Syn. Ø-mɔngu.
- (e-) **gweta** (e-) **a motangani** HB (H+B H) n 5/6 variété de plante, SOLANACEE, Pomme de terre (litt. 'patate du Blanc'), *Solanum tuberosum* L.
- (e-) **gweta** (e-) **a ombulu** HB (H+B B) n 5/6 variété de plante à tubercule, CONVULVULACEE, Patate violette (litt. 'patate de couleur violette (sombre)').
- (e-) **gweta** (e-) **a ngonzo** HB (H+B BH) n 5/6 variété de plante à tubercule énorme, vénéneux, et à feuillage ornemental, CONVUL-

VULACEE, *Ipomoea paniculata* R. Br. (litt. 'patate de la société secrète ngɔnzɔ (?)').

(e-) **gweta** (e-) **a vɛpɛrɛ** HB (H+B H) n 5/6 variété de plante, CONVULVULACEE, Patate blanche (litt. 'patate de couleur blanche').

(e-) **gweta** (e-) **a yungi** HB (H+B H) n 5/6 variété de plante, CONVULVULACEE, Patate rouge (litt. 'patate de couleur rouge'). Usage méd. : les feuilles écrasées et macérées servent à accélérer les accouchements.

– i –

(Ø-) **iba** HB n 5/6 mangue, fruit du Manguier sauvage.

(w-) **iba** HB n 11/10a variété d'arbre, IRVINGIACEE, Manguier sauvage, *Irvingia gabonensis* Baill. Usage méd. : brûlures (applications de mo-dika (ci-après) réduit en poudre), certains remèdes astringents ; diarrhée et dysenterie (râpures de l'écorce dans une grosse banane verte cuite sur la braise). Les amandes de ses fruits sont utilisées pour la préparation du pain de mo-dika (appelé communément chocolat) et de o-veke (appelé communément 'fromage').

(Ø-) **iba** (e-) **a motangani** HB (H+B H) n 5/6 fruit du manguier cultivé (litt. 'mangue du Blanc').

(w-) **iba** (w-) **a motangani** HB (H+B H) n 11/10a variété d'arbre, ANACARDIACEE, Manguier cultivé (litt. 'manguier du Blanc'), *Mangifera indica* L. Usage méd. : brûlures, remèdes astringents, vers intestinaux et diarrhée (amande torréfiée et pul-

vérifiée), maux de dents et angines (décoction des feuilles en gargarismes), asthme et bronchite.

-k-

- (mo-) **kaa** H n 3/4 •1° variété d'herbe vivace, GRAMINEE, Fausse citronnelle, *Cymbopogon citratus* Stapf. Usage méd. : biens de siège contre les hémorroïdes, nettoyage des dents (bout de rhizome), anti-moustique (feuilles brûlées dans les cases). Usage alim. : infusions. •2° variété de plante à racine odorantes, GRAMINEE, Vétiver, *Vetiveria zizanioides* Stapf. Plante importée de l'Inde. Usage alim. : infusions. Autres usages : les racines préservent les fourrures des insectes et permettent de fabriquer du parfum. Syn. Ø-nzola. Rapprochement des deux variétés sur la base de l'usage (infusions, anti-moustique).
- (e-) **kabu** B n 5 ou 5a variété de plante herbacée à tubercules blancs, ARACEE, Chou caraïbe, *Xanthosoma sagittaefolium* Schott. Syn. Ø-pwati. Ce nom semble dérivé du verbe e-kaba voulant dire 'donner', 'partager'.
- (o-) **kadi** BH n 11/10a variété de palmier, PALMACEE, Palmier à huile, *Elaeis guineensis* Jacq. La sève fournit le vin de palme. Usage méd. : bronchite et lactogène (chou bouilli avec du sel et du piment), cicatrisation des coupures (suc extrait du pétiole chauffé au feu et tordu avec les mains), scarifications (cendres des bractées épineuses en applications). Ce nom s'apparente à celui de l'huile (m-adi). Syn. e-nzae.
- (o-) **kadi** (w-) **a mitanga-ni** BH (H+B H) n 11/10a variété d'arbre, PALMACEE, Cocotier (litt. 'o-kadi des Blancs'), *Cocos nucifera* L. Palmier importé par les Blancs. Usage méd. : diurétique (lait), vermifuge (huile), fébrifuges (racines). Syn. (m) o-koko.
- (o-) **kakao** B n 11/10a variété d'arbre, STERCULIACEE, Cacaoyer, *Theobroma cacao* L.
- (Ø-) **kake** BH n 9/10 variété de grand arbre dont le bois et les graines servent de condiments, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, Arbre à ail, *Scorodophloeus zenkeri* Harms. Usage méd. : constipation (infusion de l'écorce) ; rhume et toux (infusion de l'écorce avec du piment et des aubergines amères) rhumatismes (écorce en fumigations), maux de tête (écorce réduite en poudre). Aussi o-vitawakake. A rapprocher du verbe e-kakamea signifiant 'calmer'. || Autre sens : étoffe brune jaunâtre.

- (e-) **kamba** B n 5/6 variété d'igname blanche et jaune, ferme, légèrement amère, à tige épineuse et feuilles trifoliées, DIOSCOREACEE, *Dioscorea dumetorum* Pax.
- (Ø-) **kamba+sege** B+BH n 9/10 amande du fruit de l'arbre o-gamba. Très recherché par les écureuils et d'autres petits rongeurs.
- (di-) **kambisa** BH n 5a variété de taro rouge, ARACEE. Synonyme : Ø-kira. Aussi : di-kombisa.
- (mo-) **kanda** BHB n 3/4 variété de liane, AMPELIDACEE, Liane à saucisses, *Cissus debilis* Planch. Comestible mais un peu amère. Usage méd. : suppuratif. Fabrication de gaules de pêche.
- (Ø-) **kandega** H n 9/10 •1° variété d'arbre à beurre de taille moyenne à écorce rugueuse et suc résineux d'un jaune rougeâtre, GUTTIFERACEE, *Pentadesma butyracea* Sabine. Usage méd. : maladies parasitaires de la peau (écorce macérée en lotions), diarrhée (écorce bouillie). •2° autre variété d'arbre, TULIACEE, *Duboscia macrocarpa* Bocq. •3° troisième variété d'arbre, TULIACEE, *Duboscia polyantha* Pierre Mss. Ces trois végétaux se ressemblent au niveau des fleurs et des feuilles. || Aussi nom propre.
- (ge-) **kando** BHB n 7/8 pain de mo-dika, amande de mangues de brousse.
- (Ø-) **kanga** HB n 9/10 variété de plante herbacée dont les feuilles tachetées rappellent le plumage de la pintade, ARACEE, *Arum maculi*, *Arum* sp. Plante magique, cultivée en bordure de l'espace réservé aux cérémonies de la société féminine de Bolo. || Autres sens : pintade ; vengeance.
- (Ø-) **kanzo** BHB n 9/10 variété d'herbe, PTERIDOPHYLE, Lycopode ornemental, *Lycopodium cernuum* L., herbe servant à filtrer (vin, huile). A rapprocher du verbe e-kanzo signifiant 'filtrer'. || Autre sens : cheveu crépu, bouclé. Syn. Ø-tamba Ø-a momba, e-tsengenge e-a kanzo.
- (Ø-) **kara+gara** BH+BH n 9/10 variété de champignon gris, de consistance ferme, inséré en console sur les souches d'arbres des nouvelles plantations. On le pilonne avant de le faire cuire.
- (o-) **kasoo** HB n 9/10 fruit ailé comestible de la liane o-gasoo.
- (e-) **keka** H n 5/6 variété de courge comestible, CUCURBITACEE. On la prépare en sauce ou cuite à l'étuvée.
- (o-) **keka** H n 11/10a variété d'arbre de haute futaie, OLACACEE, Angueuk, *Ongokea gore* Engl. Usage méd. : purgatif (décoction), constipation des nourrissons (deux ou trois brisures trempées dans un verre d'eau en lavements ou en potions).

- (ma-) **kenge+ngelle** B+B n 6 variété d'herbe à colle qui pousse au bord des ruisseaux. En rapport avec di-kengengelle ?
- (mo-) **keba+keba** HB+HB n 3/4 (litt. 'grand cancrelat') •1° variété d'arbre assez élevé, EUPHORBIACEE, Arbre aux foliotocoles, *Maprounea membranacea* Pax. & K. Hoffm. Son odeur fait fuir les cancrelats (Ø-keba). Usage méd. : cicatrisation des plaies de la circoncision (poudre des feuilles séchées). Les foliotocoles recherchent les fruits. •2° variété d'arbuste ornemental, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, Dartrier, *Cassia alata* L. Odeur désagréable. Usage méd. : maladies de la peau (dartres, etc.) (feuilles fraîches réduites en poudre et mélangées à de l'huile de palme ou du jus de citron), blennorragie (décoction des feuilles). Syn. mo-viyoviyo. Les deux végétaux sont rapprochés sur la base de leur odeur désagréable.
- (ge-) **kebe** H n 7/8 variété de champignon vénéneux médicinal, *Polyporus versicolor*. Syn. s-obe. Ce nom évoque l'autopsie.
- (Ø-) **kebe** H n 9/10 variété d'arbuste de la forêt ombrophile à petite fleurs roses, EUPHORBIACEE, *Microdesmis puberula* Hook. f. Ce nom évoque l'autopsie (verbe e-keba).
- (mo-) **kede** H n 3/4 variété d'igname très dur, qui ne se ramollit pas lors de la cuisson, DIOSCOREACEE.
- (Ø-) **kege** H n 9/10 variété de plante de sous-bois à fruits non comestibles, MARANTACEE, *Sarcophrynium brachystachyum* K. Schum. Usage méd. : affections pulmonaires (rhizomes cuits à l'étuvée avec des feuilles de gekunde, des rapûres de l'arbre Ø-nama et de la sève). Autres usages : les feuilles servent à envelopper les bâtons de manioc ou à couvrir les marmites. || Autre sens : variété de chauve-souris.
- (Ø-) **kelega** H n 9/10 variété d'arbre moyen, assez fréquent dans les terres marécageuses, à fruits arrondis du volume d'un gros citron.
- (mo-) **kemo** B n 3/4 •1° variété d'herbe rudérale considéré comme magique, plante très usitée en médecine locale, COMPOSEE, *Eclipta alba* Hassk. Usage méd. : brûlures (pommade composée d'huile de palme ou de beurre de Ø-nzabe et de feuilles écrasées), cicatrisation des plaies de la circoncision (macération des feuilles dans du jus de citron), diverses affections (feuilles en frictions), possession (breuvage). Usages fétichistes. Syn. mo-nombo ? •2° variété d'herbe médicinale. || Autres sens : nom générique de toute herbe médicinale que l'on triture avec la main ; nom générique également pour tout excitant donné aux chiens de chasse, collyre rituel ; expérience.

(mo-) **kεmɔ** (w-) **a gebende**

B (H+B H) n 3/4 variété d'herbe puante, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, Herbe puante (litt. 'mo-kεmɔ du cadavre'), *Cassia occidentalis* L. Usage méd. : diurétique, anti-rhumatismal (feuilles chauffées à l'étuvée et induites d'huile de palme en applications), fébrifuge (infusion des feuilles), sudorifique (idem), diarrhée (feuilles cuites, avec des arachides ou du beurre de mo-di ka) ; foulures, entorses et points de côté (feuilles chauffées à l'étuvée et induites d'huile de palme en applications) ; blennorragie (décoction de la racine).

(mo-) **kεnge+kεnge** H+H n 3/4

variété de petit arbre à écorce sucrée, SCYTOPETALACEE, *Brazzeia klainei* Pierre. Usage méd. : lavements contre les maux de ventre (macération de l'écorce en potions ou en lavements). Ce nom évoque (malgré une différence tonale) le sucré (cf. le nom Ø-kεngɔ).

(Ø-) **kεngεle** H n 9/10 graine du

Faux-sucrier (ci-après). Ce nom évoque (malgré une différence tonale) le sucré (cf. le nom Ø-kεngɔ).

(o-) **kεngεle** H n 11/10a variété

de plante ornementale, CANNACEE, Balisier, Faux-sucrier, *Canna indica* L. Usage méd. : dysenterie et vers intestinaux (rhizomes en lavements) ; fièvres infantiles (feuilles trempées dans l'eau froide). Ce nom évoque

(malgré une différence tonale) le sucré (cf. le nom Ø-kεngɔ).

(di-) **kεnge+ngεle** B+B n 5a

plante ornementale, AGAVACEE, Dracéna nain, *Dracaena thalioides* C. Morren. Pêche : les femmes froissent les feuilles et les introduisent dans les nasses pour prendre des silures et le menu fretin. En rapport avec ma-kεngεle ?

(Ø-) **kεnzu** BH n 9/10 variété

d'arbre moyen de la forêt, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, *Dialium dinklagei* Harms. Usage fétichiste : pour écarter la malchance, les chasseurs brûlent ensemble un peu de poudre de chasse, une peau de l'antilope Ø-tsyεsi avec des bûchettes de ce bois, et astiquent ensuite leurs fusils avec les cendres provenant de cette combustion.

(Ø-) **kεtu** H n 9/10 variété de liane

poivrée à tige bifurquée, PIPERACEE, Poivre noir de l'Afrique tropicale, *Piper guineense* Schum. & Thon. Usage méd. : propriétés stimulantes (graines réduites en poudre), blessures (feuilles chauffées au feu), pectoral (macération des feuilles), blennorragie (racines), toux et allaitement (tiges bouillies). Syn. Ø-nongo Ø-a modi. A rapprocher du verbe e-kεta B ?

(Ø-) **kira** B n 9/10 variété de Chou

caraiïbe, ARACEE, (*Xanthosoma violaceum* Schott.), d'un teint

- pruineux violet, communément appelé 'taro rouge'.
- (ge-) **kobo** HB n 7/8 vieille feuille (de bananier).
- (Ø-) **kogo** B n 9/10 variété d'arbre de très grandes dimensions, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, *Monopetalanthus heitzii* Pellegr. Usage méd. : pian (bains). Usage rituel : confection de boîtes cylindriques destinées à conservées les ossements des ancêtres. || Autre sens : gravier rouge qui donne l'ocre jaune.
- (mo-) **koka** H n 3/4 variété d'arbuste médicinal, arbuste de sous-bois, à feuilles mouchetées de violet, ACANTHACEE, *Eranthemum nigritianum* T. Anders. Usage méd. : pian. || Autre sens : mangouste noire.
- (o-) **koka** H n 11/10a variété d'arbre géant, OCHNACEE, Azobe, *Lophira procera* A. Chev. Bois de fer. Usage méd. : maux de reins (décoction de l'écorce en lotions). Cet arbre connote la solidité.
- (Ø-) **koka** BH n 9/10 •1° variété d'arbuste à fleurs roses, MELASTOMACEE, *Sakersia africana* Hook. f. •2° (par généralisation) fleur.
- (mo-) **koko** BH n 3/4 ou 11/10a variété de palmier, PALMACEE, Cocotier, *Cocos nucifera* L. Palmier importé par les Blancs. Syn. o-kadi w-a mitangani. Pour usages médicaux, voir o-kadi w-a mitangani.
- (e-) **kokolo** BH n 5/6 variété de grande herbe vivace, GRAMINEE, *Setaria megaphylla* Dur. & Sch. Usage méd. : blennorragie (feuilles mélangées à des brisures d'écorce de l'arbre o-bamba), hernie étranglée (feuilles), filaires des yeux (feuilles froissées, avec un peu de sel et d'eau froide). || Autre sens : variété de serpent.
- (bo-) **kolo** BHB n 14 variété de plante, MALVACEE, Oseille de Guinée, Roselle, *Hibiscus sabdariffa* L. Usage méd. : furoncles, abcès (feuilles chauffées).
- (bo-) **kolo** (bw-) **a bolende** BHB (H+B ??) n 14 variété d'herbe (litt. 'oseille de (?)'), MALVACEE, *Hibiscus surattensis* L. Usage méd. : les mêmes que ceux indiqués pour bo-kolo. Syn. bo-kolo bw-a maranda.
- (bo-) **kolo** (bw-) **a maranda** BHB (H+B H/HB?) n 14 variété d'herbe sarmenteuse (litt. 'oseille de l'enflure (?)'), MALVACEE, *Hibiscus surattensis* L. Usage méd. : les mêmes que ceux indiqués pour bo-kolo. Syn. bo-kolo bw-a bolende.
- (bo-) **kolo** (bw-) **a ngiya** BHB (H+B B) n 14 variété de plante herbacée, BEGONIACEE, Oseille de gorille (litt. 'oseille de gorille'), *Begonia auriculata* Hook. f. Usage méd. : succédanés de l'Oseille. Les gorilles et les chimpanzés en sont friands.

- (bo-) **kolo** (bw-) **a pindi**
 BHB (H+B H) *n* 14 variété d'herbe grimpante (litt. 'oseille de la forêt'), AMPELIDACEE, *Cissus dinklagei* Gilg. & Brandt. Ses feuilles se consomment comme succédané de l'oseille.
- (bo-) **kolo** (bw-) **a wabongo**
 BHB (h+B BH) *n* 14 variété de petite liane herbacée, AMPELIDACEE, Oseille des Pygmées (litt. 'oseille des Pygmées'), *Cissus producta* Afz. Usage rituel : composition d'un met rituel donné aux aspirants du Bouiti après ingestion de l'écorce d'eboge.
- (Ø-) **komba** H *n* 9/10 variété d'herbe à tige très courte, ACANTHACEE, *Elytraria acaulis* Lind. Usage méd. : palpitations du cœur (feuilles), yeux chassiers (suc extrait des feuilles). Syn. mo-kovo. A rapprocher du verbe e-komba signifiant 'éviter'. || Autre sens : fétiche de la prostitution, permettant également d'éloigner les mauvais esprits.
- (Ø-) **komba** (Ø-) **a gevinzi**
 B (b+B ??) *n* 9/10 variété de mauvaise herbe très commune (étymologie inconnue), COMPOSEE, *Ageratum conyzoides* L. Usage méd. : cicatrisation des plaies, douleurs des femmes enceintes, blennorragie, rhumatismes, fébrifuge.
- (ge-) **kombe** HB *n* 7/8 variété de plante herbacée, COMMELINACEE, *Palisota hirsuta* Schum. Usage méd. : galactogène (tige coupée en petits morceaux, bouillie avec du piment), cicatrisation des blessures (en particulier celles du cordon ombilical : râpures des tiges), blennorragie (tiges), la maladie des yeux appelée Ø-nge ni (tiges), maux de reins (feuilles chauffées). Syn. Ø-nge ni. || Autres sens : hydromel, boisson fraîche d'eau, de miel et de vin de palme ; vin de bananes mûres et d'ananas.
- (Ø-) **kombe+ningo** B+B *n* 9/10 variété d'arbre, RUBIACEE, mbi-linga des marais (litt. 'violence des crues' (?)), *Sarcocephalus pobeguini* Hua ex Pob. Voir mo-ngad ingadi. || Autre sens : grand aigle pêcheur à collerette blanche, *Haliaeetus vocifer*.
- (e-) **komo** B *n* 5/6 variété d'arbuste des sous-bois humides, ACANTHACEE, *Duvernoia dewevrei* De Willd. & Th. Dur. Utilisée comme poison de pêche (feuilles et fruits).
- (e-) **komo** (e-) **a mboka** B (H+B HB) *n* 5/6 variété de plante herbacée (litt. 'e-komo du village'), COMPOSEE, *Vernonia cinerea* Less.
- (e-) **komo** (e-) **a mitungu** B (H+B H) *n* 5/6 variété de plante suffrutescente, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Poison de la pêche, Téphrosie vénéneuse (litt. 'e-komo pour (tuer) les poissons mi-tungu'), *Tephrosia vogelii* Hook. f. Utilisée comme poison de pêche (feuilles et fruits).
- (e-) **komo** (e-) **a nzaa** B (H+B B) *n* 5/6 variété de plante (litt. 'e-komo de la plaine'), LEGUMINEUSE-

- PAPILIONEE, *Eriosema glomeratum* Hook. f.
- (mo-) **komo+komo** HB+HB n 3/4 variété de petit arbre, PASSIFLORACEE, Arbre à fourmis, *Barteria fistulosa* Mast. Usage méd. : rage des dents écorce en gargarismes), femmes enceintes (feuilles hachées et cuites avec des arachides. Chez les Eviya les maris attachaient à cet arbre leur épouse convaincue ou soupçonnée d'adultère.
- (Ø-) **kona** H n 9/10 variété de champignon dur, comestible, dont le pied est souterrain. Desséché il donne une poudre blanche employée dans les incantations. Ce nom évoque la notion de 'pointu'. || Autres sens : pousse d'une canne à sucre ; tige de maïs.
- (mo-) **konga** H n 3/4 variété de palmier très élevé qui ayant dépassé sa pleine productivité peut mesurer 15 mètres.
- (Ø-) **kongo** BH n 9/10 variété de manioc doux importée du Congo à tubercule très amer. EUPHORBIACEE. || Sens premier : le fleuve Congo.
- (Ø-) **kongo** BH n 9/10 variété d'arbre à écorce épaisse et rouge, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, probablement *Monopetalanthus heitzii* Pellegr. Voir Ø-kogo. Usage rituel : à partir de l'écorce, fabrication de boîtes cylindriques destinées à conserver les ossements des ancêtres.
- (Ø-) **kongongo** B n 9/10 variété de liane semi-ligneuse médicinale, COMPOSEE, *Mikania scandens* Wild. Aussi Ø-kongogongo. Usage méd. : allaitement, cicatrisation des plaies (feuilles), points de côté, blennorragie. || Autre sens : hauteur.
- (Ø-) **konzo** B n 9/10 •1° variété de palmier, palmier acaule à feuilles très grandes, PALMACEE, *Sclerosperma manni* Wendl. Usage méd. : traitement de la taie de la cornée (graines broyées). Alimentation (graine) et construction (couverture des toits). •2° variété d'arbre moyen, ANNONACEE, *Cleistopholis glauca* Pierre. Syn. mo-rolo, e-bemb i.
- (mo-) **kovo** B n 3/4 variété d'herbe magique et médicinale, ACANTHACEE, *Elytraria acaulis* Lind. Syn. Ø-komba. || Autre sens : attirance.
- (o-) **kodya** H n 11/10a variété d'arachide qui contient de petites graines.
- (ge-) **koga** B n 7/8 bois (terme générique). || Autre sens : poteau, mât.
- (mo-) **kogu** B n 3/4 variété de plante, GRAMINEE, Bambou de Chine, *Bambusa vulgaris* Schrad.
- (Ø-) **koko+rondo** H+BH n 9/10 fleur (terme générique).
- (Ø-) **kolo+ngoso** H+BH n 9/10 variété d'herbe à graines qui s'agrippent facilement aux vêtements, AMARANTACEE, *Achyranthes aspera* L. Usage méd. : pian secondaire (en fumigations avec du bois de l'arbre ge-nigo).

- (Ø-) **kɔma** H n 9/10 variété d'arbre très droit et à écorce épaisse, BOMBACACEE, *Bombax chevalieri* Pellegr. Usage méd. : angines et vomitif (écorce) ; stérilité (écorce avec des écorces des arbres Ø-sɔmbɔ, o-gaa et ge-vendo) ; empêchement de l'avortement (écorce bouillie ; cf. épaisseur de l'écorce). Usage rituel : bains rituels devant chasser les mauvais esprits.
- (di-) **kɔmbisa** BH n 5a variété de taro. Aussi : di-kambisa.
- (Ø-) **kɔmbi+soko** B+B n 9/10 variété d'arbre, MYRISTICACEE, *Coelocaryon preusii* Warb. Usage alimentaire : les graines fraîches donnent une graisse alimentaire.
- (e-) **kɔmeno** B n 5/6 variété de champignon comestible, visqueux, à chapeau retourné vers le haut, en forme d'entonnoir. Il vit de préférence sur le tronc de l'arbre ge-vendo. On l'écrase avant de le faire cuir.
- (mo-) **kɔndo** H n 3/4 •1° coton, kapok. •2° variété d'arbuste, MALVACEE, Cotonnier, *Gossypium barbadense* L. Usage méd. : blennorragie ou vomitif (macération des feuilles). || Autres sens : molleton ; long détour.
- (o-) **kɔndo** B n 11/10a •1° régime de bananes. •2° grosse banane (MUSACEE), que l'on mange cuite ou grillée. Usage méd. : diurétique (sève de l'arbre), vermifuge (huile), fébrifuge (racines), propriétés pectorales et astringentes (fleurs épanouies).
- (o-) **kɔndo** (w-) **aina** B (H+B HB) n 11/10a variété de bananier à stipe élancé, de couleur rose, très grans régime de petits fruits, nombreux et serrés, dressés vers le haut (litt. 'bananier du nom'). MUSACEE.
- (o-) **kɔndo** (w-) **atsende** B (H+B H) n 11/10a variété de grosse banane à pelure verte et fruits rayés de blanc (litt. 'bananier de l'écureuil à quatre raies'). MUSACEE.
- (e-) **kɔto** B n 5/6 variété de plante, PALMACEE, *Raphia vinifera* P. Beauv. Confection des toitures. On extrait de cette plante une boisson rafraîchissante. Les pétioles des feuilles servent de chevrons. || Autre sens : sorte de mouchoir de tête.
- (Ø-) **kuda** H n 9/10 noisette, fruit de l'arbre o-guda. La noisette est consommée crue ou cuite. || Autre sens : cheville.
- (o-) **kuka** B n 11/10a variété de grand arbre à sève blanche, APOCYNACEE, Emien, *Alstonia congensis* Engl. || Autres sens : mal, pourriture ; laideur.
- (o-) **kume** B n 11/10a variété d'arbre, BURCERACEE, Arbre aux torches, Okoumé, *Aucoumea klaineana* Pierre. Utilisé pour la fabrication de pirogues et de torches. Usage méd. : abcès (résine), diarrhée (écorce). Autrefois, à

l'époque des premières règles, les jeunes filles evia consommaient des râpures de son écorce, avec des graines de Ø-nongo dy-a miso et des feuilles d'aubergines amères. Connue comme "l'Arbre-Roi".

(ge-) **kunde** HB n 7/8 •1° variété de liane épineuse, ARACEE, *Culcasia scandens* P. Beauv. Usage méd. : lavements contre la blennorragie (plante et racines). Fabrication d'une pommade cosmétique. •2° variété de plante suffrutescente, LEGUMINEUSE-MIMOSEE, *Mimosa pigra* L. Syn. o-bata. •3° variété de liane, LEGUMINEUSE-MIMOSEE, *Accacia pennata* Willd. Syn. o-bata.

(Ø-) **kuta** H n 9/10 variété d'arbuste de sous-bois à fruits comestibles et bois flexible, POLYGALACEE, *Carpolobia alba* Don. ou *Carpolobia lutea* Don. Usage méd. : vertige (feuilles avec du piment), stimulant sexuel pour les hommes (racines avec les feuilles de l'herbe Ø-penda dy-a wabongɔ ou o-gɔi (w-) a penda et quelques graines de Ø-nongo dy-a miso). Ce nom évoque la notion de flexibilité (cf; le lexème signifiant 's'agenouiller' (e-kutama).

(Ø-) **kwake** H n 9/10 variété d'arbre de la forêt commun, RUBIACEE, *Pausinystalia yohimba* Pierre. On trouve aussi la forme Ø-kwaki. Usage méd. : aphrodisiaque (écorce

consommée en grandes quantités), stimulant pour les voyages ou travail (écorce mastiquée). Syn. ge-ngandongando, o-vava.

(e-) **kwala** B n 5/6 calebasse en massue et réservée uniquement à la récolte et au transport du vin de palme de la brousse au village.

(Ø-) **kwata** H n 9/10 variété de manioc doux à tubercule blanc. EUPHORBIACEE.

(mo-) **kwelɛ+ngenze** H+BH? n 3/4 variété de liane herbacée épineuse, SMILACACEE, Salsepareille indigène, *Smilax kraussiana* Meisn. Usage méd. : accouchement (jeunes pousses cuites avec des graines de courgettes, maladies vénériennes (macération de la racine). Syn. mo-ngwenz i, mo-ngwend i.

- (Ø-) **lagos (ε)** B n 9/10 variété d'arachide originaire de Lagos, capitale du Nigéria (LEGUMINEUSE-PAPILIONEE). Syn. Ø-penda dy-a l a g o s ε.
- (e-) **langa** B n 5/6 variété de plante, BROMELIACEE, Ananas, *Ananas sativus* Schult. Les fibres fines des feuilles permettent de fabriquer du fil à raccommoder pour les pagnes et les gibecières. Usage méd. : brûlures (suc extrait des feuilles). Les fleurs sont emménagogues. Syn. e-gubu. Ce nom évoque des objets allongés (trompe d'éléphant, queue d'éléphant (ge-langa), pénis (mo-lango)).
- (o-) **leme (w-) a koso** HB (H+B B) n 11/10a variété de plante médicinale (litt. 'langue de perroquet'), COMPOSEE, *Emilia sagittata* DC. Usage méd. : affections cardiaques (feuilles macérées) et traitement des plaies (feuilles mélangées avec de la limaille de cuivre).
- (e-) **lende** B n 5/6 variété de plante, DIOSCOREACEE, *Dioscorea latifolia* Benth. var. *Sylvestris* A. Chev. Ses feuilles et bulbillent tuent les chèvres et moutons. Usage alimentaire en temps de famine (bulbilles, après un trempage dans l'eau courante et une cuisson prolongée). Usage méd. : rhumatismes, maladies des seins, chiques : bulbilles écrasées. Favoriserait la sécrétion du lait.
- (ge-) **lepa** H n 7/8 variété de bananier à régime de un à trois grappes de fruits très gros et très longs, MUSACEE. A rapprocher du verbe e-lepa 'perdre son goût'.
- (mo-) **lelemba** B n 3/4 variété d'arbre à écorce d'un blanc-gris, FLACOURTIACEE, *Scottellia klaineana* Pierre var. *Kamerunensis* Pell. Fabrication de cuillères et de peignes. Syn. ge-teku.
- (e-) **lembε+toḡo** H+BH n 5/6 variété de plante, PIPERACEE, *Piper umbellatum* L. Usage rituel (offrandes), fétichiste (provoque la pitié, le pardon). Usage méd. : prévention des avortements (macération des feuilles), fébrifuge (macération des feuilles), migraines (macération des feuilles), vulnéraire (graines), cicatrisation des plaies de la circoncision, courbatures (feuilles chauffées).
- (e-) **lembε+toḡo (e-) a o-songo** H+BH (H+B B) n 5/6 variété de plante (litt. 'e-lembεtoḡo de l'*Anthostema aubryanum*'), ACANTHACEE, *Brillantaisia patula* T. Anders. Usage méd. : accouchement, règles douloureuses, maux de ventre :

décoction de feuilles. Propriétés magiques : apaiserait les différends.

(ge-) **loko** B n 7/8 variété de palmier grimpant épineux, PALMACEE, Palmier-rotang, *Eremospatha* sp. Utilisé comme cordes d'arc de chasse ou d'arc sonore. Employé aussi dans la construction des cases et vannerie.

(ge-) **lombi** HB n 7/8 variété d'arbre assez rare, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, *Copaifera le testui* Pell. Usage méd. : maux de tête (écorce en lotions). Teinture noire pour les tissus de raphia.

(e-) **longa** HB n 5/6 calice ou bouquet d'oseille.

(e-) **lopo** B n 5/6 ou 14 variété de plante, AMARANTACEE, Amarante du Soudan, *Amaranthus oleraceus* L. Plante potagère cultivée comme épinards.

(mo-) **loli** BH n 3/4 •1° amome verte ou sèche (terme générique). •2° plusieurs variétés d'*Aframomum* (ZINGIBERACEES).

(mo-) **loli** (w-) **anzago** BH (H+B B) n 3/4 variété de grande amome, ZINGIBERACEE, Faux-camphrier (litt. 'amome des éléphants'), *Aframomum giganteum* K. Schum. Toutes les parties de la plante dégagent une odeur de camphre. Usage méd. : laxatif léger (pulpe des fruits), maux de dents (macération des rhizomes en gargarismes), graines comestibles et

purgatives ou anthelminiques, traitement postnatal (râpures du cœur de la plante cuite à l'étuvée avec quelques grains de Ø-nongo dy-a lombe. D'autres variétés de ZINGIBERACEES : *Aframomum daniellii* K. Schum., *Aframomum masuianum* K. Schum. (fruit médicinal) et *Aframomum citratum* K. Schum.

(e-) **lolo** B n 5/6 •1° papaye. •2° coque d'arachide vide.

(o-) **lolo** B n 11/10a •1° variété d'arbre, CARICACEE, Arbre à melons, Papayer, *Carica papaya* L. Usage méd. : vers intestinaux (latex), dysenterie (racines). Autres usages : pêche, lavage. •2° variété de plante commune, URTICACEE, Pariétaire indigène, *Parietaria debilis* Forst. Usage méd. : points de côté, migraines, abcès et plaies (feuilles). Cette plante posséderait également des propriétés diurétiques.

(Ø-) **lombe** B n 9/10 variété de petit piment allongé et très fort, Poivre de colibri. Aussi Ø-nongo Ø-a lombe.

(ge-) **lombe** BH n 7/8 variété de champignon du type Hygrophore blanc, qui pousse à terre, dans les lieux humides, le long des ruisseaux. Chapeau blanc, charnu, lisse clair, molle. || Autre sens : causerie, conversation, récit, affaire.

(mo-) **londo** B n 3/4 variété de plante herbacée, MORACEE, *Dorstenia klainei* Pierre. Usage rituel : on offrait

autrefois les racines rouges et odoriférantes aux esprits. Utilisé autrefois comme parfum.

(mo-) **longo+longo** B+B n 3/4 variété de buisson, EUPHORBIACEE, *Alchornea floribunda* Müll. Arg. Usage méd. : puissant aphrodisiaque. Usage rituel (initiation au Bouiti).

|| Autre sens : personne de grande taille.

(Ø-) **lyamba** B n 9/10 variété de plante, CANNABINACEE, Chanvre indien, Hachisch, *Cannabis sativa* L., vulgairement appelé "tabac-Congo".

-m-

(ge-) **mana+mamba** B+BH n 7/8 variété d'arbre médicinal à jeunes rameaux subtétragones, puis cylindriques (litt. 'ce qui arrête l'eau'), GUTTIFERACEE, *Garcinia ngounyensis* Pellegr. Usage méd. : toux (écorce). On met son écorce amère dans le vin de palme pour le rendre enivrant. Syn. Ø-nomabanga.

(mo-) **manga+manga** B+B n 3/4 variété de petite liane. || Autre sens : forte odeur de pourriture.

(Ø-) **mbaa** BH n 9/10 variété de plante, DIOSCOREACEE, Igname, *Dioscorea alata* L. (Il y a plusieurs variétés comestibles). || Autres sens : gland (de la verge), rotule, os mobile du genou : mbà à á è v ñ g ð.

(Ø-) **mbada** H n 9/10 fruit de l'arbre o-bada. Grosse gousse noire à graines oléagineuses. || Autre sens : gerçure (au niveau des lèvres).

(e-) **mbamba** B n 5/6 variété de fruit.

(o-) **mbamba** BH n 11/10a variété d'arbre, BURSERACEE, *Pachylobus ferruginea* A. Chev. Fruits comestibles après cuisson. Syn. o-mbambe.

(o-) **mbambe** BH n 11/10a variété d'arbre, voir o-mbamba.

(Ø-) **mbanda** BH n 9/10 fruit à saveur piquante de l'arbuste o-mbanda.

(o-) **mbanda** BH n 11/10a variété de petit arbre à odeur pimentée, CAPPARIDACEE, Cola pimenté, *Buchholzia macrophylla* Pax. Usage méd. : gale (écorce pilée), poison (racine).

(Ø-) **mbanga+mbala** H+HB n 9/10 variété de plante, ACANTHACEE, Acanthe épineuse, *Acanthus montanus* T. Anders. Usage méd. : vomitifs pour petits enfants (macération des feuilles), toux (infusion des feuilles), affections cardiaques (jeunes pousses crues avec du sel) ; maux de ventre et nausées des femmes (jeunes pousses, cuites avec des arachides ou du beurre de mo-

- dika); syphilis (tiges macérées), scarifications contre les douleurs rhumatismales qui précèdent le pian (épines). Usage alimentaire : fabrication de sel à partir des cendres (des feuilles) lavées et filtrées. Aussi *ge-bangambale*.
- (Ø-) **mbangi** B n 9/10 variété d'igname comestible, DIOSCOREACEE, *Dioscorea smilacifolia* De Wild. (?). || Autre sens : témoignage, témoin.
- (Ø-) **mbasoka** B n 9/10 variété d'arbuste *e-boge*, APOCYNACEE, *Tabernanthe iboga* Baillon. Syn. *e-boge*.
- (Ø-) **mbego** HB n 9/10 variété de grosse plante, EUPHORBIACEE, Euphorbe à drupes, *Elaeophorbia drupifera* Stapf. Usage méd. : purgatif (suc à très faible dose). Usages fétichistes : préservation des effets de la foudre, fabrication de drogues. Syn. *bo-ngonza*.
- (mo-) **mbega** B n 3/4 ou 11/10a variété de grand arbre, MELIACEE, Acajou du Gabon, *Khaya ivorensis* A. Chev. Usage méd. : points de côté (feuilles pilonnées avec des graines de poivre maniguette en frictions), toux et douleurs rhumatismales (décoction de l'écorce), lavements pour maladies diverses (décoction de l'écorce).
- (e-) **mbelε** H n 5/6 ou 7/8 variété de bananier à stipe vert tendre et fruits courts striés dans le sens de la longueur, MUSACEE. Syn. Ø-nyee.
- (Ø-) **mbembe** BH n 9/10 variété de bananier à grosses bananes et à pelure vert clair, rayée de blanc, MUSACEE. Syn. *e-mbelε* (?). || Autre sens : pic-bœuf, *Buphagus africanus*.
- (mo-) **mbemo** HB n 3/4 variété d'arbre, STERCULIACEE, Colatier à noix rouges, *Cola nitida* A. Chev. Syn. *w-ae*.
- (Ø-) **mbeni** B n 9/10 variété d'igname comestible, DIOSCOREACEE, *Dioscorea colocasiiflora* Pax. (?). Variété peu estimée. || Autre sens : ingratitude.
- (Ø-) **mbilinga** B n 9/10 variété d'arbre à bois de charpente très dur, RUBIACEE, Acajou jaune d'Afrique, *Sarcocephalus diderrichii* De Willd.
- (ge-) **mbimbi** HB n 7/8 variété de canne à sucre, à tige glabre, violette.
- (Ø-) **mbinzo** HB n 9/10 variété de grand arbre à écorce épaisse et malodorante, LECYTHIDACEE, Abale, Abine, *Combretodendron africanum* Exell. Voir *o-binzo*.
- (Ø-) **mbiyo** HB n 9/10 variété de champignon dont les beaux filaments mycéliens, d'un noir brillant, rappellent des crins d'éléphant, *Microporus rhizomorphus* Heim. Confection de ceintures et de parure.
- (Ø-) **mboma** BH n 9/10 variété de plante à fruits comestibles,

- SOLANACEE, Tomate, *Lycopersicum esculentum* Mill. || Autre sens : poitrine.
- (ge-) **mbonda** H n 7/8 potiron africain. Mangé cuit à l'étuvée ou en sauce.
- (ma-) **mbondo** B n 6 drogue tirée de l'arbuste *mbondo*.
- (Ø-) **mbondo** B n 9/10 variété d'arbuste de la forêt, LOGANIACEE, Poison d'épreuve, *Strychnos icaja* L. Usage rituel : poison d'épreuve (racines). || Autre sens : épreuve, ordalie.
- (Ø-) **mbosa** BH n 9/10 variété d'arbre à bois dur, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, *Eurypetalum batesii* Bak. f. Syn. Ø-t s a t e.
- (Ø-) **mbota** B n 9/10 variété d'arbre à bois dur, de teinte brune, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, *Milletia versicolor* Welw. Syn. e-n z o n z o.
- (o-) **mbunga** HB n 11/10a variété de petit arbre à latex abondant, APOCYNACEE, *Picalima nitida* Th. & H. Dur. Usage méd. : fébrifuge (décoction de l'écorce), maladies vénériennes (écorce), vermifuge (décoction de la racine), abcès froids (graines (toxiques)).
- (o-) **mbungu** BH n 11/10a variété de très grand arbre, SAPOTACEE, Douka, *Mimusops africana* H. Lec. Usage méd. : douleurs rhumatismales (beurre en frictions). Les graines donnent un excellent beurre végétal alimentaire. Syn. o-bungu.
- (Ø-) **mbunzani** B n 9/10 •1° variété d'arbuste buissonneux qui pousse le long des cours d'eau, EUPHORBIACEE, *Alchornea cordifolia* Müll. Arg. •2° fruit de cet arbuste, servant d'appât pour piéger de petits oiseaux. Usage méd. : cicatrisation des plaies (feuilles pilonnées en lavements), vomitif (décoction des feuilles), maux de dents (décoction des feuilles en gargarismes), diarrhée (macération des rapûres de l'écorce). Teinture des tissus et des poteries (écorce et feuilles pilonnées).
- (mo-) **mbutsu** H n 3/4 variété d'arbuste à tige dure et sèche, COMPOSEE, Quinine des Noirs, *Vernonia thomsonianan* Oliv. et Hiern. Usage méd. : fébrifuge (feuilles, très amères, en infusions), gale (feuilles), vermifuge (feuilles).
- (mo-) **mene** H n 3/4 variété de grand arbre à tronc droit et cylindrique, ANACARDIACEE, *Lanea zenkeri* Engl. & Krause. Usage méd. : affections de la poitrine (décoction ou macération des copeaux ; la potion est bue après exposition au soleil).
- (mo-) **menga** BH n 3/4 variété d'arbre moyen, APOCYNACEE, *Rauwolfia macrophylla* Stapf. Usage méd. : l'écorce est dotée de propriétés purgatives, vers intestinaux, syphilis (racines).

(mo-) **meni** B n 3/4 variété de grand arbuste, BIXACEE, Rocouyer, *Bixa orellana* L. Usage méd. : purgatif léger (graines), arrêt des vomissements (feuilles). Syn. ma-ngol a.

(e-) **moge** HB n 5/6 bigarade, orange amère, fruit du Bigaradier. Consommée avec du sel et du piment. Elle peut remplacer le citron. || Autre sens : cruche à eau.

(o-) **moge** HB n 11/10a variété d'oranger, RUTACEE, Bigaradier, Oranger amer, *Citrus aurantium* L.

(Ø-) **mongu** BH n 9/10 variété de plante grimpante à tubercule comes-

tibles, CONVULVACEE, Patate douce, *Ipomoea batatas* Poir. Syn. e-gwe t a.

(Ø-) **mongu** (Ø-) **angonz** BH (b+B BH) n 9/10 variété de plante très vigoureuse à tubercule énorme (litt. 'patate de la société secrète ngonz'), *Ipomoea paniculata* R. Br. Usage méd. : constipation et maladies vénériennes (tubercule pilé cuit à l'étuvée en lavements).

(e-) **munga** B n 5/6 noix de palme mûre qui se détache d'elle-même.

- n -

(mo-) **nai** B n 3/4 variété de liane à suc laiteux, APOCYNACEE, Strophantus, *Strophantus hispidus* DC. ou *Sarmentosus A. P.* DC (APOCYNACEE). Poison violent de guerre et de chasse. Usage méd. : cicatrisation des plaies (feuilles brûlantes écrasées).

(Ø-) **nama** BH n 9/10 variété d'arbuste, RUBIACEE, *Randia acuminata* Benth. Talisman pour les tout petits enfants qui ont perdu leur mère. Ce talisman est censé la faire oublier. Usage méd. : aphrodisiaque (racine). A rapprocher du verber e-nama 'coller', 'accompagner' ?

(Ø-) **nanama** BHB n 9/10 variété de plante épiphyte, ARACEE, *Rhektophyllum mirabile* N. E. Br. Usage méd. : maladies du foie (spadice et jeunes feuilles), points de côté. Syn. Ø-pudya, o-vudya.

(e-) **ndemba** H n 5/6 variété de plante odoriférante dont les Eviya portaient jadis les braches au cou, aux oreilles, aux bras et dans les cheveux, comme pendeloques. Cf. mo-tombi. || Autre sens : endroit où on danse dans la forêt pour faire sortir les novices qui ont mangé les ma-boge (drogue).

- (di-) **ndende** B n 5a variété de liane, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Liane-réglisse, *Abrus precatorius* L. Considérée comme plante magique. Usage méd. : propriétés adoucissantes (feuilles), soins de la voix (chanteurs). Syn. Ø-t ε n d o.
- (ge-) **ndingo** HB n 7/8 ou 11/10a variété d'arbre, ANNONACEE, Muscadier de Calebash, *Monodora myristica* Dun. Usage méd. : constipation (graines grillées), migraines (graines écrasées appliquées sur le front), poux (graines pulvérisées et mélangées à l'huile de palme). Graines utilisées parfois comme pois de senteur, par les femmes evia.
- (Ø-) **ndingo** HB n 9/10 graine du Muscadier de Calebash à saveur piquante.
- (mo-) **ndoe+ndoe** BH+BH n 3/4 variété de très petite herbe rampante sur le sol, RUBIACEE, *Geophila obvallata* F. Didr. Herbe recherchée par les tortues terrestre. Usage : appliquée sur les incisions de tatouages pour aggraver la blessure qui se cicatrise ensuite en relief. || Sens premier : très grande amertume.
- (Ø-) **ndombo+lombo** B+B n 9/10 manioc en tubercule cru ou cuit.
- (Ø-) **ndongo** B n 9/10 •1° variété de manioc amère, EUPHORBIACEE. •2° variété d'arbre épineux à bois jaune-brun, RUTACEE, Olon, *Fagara heitzii* Aubr. & Pellegr. Usage méd. : rhumatismes et courbatures (écorce mélangée avec quelques piments, après lotions à l'eau chaude et scarifications)), palpitations du cœur (jeunes pousses pilonnées et macérées dans du jus de citron). •3° variété d'arbre, RUTACEE, *Fagara macrophylla*. Engl. Us. méd. : folie, morsures de serpents, blennorragie. Syn. ge-t s a g a l a.
- (mo-) **ndogo** H n 3/4 ou 14 variété de petite herbe buissonnante médicinale et comestible, ACANTHACEE, *Justicia insularis* T. Anders. Les feuilles se mangent en épinards. Cuites elles servent de succédané du savon. Plante magique. || Autre sens : coupe de cheveux.
- (o-) **nduma** HB n 11/10a variété de plante, ORCHIDACEE, Vanille de la forêt, *Vanilla africana* Lind. var. *Laurentiana* R. Portères. Les racines aériennes sont utilisées pour faire les cordes de la harpe africaine.
- (Ø-) **nemba** B n 9/10 •1° variété de liane, APOCYNACEE, Liane à caoutchouc, *Landolphia mannii* Dyer. Caoutchouc cassant, inutilisable. Syn. o-v o g e. •2° variété de petit arbre à fleurs blanches et fruits globuleux, EBENACEE, *Diospyros sanzaminika* A. Chev. Les deux végétaux ont des fleurs blanches.

- (Ø-) **nɛmba** (Ø-) **a gɛvila** B
(b+B BH) *n* 9/10 variété de petit arbre, EBENACEE, Faux-ébénier ou Demi deuil (litt. 'nɛmba de l'ébénier'), *Diospyros mannii* Hiern. Usage méd. : remède pour la poitrine (râpures de l'écorce mélangée avec de la poudre de gɛ-n i g o).
- (Ø-) **ngadi** BH *n* 9/10 noix de palme.
- (mo-) **ngadi+ngadi** BH+BH *n* 3/4 variété d'arbre vivant dans les marigots et au bord des rivières, (litt. 'grande noix de palme'), RUBIACEE, *Sarcocephalus pobeguini* Hua ex. Pob. Usage méd. : blennorragie (écorce macérée ou bouillie), fébrifuge (infusion des feuilles). Syn. Ø-komben i n g o.
- (mo-) **ngando+ngando** BH+BH *n* 7/8 variété de petit arbre, RUBIACEE, *Pausinystalia yohimba* Pierre. L'écorce de cet arbre est mâchée et constitue un stimulant énergétique. Elle est d'un brun foncé, crevassée longitudinalement. Syn. Ø-kwake, Ø-kwaki, o-vava. || Autre sens : crocodile de grande taille.
- (gɛ-) **nganza** BH *n* 7/8 feuille terminale pilée de manioc. Ces feuilles sont mangées sans huile.
- (mo-) **ngɛi** B *n* 3/4 variété de bananier à stipe élancé, tronc et nervures de feuilles de teinte volacée très foncée, fruits et feuilles d'un vert assez clair. MUSACEE.
- (Ø-) **ngɛi+ngɛi** BH+BH *n* 9/10 variété de grosse aubergine amère, SOLANACEE, *Solanum macrocarpum* L. Variété d'aubergine qui pousse seule derrière les cases. Ses feuilles soignent les maux de tête.
- (Ø-) **ngɛkɛ** BH *n* 9/10 sorte de fruit. Probablement *Solanum mammosum* L.
- (Ø-) **ngɛni** B *n* 9/10 variété d'herbe médicinale, COMMELINACEE, *Palisota hirsuta* K. Schum. Syn. gɛ-kombe. || Autre sens : maladie des yeux.
- (Ø-) **ngoea** BH *n* 9/10 variété de bananier-plantain, à fruits moyens, très agglomérés, de teinte roussâtre en mûrissant ; longue hampe caudale à l'extrémité du régime. MUSACEE. || Sens premier : sanglier, Potamochère, *Potamochaerus porcus*.
- (mo-) **ngoea+ngoea** BH+BH *n* 3/4 variété d'arbrisseau rappelant le nom du potamochère, SAPINDACEE, *Allophyllus africanus* P. de Beauv. Usage méd. : maux de tête (feuilles fraîches froisées en inhalations), hémorragies du nez (écorce). || Autre sens : variété d'oiseau.
- (ma-) **ngola** B *n* 6 autre nom de l'arbre mo-mɛni, BIXACEE, *Bixa orellana* L.
- (Ø-) **ngola** B *n* 9/10 graine de cet arbre, donnant le rocou qui sert à teindre les nattes et les tissus de raphia,

- en rouge. Usage méd. : purgatif léger, la décoction des feuilles s'emploie pour arrêter les vomissements.
- (Ø-) **ngole** BH n 9/10 chou palmiste, bourgeon terminal ou cœur du palmier. Se consomme cru ou cuit. Il donne le vin de palme.
- (Ø-) **ngomba** BH n 9/10 variété de plante parasite ressemblant à un champignon, BALANOPHORACEE, *Thonningia sanguinea* Vahl. Cette plante secrète un lait médicinal amer et ses fleurs sont scarieuses et de couleur rouge. || Autre sens : animal appelé communément 'porc-épic', *Atherurus* sp.
- (mo-) **ngombi+ngombi** HB +HB n 3/4 variété de petit arbre à fût, et à branches horizontales, RHAMNACEE, *Maesopsis eminii* Engl. Usage méd. : coliques et selles glaireuses (décoction d'écorce amère); purgatif (macération de l'écorce dans du jus de canne à sucre). || Autre sens : clavicule.
- (bo-) **ngonza** HB n 14 variété de grosse plante, EUPHORBIACEE, Euphorbe à drupes, *Elaeophorbia drupifera* Stapf. Syn. Ø-mbego. || Autre sens : fétiche de protection contre les maléfices.
- (mo-) **ngoro** B n 3/4 calebasse à col recourbé.
- (Ø-) **ngota** H n 9/10 graine qui sert de grelot.
- (Ø-) **ngondo** BH n 9/10 variété d'arbuste grêle à bois, feuilles et racines très amers, SIMAROUBACEE, *Quassia africana* H. Bn. Usage méd. : tonique et fébrifuge (infusion du bois, des feuilles et des racines), vermifuge. Syn. ge-simaga a. || Autre sens : variété d'oiseau, Calao. Voir Ø-ngondolongwe.
- (Ø-) **ngondo+longwe** B n 9/10 variété d'arbuste grêle à bois, feuilles et racines très amers, SIMAROUBACEE, *Quassia africana* H. Bn. Usage méd. : tonique et fébrifuge (infusion du bois, des feuilles et des racines), vermifuge (macération de l'écorce de la racine). Syn. ge-simaga a.
- (e-) **ngote** BH n 5/6 fruit de masagu ramassé à terre.
- (mo-) **nguba+nguba** B+B n 3/4 variété d'arbre de la forêt secondaire (litt. 'grande guerre'), COMPOSEE, *Vernonia conferta* Benth.
- (Ø-) **ngwaba** B n 9/10 goyave, fruit du Goyavier.
- (o-) **ngwaba** B n 11/10a variété d'arbre, MYRTACEE, Goyavier, *Psidium guayava* L. Mot d'origine portugaise : 'guava'. Syn. o-goyage.
- (Ø-) **ngwendé** (Ø-) **a pindi** H (b+B H) n 9/10 variété de plante volubile et médicinale, à larges feuilles pellées et racines rouges (litt. 'chaude-

- pisse de la forêt'), MENISPERMACEE, *Cissampelos owariensis* P. Beauv. et *Cissampelos pareira* L. Cette plante soignerait les maladies vénériennes. Syn. w-a b i (w-) a m b a e, mo-nyεmbεnyεmbε w-a m i d y o.
- (mo-) **ngwend i** HB n 3/4 variété de liane épineuse, SMILACACEE, Salsépareille indigène, *Smilax kraussiana* Meisn. Aussi mo-ngwεnz i et mo-kwεlεngεnzε. Usage méd. : accouchement (jeunes pousses cuites avec des graines de courgettes), maladies vénériennes (macération de la racine).
- (mo-) **ngwεnz i** H n 3/4 variété de liane épineuse, SMILACACEE, Salsépareille indigène, *Smilax kraussiana* Meisn. Aussi mo-ngwεnd i et mo-kwεlεngεnzε. Usage méd. : accouchement (jeunes pousses cuites avec des graines de courgettes), maladies vénériennes (macération de la racine).
- (Ø-) **ngwingwind i** BHB n 9/10 variété d'herbe qui, coupée, repousse le jour suivant.
- (e-) **nigi** B n 5/6 variété d'arbuste des savanes et des forêts, rabougri et rameaux divariqués, RUBIACEE, *Gardenia ternifolia* Schum. et Thonn. var. *Jovis-tonantis* Aubrév. Usage méd. : purification du lait des nourrices (écorce), asthmes (écorce), syphilis (écorce), gale (feuilles en frictions), plaies infectées (écorce de la racine réduite en poudre). Son écorce est très amère. Syn. Ø-nzongε Ø-a n z ε g o. || Autre sens : Silure électrique, *Malapterurus electricus*.
- (ge-) **nigo** B n 7/8 •1° variété d'arbre, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Padouk, *Pterocarpus soyauxii* Taub. Syn. o-go a. Usage méd. : dysenterie (écorce bouillie avec celle de l'arbre o-suga en lavements), maux de dents (décoction des râpures du bois en gargarismes), pertes de sang (décoction des râpures du bois en lavements), excoriations plantaires du pian (fumigations), blennorragie sanguinolente, ; gale, teigne, pian : onguent à base de poudre de bois et d'huile de palme ou de beurre végétal ; plaies infectées : poudre de bois cuite à l'étuvée avec des tranches de citron. Bois d'ébénisterie et de teinturerie. •2° bûche de bois rouge de cet arbre (permettant d'obtenir une poudre rouge dont on se sert pour le maquillage des nouvelles accouchées, des nouveaux circoncis et des adeptes du Bouiti). Nom dérivé du verbe e-n i g a 'écraser', 'triturer'.
- (ge-) **nigya+nigya** BH+BH n 7/8 variété de liane, AMPELIDACEE, Liane à saucisses, *Cissus debilis* Planch. Fruits non comestibles. Usage méd. : abcès (râpures de la tige en applications locales), cicatrisation du cordon ombilical (suc extrait de la tige). Autre usage : pêche (on mélange des tronçons de tiges avec les feuilles

- de e-komo (e-) a mi tungu pour endormir le poisson. Nom dérivé du verbe e-ni ga 'écraser', 'triturer' ?
- (e-) **ni mba** H n 5/6 •1° variété de bananier, MUSACEE. •2° variété de palmier raphia, PALMACEE, Sagoutiers, Raphia à pagnes, *Raphia textilis* Welw. Usages vestimentaires : fabrication de tissus et de costumes de danse. Chasse : fabrication de fil à piège à partir des fibres des feuilles. || Autre sens : talisman de lutte.
- (Ø-) **ni mo** B n 9/10 fruit utilisé dans des rites fétichistes.
- (o-) **ni nga** H n 11/10a variété de grand arbre, BURSERACEE, Arbre à baume, *Pachylobus balsamifera* Guillaum. Fruits comestibles, mangés crus. Usage méd. : propriétés cicatrisantes (oléo-résine). A rapprocher de e-ni ngo (ci-après) ?
- (e-) **ni ngo** BH n 5/6 amande de noix de palme que l'on concasse pour en extraire une pommade. n 6 pommade d'amandes.
- (Ø-) **no+ma+bang a** B+H+HB n 9/10 variété d'arbre médicinal à jeunes rameaux subtétragones, puis cylindriques (litt. 'vous avez tué'), GUTTIFERACEE, *Garcinia ngounyensis* Pellegr. Pour rendre le vin de palme enivrant, on y met son écorce amère. Usage méd. : toux (écorce). Syn. ge-man amamba.
- (Ø-) **nomba** BH n 9/10 variété d'arbre gigantesque à bois excessivement dur, SAPOTACEE, *Letestua durissima* H. Lec.
- (mo-) **nombo** B n 3/4 variété d'herbe médicinale, peut-être *Eclipta alba* Hassk. (COMPOSEE). Dans ce cas, synonyme de mo-kεmε. || Autre sens : fétiche de la chasse.
- (ge-) **nong o** H n 7/8 variété de petit arbuste, *Capsicum frutescens* L., SOLANACEE, Pimentier.
- (Ø-) **nong o** H n 9/10 piment (terme générique), Piment enragé, *Capsicum frutescens* L., SOLANACEE. Usage méd. : infusions, lavements, rubéfiants, révulsifs énergiques, stimulant puissant, traitement des oreilles purulentes (décoctions), teignes (piment macéré dans du jus de citron).
- (Ø-) **nong o** (Ø-) **a gebanga** H (b+B B) n 9/10 variété de gros piment de forme ovale, bosselé et très piquant (litt. 'piment du bananier ge-banga').
- (Ø-) **nong o** (Ø-) **a lombe** H (b+B B) n 9/10 Poivre de colibri, petit piment enragé rouge, très brûlant. Voir aussi l'entrée Ø-l ombε.
- (Ø-) **nong o** (Ø-) **a mani** H (b+B BH) n 9/10 variété d'herbe poussant aux abords des habitations (litt. 'piment de l'herbe' (?)), EUPHORBIACEE, *Acalypha brachystachya* Horn. Usage méd. : maux de tête (suc des feuilles, atténué par le suc d'une jeune pousse de mo-nyεmbεnyεmbε, instillé goutte à goutte dans les yeux).

- (Ø-) **nongo** (Ø-) **a matsina** H (b+B HB) *n* 9/10 variété de plante, ZINGIBERACEE, Gingembre (litt. 'piment du sol'), *Zingiber officinale* Rosc. Usage méd. : toux bronchitique (rhizome mélangé avec d'autres plantes), coupures (râpures derhizomes frais en applications), bon révulsif (râpures de rhizome).
- (Ø-) **nongo** (Ø-) **a mbaa** H (b+B BH) *n* 9/10 même variété que la précédente (litt. 'piment de l'igname (ou du gland)'), ZINGIBERACEE. Rhizome formé d'une série de tubercules.
- (Ø-) **nongo** (Ø-) **a miso** H (b+B HB) *n* 9/10 variété de plante, ZINGIBERACEE, Poivre de Guinée (litt. 'piment des (à?) yeux'), *Aframomum melegueta* K. Schum. Usage méd. : rhume, points de côté, migraines, stimulant sexuel pour homme, ténia (racine).
- (Ø-) **nongo** (Ø-) **a modi** H (b+B HB) *n* 9/10 PIPERACEE, Poivre noir de l'Afrique tropicale, Poivre de brousse (litt. 'piment de (à?) corde'), *Piper guineense* Schum. & Thon. Usage méd. : blennorragie (macération des feuilles et des racines), toux (tige), propriétés stimulantes (graine réduite en poudre), blessures (feuilles chauffées). Syn. Ø-k ε t u.
- (Ø-) **nongo** (Ø-) **a mo-tangani** H (b+B H) *n* 9/10 PIPERACEE, Poivrier cultivé (litt. 'piment du Blanc'), *Piper nigrum* L.
- (Ø-) **nongo** (Ø-) **a motete** H (b+B B) *n* 9/10 variété de piment long, Piment d'Accra (litt. 'piment de l'achat, de la dette' → 'piment de misère' ?). Cette variété est peu piquant.
- (Ø-) **nongo** (Ø-) **a nyoni** H (b+B BH) *n* 9/10 Poivre de colibri, variété de petit piment enragé rouge, très brûlant (litt. 'piment d'oiseau').
- (Ø-) **nongo** (Ø-) **a nzabe** H (b+B B) *n* 9/10 variété d'arbuste de la forêt (litt. 'piment des Bandjabi'), EUPHORBIACEE, *Mareya brevipes* Pax. Usage méd. : graines purgatives.
- (Ø-) **nongo** (Ø-) **a taba** H (b+B B) *n* 9/10 variété de piment très piquant, Piment-bouc ou Piment musqué (litt. 'piment du cabri').
- (e-) **nongi** HB *n* 5/6 tige d'une plante.
- (mo-) **nyaka** B *n* 3/4 variété de petite aubergine amère, SOLANACEE, *Solanum nodiflorum* Jacq. Usage méd. : fébrifuge et vermicide (fruits en infusion avec du piment). A rapprocher du verbe e-nyaka 'déféquer'. Syn. Ø-t s a g a l e.
- (mo-) **nyaka** (w-) **a mbumba** B (H+B B) *n* 3/4 variété de plante herbacée médicinale (litt. 'crotte de l'arc-en-ciel'), BORAGINACEE, Morelle noire, *Heliotropium indicum* L. Les fruits sont toxiques. Usage méd. :

- lavements pour femmes enceintes (feuilles).
- (mo-) **nyaka** (w-) **a ngekε** B (H+B BH) *n* 3/4 SOLANACEE, Pomme-poison (litt. 'crotte (aubergine) du (= qui ressemble au) fruit (appelé Ø-*ngekε*'), *Solanum mammosum* L. Usage méd. : rhumatismes et phlegmons (feuilles bouillies), incontinence des matières fécales (feuilles cuites avec du beurre de mo-dika), accouchement (pom-made à base de ce fruit et de beurre de Ø-nzabe, en frictions). Usage fétichiste : cette plante aurait le pouvoir de détourner les influences maléfiques.
- (mo-) **nyaka** (w-) **a nyoni** B (H+B BH) *n* 3/4 variété d'aubergine, SOLANACEE, Aubergine gabonaise (litt. 'crotte de l'oiseau'), *Solanum angustispinosum* De Willd. Variété très productrice.
- (mo-) **nyaka** (w-) **a tudu** B (H+B B) *n* 3/4 variété d'aubergine amère, de taille moyenne (litt. 'crotte/aubergine du gros fusil'), SOLANACEE, *Solanum aethiopicum* L.
- (ge-) **nyaka** B *n* 7/8 variété de plante à tige médicinale produisant de petits fruits amères et comestibles, APOCYNACEE, *Carpodinus* aff. *Turbinatus* Stapf. (?). Litt. 'crotteur'.
- (ge-) **nyaka** (s-) **a mbumba** B (h+B B) *n* 7/8 variété d'arbuste médicinal à fruits ronds non comestibles (d'abord verts ensuite noirs), SOLANACEE, Aubergine du diable, *Solanum torvum* Sw. Litt. 'crotteur de l'arc-en-ciel'. Syn. Ø-boda.
- (Ø-) **nyangango** B *n* 9/10 variété de champignon ayant la forme du corail ou d'un petit arbuscule très ramifié. Il vit en petites touffes buissonneuses au fond des endroits humides et ombragés de couleur blanche, jaune, brune. Recherché surtout par les Pygmées.
- (Ø-) **nyee** H *n* 9/10 variété de bananier à stipe vert tendre et fruits courts, striés dans le sens de la longueur, MUSACEE. Syn. ge-mbele. || Sens premier : Chevrotain aquatique, *Hyemoschus aquaticus*.
- (o-) **nyei** B *n* 11/10a variété d'arbre, MORACEE, Arbre à pain, *Artocarpus communis* Forster. Graines comestibles, mangées grillées ou pilées. Usage méd. : plaies (râpures de l'écorce en applications), ver de Guinée (infusion de l'écorce). Confection de pagaies.
- (mo-) **nyembe+nyembe** BH+ BH *n* 3/4 variété de liane de brousse, (litt. 'bandoulière'), AMPELIDACEE, *Cissus aralioides* Planch. Usage : cette liane servait autrefois à ligoter les cadavres. Usage méd. : ses feuilles triturées et mélangées au jus de canne à sucre, servent à combattre la blennorragie et le vertige.

- (mo-) **nyembε+nyembε** (w-) **a mo-dyɔ** BH+BH (H+B H) n 3/4 variété de plante volubile, médicinale, à larges feuilles pellées et racines rouges (litt. 'bandoulière du poil'), MENISPERMACEE, *Cissampelos owariensis* P. Beauv. & ex DC. Syn. Ø-ngwεndε Ø-pindi, w-abi (w-) a mbae.
- (Ø-) **nyengengε** HBH n 9/10 variété de plante, MELASTOMACEE, *Dinophora spenneroides* Benth. Usage méd. : courbatures (feuilles en frictions), ulcères (feuilles cuites à l'étuvée en applications) et toux (feuilles en infusions). Les enfants mangent la pulpe sucrée des fruits.
- (mo-) **nyenyemba** BHB n 3/4 variété de liane, AMPELIDACEE, *Cissus aralioides* Planch. Usage : cette liane servait autrefois à ligoter les cadavres. Voir mo-nyembεnyembε.
- (Ø-) **nyεvεla** B n 9/10 variété de liane, PALMACEE, Palmier-rotang, *Eremospatha haullevilleana* De Willd. Confection des bords de corbeilles à pêche (mi-ta-ga-la). Cannages des chaises. Utilisé aussi dans la chasse aux gibiers. A rapprocher du verbe e-nyεva 'être bon'. Syn. o-sono.
- (mo-) **nyɔgɔ+nyɔgɔ** HB+HB n 3/4 variété de plante à scie qui pousse au bord des ruisseaux (litt. 'grand serpent').
- (Ø-) **nyɔkε** BH n 9/10 variété d'arbuste, variété d'Iboga à baies sphériques ou ellipsoïdes de couleur jaune-orange, tout à fait comparables à des citrons, APOCYNACEE, *Tabernanthus mannii* Stapf. (?).
- (Ø-) **nyɔnda** HB n 9/10 variété de plante, LILIACEE, Oignon du pays, *Allium angolense* Bak. Condiment.
- (Ø-) **nyɔnda** (Ø-) **a kεkε** HB (b+B H) n 9/10 (litt. 'petit oignon') échalotte (LILIACEE). Condiment.
- (mo-) **nyɔnyɔ** B n 3/4 variété de plante à tige vert foncé, MARANTACEE, *Marantochloa mannii* Milne-Redhead. Fabrication de nattes, paniers et corbeilles (écorce de la tige). Les feuilles sont parfois utilisées pour faire cuire à l'étuve les petits poissons sur les braises.
- (mo-) **nyɔnyɔ** (w-) **a mumba (mbumba ?)** B (H+B ??) n 3/4 variété de plante à feuilles vertes dont la face intérieure est entièrement violette (litt. 'mo-nyɔnyɔ de ??'), MARANTACEE, *Marantochloa holostachya* Hutch. Les feuilles de cette plante servent de bouchons pour les calebasses.
- (mo-) **nzaa+nzaa** B+B n 3/4 (litt. 'grande famine' ou 'grande plaine')
 •1° variété de plante à tubercule vivant dans les savanes, COMPOSEE, *Vernonia guineensis* Benth. Usage méd. : blennorragie, morsures de serpents.
 •2° autre variété de plante des savanes, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, *Crotalaria glauca* Willd. Usage

- méd. : soins postnataux (décoction des feuilles), blennorragie (idem). •3° variété d'arbuste, RUBIACEE, *Mussaenda tenuiflora* Benth. Usage fétichiste (fétiche d'épreuve pour femmes soupçonnées d'adultère). Aussi : mo-nzanza la. Ces végétaux ont en commun leur milieu végétal.
- (Ø-) **nzabe** B n 9/10 fruit de l'arbre o-(y)abe. Préparation de beurre comestible et médicinal.
- (e-) **nzae** BH n 5/6 variété de palmier à huile à fruits verts qui jaunissent en mûrissant, PALMACEE, *Elaeis guineensis* Jacq. var. (?). Syn. o-kadi.
- (e-) **nzanga** HB n 5/6 variété de manioc doux. EUPHORBIACEE. || Autres sens : détenteur de fusil ; polype viscéral (esprit).
- (mo-) **nzanzala** B n 3/4 variété de liane qui se trouve souvent au bord des eaux et des anciens défrichements, RUBIACEE, *Mussaenda tenuiflora* Benth. Fétiche d'épreuve pour femmes soupçonnées d'adultère. Voir mo-nzanza a.
- (mo-) **nzei** HB n 3/4 variété d'arbre assez grand, MORACEE, Arbre à pain d'Afrique, *Treculia africana* Decne. Usage méd. : plaies (râpures d'écorce en applications).
- (Ø-) **nzedu** (Ø-) **ataba** B (b+B B) n 9/10 variété de plante qui pousse dans les nouvelles plantations (litt. 'barbe de cabri'), CYPERACEE, *Lipocarpa senegalensis* Th. et H. Dur. Cette herbe serait capable d'apaiser les différends.
- (Ø-) **nzego** BH n 9/10 variété de bananier-plantain, à tige blanchâtre en feuilles mouchetées de blanc ; fruits à peau assez fine, se fendillant à maturité. MUSACEE. || Sens premier : panthère, *Panthera pardus*.
- (mo-) **nzembelle** H n 3/4 variété d'arbre dont le bois sert de bois de chauffage, *Bridelia grandis* Pierre ex Hutch. ou *Bridelia micrantha* Baill. (EUPHORBIACEES). Usage méd. : les feuilles purifient le lait des nouvelles accouchées. L'écorce est utilisée en infusion.
- (Ø-) **nzi bo** B n 9/10 variété de bananier-plantain, à tige et nervure des feuilles noir-brun, régime portant une centaine de fruits à pelure d'un vert très foncé. MUSACEE. || Autres sens : variété de grande antilope noire, céphalophe à dos jaune ; sobriquet d'homme.
- (mo-) **nzi bo+nzi bo** B+B n 3/4 variété d'arbuste sermenteux de la forêt dense (litt. 'grande antilope'), *Securidaca welwitschii* Oliv. ou *Securidaca longipedunculata* Frès. (POLYGALACEES). Sa sève est utilisée pour se désaltérer. Usage méd. : maux d'yeux (sève).
- (Ø-) **nzinga** H n 9/10 variété de plante, MORACEE, Ficus à glu, *Ficus*

- hochstetteri* A. Rich. Usage méd. : lavements (décoction de la racine en lavements), ulcères (poudre d'écorce en applications, éventuellement avec de l'écorce de l'arbuste Ø-*mbondo*). Autres usages : le latex est utilisé pour piéger les oiseaux aux bords des rivières.
- (Ø-) **nzola** B n 9/10 variété de plante suffrutescente de haute taille et difficile à déraciner, MALVACEE, *Abutilon mauritianum* Sw. Usage méd. : vertige et palpitations du cœur (décoction des feuilles), accouchement (feuilles en lavements).
- (Ø-) **nzobo** (Ø-) **anzongo** HB (b+B BH) n 9/10 variété de champignon non comestible à filament dentelé. Les dentelles ressemblent à un filet. Demeure des mille-pattes. (Litt. 'maison du mille-pattes'.)
- (e-) **nzogo+rogo** B+B n 5/6 •1° variété de champignon en entonnoir, de couleur générale jaune paille et champignon globuleux, à chair ferme, granuleuse, assez agréable au goût. Elle vit de préférence sur les troncs d'arbres tombés dans les marigots. •2° autre variété de champignon, globuleux, constitué par une masse blanchâtre, régulière, sans pied. L'enveloppe extérieure est consommée après cuisson.
- (Ø-) **nzola** B n 9/10 variété d'herbe à racines odorantes, GRAMINEE, Vétiver d'Afrique, *Vetiveria nigriflora* Stapf. Usages méd. et alim. : infusions. Syn. mo-k a a.
- (Ø-) **nzona** H n 9/10 variété d'arbre à tronc, feuilles et fruits rouges, RUBIACEE, *Vangueriopsis rubiginosa* Robyns.
- (Ø-) **nzonge** B n 9/10 variété d'arbuste de savane et de forêt. Probablement la même variété que celle qui suit. || Autres sens : bile ; vésicule biliaire ; gourmandise, désir très fort.
- (Ø-) **nzonge** (Ø-) **anzego** B (b+B BH) n 9/10 variété d'arbuste tortueux, (litt. 'fiel/vésicule de panthère') *Gardenia ternifolia* Schum. et Thon. var. *Jovis-tonantis* Aubrév. (RUBIACEES). Il sert à conserver le vin de palme. Usage méd. : purification du lait des nourrissons (écorce), asthme (écorce), syphilis (écorce), gale (feuilles en frictions), plaies infectées (écorce de la racine pulvérisée en applications). Syn. e-n i g i.
- (mo-) **nzonge+nzonge** B+B n 3/4 variété de petite liane herbacée (litt. 'grande gourmandise', grande quantité de bile'), CUCURBITACEE, Concombre sauvage, *Momordica foetida* Schum. et Thonn. Usage méd. : vomitif ou lavements (feuilles). Syn. mo-dyungedyunge.
- (Ø-) **nzongo** HB n 9/10 variété de bananier dont le régime ne porte que 2 à 3 grappes de fruits qui sont très larges et très gros. MUSACEE.

- (bo-) **nzonza** H n 14 •1° variété de champignon comestible qui pousse sur une substance spongieuse. La mère de jumeaux ne le mange pas. •2° amadou, substance spongieuse provenant de ce champignon, et qui prend aisément feu au contact d'une étincelle.
- (e-) **nzonzo** H n 5/6 variété d'arbuste de brousse, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, *Milletia versicolor* Welw. Usage méd. : vermifuge (écorce bouillie avec celle de l'arbre ge-bota et de grosses bananes blettes), syphilis (décoction des feuilles en bains de siège). Syn. Ø-mbota. || Autres sens : huppe, ensemble de plumes d'oiseau ; petit îlot de cheveux après rasage.
- (Ø-) **nzonzo** H n 9/10 variété de petit arbre à fruits composés de deux boules accolées riches en latex, APOCYNACEE, *Conopharyngia crassa* Stapf. Sa saveur amère fait fuir les cancrelats. A rapprocher du verbe e-nzonzama signifiant 'grelotter', 'trembler' ?
- (Ø-) **nzovi** B n 9/10 fruit du palmier raphia (e-nimba), comestible et oléagineux. Il sert de poison de pêche.
- (Ø-) **nzondo** B n 9/10 variété d'arbre rudéral, EUPHORBIACEE, *Tetrorchidium oppositifolium* Pax. et Hoffm.
- (Ø-) **nzonge** BH n 9/10 variété de plante grimpante, épineuse dont les graines servent de pions pour le damier africain, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, *Caesalpinia crista* L. A rapprocher d'un verbe signifiant 'piquer'. Aussi : Ø-) tsonge. || Autre sens : jeu de cartes, jeu de dames.
- (ma-) **nzwengi** BH n 6 calabasse sphérique à col étranglé. || Autre sens : homme ayant un derrière proéminent.
- (Ø-) **nzwi** H n 9/10 variété d'arachide, pois de terre à tiges courtes et radicantes. Consommée après trempage et cuisson. LEGUMINEUSE-PAPILIONEE.

— 0 —

- (s-) **obe** H n 7/8 variété de champignon vénéneux, médicinal, *Polyporus versicolor*. Syn. ge-kebe. Ce champignon s'insère en 'sabot de cheval' sur les vieilles souches. || Autres sens : outil pour planter ou sarcler, en fer ou en bois ; sabre de

- parade en bois (Bouiti) ; vieille machette des danseuses de Bolo.
- (m-) **omba** BH n 3/4 variété de plante médicinale, à feuilles contenant du latex blanc comme le lait. Usage méd. : plaies (feuilles). || Autres sens : variété d'insecte ; premier d'un rang.
- (m-) **ondo** H n 3/4 variété de bananier à fruits de teinte rougeâtre, un peu plus longs que ceux du bananier e-be. MUSACEE.
- (Ø-) **ondo** H n 11/10a variété d'arbre, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, Arbre à poison d'épreuve, *Erythrophloeum guineense* Don. Le poison est fourni par l'écorce et la racine et provoque un arrêt cardiaque. Usage méd. : varicelle, maladies cutanées et cicatrisation (écorce), lavage des ulcères gangréneux, des enflures et des ulcérations à la plante des pieds (décoction de l'écorce). Préconisé comme antidote de mo-nai.
- (Ø-) **ongo** B n 11/10a •1° variété de plante à très grandes feuilles, MARANTACEE, *Megaphrinium macrostacyum* Milne-Redhead. •2° grande feuille de la plante citée ci-dessus, avec laquelle on enveloppe les bâtons de manioc et les vêtements, et avec laquelle on couvre les cases. Egalement utilisée pour tresser des corbeilles de pêche et lier les paquets de bois. •3° variété d'arbre, EUPHORBIACEE, *Drypetes gossweileri* S. Moore. Arbre antivénéneux des serpents : la personne qui porte son écorce ne peut être mordue par un serpent. Usage méd. : rhumatismes et anthelmintique (décoction de l'écorce fraîche en mélange avec du piment). Les fruits et l'écorce servent à narcotiser le poisson.
- (s-) **oranze** invar n 7/8 orange (emprunt).

— 0 —

- (b-) **okɔ** BH n 14 variété de champignon comestible qui pousse sur le tronc de l'arbre ge-sanga et du palmier à huile.
- (m-) **ombɔ** B n 3/4 variété d'herbe rampante et grimpante à feuilles et racines très parfumées, ARACEE, *Culcasia lancifolia* n.E. Br. Cette herbe était utilisée autrefois par les femmes comme parfum (feuilles et racines suspendues au cou et aux oreilles). || Autre sens : parfum, eau de cologne.
- (s-) **ombɔ** B n 7/8 variété d'arbre, MYRISTICACEE, Faux-muscadier, Arbre à suif, *Pycnanthus angolensis* Exell. Usage méd. : vomitif (décoction de l'écorce), purification du lait des

nourrices (idem). Graines oléagineuses. || Autre sens : drépanocytose (maladie du sang, sorte d'anémie).

(dy-) **omya** H n 10a variété de plante, URTICACEE, Ortie gabonaise, *Fleurya aestuans* Gaud. Plante fétiche de la société féminine Bolo dont on se sert lors de l'épreuve de l'initiation ou dans la divination. Cette herbe tue les chèvres et les moutons quand ils la broutent. Syn. ge-t s a t s a.

(b-) **ongε** BHB n 14 variété d'herbe à arêtes, GRAMINEE, Graminée à piéger, *Streptogyne gerontogaea*

Hook. f. (En gisira : b-ong i). Usage rituel : intervient dans la composition d'un talisman destiné à obtenir la confiance des personnes influentes (feuilles de b-ongε, e-lemβε t o g o (e-) a o s o n g o, Ø-nama et mo-kεngεkεngε). || Autre sens : fétiche qui sert à désigner un philtre destiné à assurer la fidélité des conjoints ou des amants.

(m-) **oto** HB n 3/4 variété de canne à sucre cendrée, GRAMINEE. || Sens premier : amas de cendres.

-p-

(ge-) **pa** (s-) **anzεgo** H (h+B BH) n 7/8 variété de petit arbre flexible et résistant à écorce rouge (litt. 'os de panthère'), OCHNACEE, *Ouratea calophylla* Engl.

(Ø-) **padya** B n 9/10 grain de masagu qui ne contient plus les amandes.

(Ø-) **paga** H n 9/10 fruit de l'arbre o-v a g a.

(ge-) **paga** BH n 7/8 •1° feuille d'arachide qui jaunit. •2° arachide mâle.

(Ø-) **page** BH n 9/10 fruit comestible d'une grande amome, fruit du Faux-camphrier (*Aframomum giganteum*). Syn. mo-l o l i.

(e-) **pando** B n 5/6 variété de manioc doux. EUPHORBIACEE.

(Ø-) **pango** HB n 9/10 variété d'arbre à bois très ferme, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, Pindja à tronc épineux, *Hylodendron gabunense* Taub. Usage méd. : maux de dents (décoction de l'écorce en gargarismes). || Autres sens : promesse, contrat ; adresse dans les travaux manuels ; moyen, possibilité, plan ; attirail de pêche, de chasse.

(mo-) **pas o+pas o** HB+HB n 3/4 variété de liane à tige quadrangulaire, RUBIACEE, *Pentas dewevrei* De Willd. & Th. Dur. Usage méd. : morsures de serpents et conjonctivite (suc tiré des feuilles) ; galactogène (feuilles pilées

et cuites avec des arachides), blennorrhagie (feuilles mastiquées), pian secondaire ou de forme plantaire (feuilles en fumigation). Aussi stimulant pour chien de chasse (suc des feuilles versé dans les narines du chien). A rapprocher du verbe *e-pa so a* signifiant 'séparer' ?

(mo-) **pee+pee** HB+HB *n* 3/4 liane ligneuse (litt. 'grande vipère'), RUBIACEE, *Morinda confusa* Hutch.

(Ø-) **penda** H *n* 9/10 •1° variété de plante, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Arachide, *Arachis hypogaea* L. •2° châtaigne. •3° fruit comestible du Badamier des tropiques.

(Ø-) **penda** (Ø-) **a lagosse** H (b+B invar) *n* 9/10 variété d'arachide importée du Nigéria (Lagos). LEGUMINEUSE-PAPILIONEE.

(Ø-) **penda** (Ø-) **a wabongɔ** H (b+B BH) *n* 9/10 variété de plante, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Fausse-arachide, variété d'herbe médicinale, (litt. 'arachide des Pygmées'), *Desmodium salicifolium* DC. Usage méd. : épilepsie des enfants (feuilles cuites avec des graines de courgettes), incontinence des matières fécales ou diarrhée (feuilles hachées et cuites avec de l'huile de palme ou des graines de courgettes), vomitif (feuilles en frictions ou en macération). Syn. o-gɔi w-a penda, mo-penda-penda.

(mo-) **penda+penda** H+H *n* 3/4 variété d'herbe médicinale (litt. 'grande/grosse arachide'), LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, *Desmodium salicifolium* DC. Usage méd. : épilepsie des enfants (feuilles cuites avec des semences de Ø-tɛrɛ), incontinence des matières fécales et diarrhée (feuilles hachées menus et cuites avec de l'huile de palme ou des semences de Ø-tɛrɛ). Syn. o-gɔi w-a penda, Ø-penda Ø-a wabongɔ.

(Ø-) **pende** H *n* 9/10 variété de champignon blanc, comestible. || Autre sens : rasage.

(ge-) **pidinga** HBH *n* 7/8 variété de petit champignon comestible, jaune, récolté en savanne, du type chanterelle, avec chapeau cupuliforme.

(mo-) **piti** B *n* 3/4 variété de plante, EUPHORBIACEE, Manioc, *Manihot utilissima* Pohl. *Mòpìtì á kwàsà*. *Manioc fumé*. *Mòpìtì à mambà*. *Manioc fermenté*. Syn. ge-gɔngɔ, Ø-tute.

(mo-) **poga+poga** HB+HB *n* 3/4 deux variétés d'arbustes : •1° *Leea guineensis* Don. (AMPELIDACEE). Usage méd. : rhumatismes (feuilles), blennorrhagie (décoction des feuilles). •2° *Macaranga saccifera* Pax. (EUPHORBIACEE). Les deux sont des Crassulacées et ont les mêmes usages.

- (Ø-) **poko** (Ø-) **a eto** H (b+B HB) *n* 9/10 variété de plante médicinale (litt. 'orifice de l'oreille'), *Bryophyllum pinnatum* S. Kurz ou *Kalanchoe crenata* Haw. (CRASSULACEES). Usage méd. : gale (décoction des feuilles), plaies cordiales, rhume des petits enfants, vulnérable (râpures).
- (Ø-) **polo** B *n* 9/10 variété d'arbre moyen, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, Dina, *Dialium guineense* Willd. Bon bois de menuiserie. Pulpe de fruit comestible. Syn. o-voo. || Autre sens : pique.
- (Ø-) **ponga** H *n* 9/10 variété de petit arbre, MALVACEE, Jute de Madagascar, *Urena lobata* L. Usage méd. : diarrhée (écorce, racines macérées), plaies (râpures de l'écorce en applications). A rapprocher du verbe e-ponga signifiant 'tituber' ?
- (Ø-) **ponga+vonga** B+B *n* 9/10 variété de petit arbre médicinal, MELIACEE, Okoto, *Carapa procera* DC. Gros fruits à graines très amères. Usage méd. : maux de poitrine (décoction de l'écorce).
- (e-) **pongo** H *n* 5/6 variété d'arbre à écorce vert marron et suc lactescent, MORACEE, Faux-sycomore, Arbre à pigeons verts, *Ficus vogeliana* Miq. Usage méd. : vomitif (décoction de l'écorce). Ce nom évoque la ville de Libreville.
- (Ø-) **pongore** H *n* 9/10 variété de bananier à feuilles tombantes à pelure épaisse. MUSACEE.
- (Ø-) **poto** H *n* 9/10 •1° variété de plante, GRAMINEE, Maïs, *Zea mais* L. •2° variété de manioc portugais. EUPHORBIACEE. || Autres sens : Portugais ; Portugal.
- (Ø-) **podi** B *n* 9/10 variété de plante herbacée, AMARANTACEE, *Celosia argentea* L. Feuilles comestibles.
- (Ø-) **pogo** HB *n* 9/10 fruit comestible de l'arbre o-vogo. || Autre sens : cademat, serrure.
- (ge-) **poko** BH *n* 7/8 coque vide d'arachide ou de noisette. || Autres sens : récipient où couve la poule ; indiscret.
- (bo-) **pole** BH *n* 14 variété de liane herbacée, CONVULVULACEE, *Ipomoea involucrata* P. Beauv. || Autre sens : fétiche de fécondité.
- (e-) **pudungu** HBH *n* 5/6 variété de liane herbacée, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Haricot de lima, *Phaseolus lunatus* L.
- (Ø-) **pudya** B *n* 9/10 aroïdée épiphyte, variété de plante rampante, ARACEE, *Rhektophyllum mirabile* N.E. Br. Usage méd. : révulsif contre les points de côté (spadice et jeunes feuilles). Aussi o-vudya et Ø-nanama.
- (ge-) **pungu+lala** H+HB *n* 7/8 variété de plante grimpante à fruits

allongés et pointus d'un rouge vif à maturité, ASCLEPIADACEE, *Cynanchum acuminatum* K. Schum. Les fruits sont comestibles. Plante médicinale. || Autre sens : boucle d'oreille.

(Ø-) **punzenze** B n 9/10 •1° variété d'arbre. •2° fruit comestible de cet arbre. || Autres sens : variété d'oiseau ; chant d'un oiseau qui annonce la pluie.

(Ø-) **pwati** B n 9/10 variété de Chou caraïbe blanc à tige verte, ARACEE, *Xanthosoma sagittaeifolium* Schott. Usages alimentaires et fétichistes. Syn. e-kabu.

(ge-) **pyonga** HB n 7/8 liane pendue, balançoire.

– r –

(ma-) **rende** HB n 6 palmier de petite taille. || Autre sens : chant de la société Bolo.

(bo-) **rendela** BHB n 14 variété de champignon à chapeau bosselé, en touffes serrées sur les bois pourris.

(o-) **resi** HB n 11 variété de plante, GRAMINEE, Riz, *Oryza sativa* L.

(e-) **riko** BH n 5/6 variété de plante, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Haricot commun, *Phaseolus vulgaris* L. Emprunt du français.

(mo-) **rolega** BH n 3/4 plantule.

(mo-) **rolo** ((w-) **alebembi**) B (H+B H) n 3/4 variété d'arbuste moyen à tronc cylindrique (litt. '?? du pigeon'), ANNONACEE, *Cleistopholis glauca* Pierre. Son bois est utilisé pour la construction de cloisons. Usage

méd. : vomitif (décoction de l'écorce), gale (macération des râpures en lotions). Syn. e-bembi, Ø-konzoo.

(mo-) **rombo** HB n 3/4 •1° petitealebasse sans cou, de forme cylindrique. •2° morceau de bois qui servait autrefois à pousser les billes de bois.

(e-) **ropo** B n 5/6 variété de plante, AMARANTACEE, Amaranthe du Soudan, *Amaranthus oleraceus* L. Usage méd. : tumeurs, abcès : (feuilles chauffées). Voir aussi e-lopo, bo-lopo,

(e-) **ropo** (e-) **atsende** B (H+B H) n 5/6 variété de plante (litt. 'Amaranthe à épines'), AMARANTACEE, Amaranthe épineuse, *Amaranthus spinosus* L. Usage méd. : maux d'oreille, bains pour nourrices (époque des relevailles) : feuilles.

(mo-) **r o l o + r o l o** BH+BH n 3/4
jeune plante.

– S –

(o-) **s a g a** H n 11/10a variété de gros arbre, LEGUMINEUSE-MIMOSEE, *Tetrapleura tetraptera* Taub. Usage méd. : fébrifuge (gousses en lavements), vomitif (décoction de l'écorce). Usage fétichiste : protection des récoltes contre les bêtes nuisibles. Poison de pêche. (A rapprocher du verbe e-s a g o a signifiant 'dés-intoxiquer' ?)

(e-) **s a g u** H n 5/6 fruit de l'o-s a g u, Atanga.

(o-) **s a g u** H n 11/10a variété d'arbre, BURSERACEE, Atangier, Safoutier, *Pachylobus edulis* G. Don. Fruits violacés comestibles. Usage alimentaire : fruits cuits à l'eau, consommés avec du sel. Usage méd. : plaies (écorce pulvérisée).

(o-) **s a g u** (w-) **a n g o n d o** H (H+B BH) n 11/10a variété de grand arbre (litt. 'Atangier des Calaos'), SCYTOPETALACEE, *Scytopetalum* sp. Ses fruits sont recherchés par les toucans, les touracos, les calaos et les singes.

(o-) **s a k a d i** HB n 11/10a variété de petit arbre rudéral, HYPERICACEE, Guttier du Gabon, *Harungana mada-*

gascariensis Choisy. Son bois est utilisé pour fabriquer des chevrons de cases. Usage méd. : gale et dartres sèches (sève résineuse), accouchement (décoction des feuilles, avec des feuilles de b o - t s a n g i en breuvade), règles douloureuses (décoction en lavements), vomitif, asthme, maladies du foie et plaies ulcéreuses ; laxatif pour enfants en bas âge (jeunes pousses), blennorragie (jeunes pousses mastiquées avec des noix de kola). (A rapprocher du verbe e-s a k e g a qui veut dire 'mettre en haut'.)

(o-) **s a m b e** H n 11/10a variété d'arbre, EUPHORBIACEE, Faux-palétuvier, *Uapaca le testuana* A. Chev. Usage méd. : maladies de la peau (liber en lotions avec du sel). Aussi o-s a m b i. (A rapprocher d'un nom signifiant 'prière' ?)

(o-) **s a m b i** H n 11/10a variété d'arbre, EUPHORBIACEE, Faux-palétuvier, *Uapaca le testuana* A. Chev. Usage méd. : maladies de la peau (liber en lotions avec du sel). Aussi o-s a m b e. (A rapprocher du nom o-s a m b o signifiant 'prière' ?)

- (ge-) **sanga** H n 7/8 variété de grand arbre dioïque à bois poreux et léger produisant des petites noix comestibles, EUPHORBIACEE, Esses-sang, *Ricinodendron africanum* Müll. Arg. Usage méd. : blennorragie (décoction de l'écorce). Autre usage : fabrication d'huile. (A rapprocher du nom mo-sanga signifiant 'malédiction' ?) Syn. w-ε r a.
- (o-) **sanga** B n 11/10a variété de champignon comestible à chapeau large de 12 cm, en bouclier, avec mamelon central. Pousse par petits groupes. || Autres sens : case provisoire, maison de chasse ; village au milieu de la brousse.
- (Ø-) **sango** B n 9/10 variété d'arbre, LEGUMINEUSE-MIMOSEE, Dabéma, Toum, *Piptadenia africana* Hook. f. Usage méd. : maux des dents (décoction de l'écorce en gargarismes), propriétés abortives (écorce).
- (mo-) **sanza** H n 3/4 variété de plante médicinale. || Autre sens : attirance, séduction. Nom propre pour femme.
- (mo-) **sasa** HB n 3/4 variété d'arbuste à feuilles rugueuses, ULMACEE, *Trema guineensis* Fic. Usage méd. : vomitif (infusion des feuilles), manque d'appétit (feuilles hachées et cuites avec des arachides), ablutions post-natales (décoction des feuilles).
- (mo-) **savi** (w-) **a kema** B (H+B HB) n 3/4 variété d'arbre à tronc tordu (litt. 'doigt de singe'), MELIACEE, *Carapa klaineana* Pierre. Usage méd. : vers intestinaux (décoction de l'écorce), maux de dents (décoction de l'écorce en gargarismes).
- (Ø-) **sen(d)e+(n)gale** B+B n 9/10 variété de canne à sucre. GRAMINEE. || Autres sens : Sénégalais ; variété de coq sans plumes.
- (o-) **senze** H n 11/10a variété d'arbre, SIMAROUBACEE, Arbre à beurre, *Odyendyea gabonensis* Engl. Usage méd. : lavements (macération de l'écorce), poux de la tête (feuilles triturées et mélangées avec de l'huile de palme). Le beurre qu'on en extrait est utilisé pour composer plusieurs remèdes.
- (e-) **sebe** B n 5/6 variété de champignon comestible, en forme de coquille d'huître, poussant sur les vieux troncs d'arbres.
- (o-) **seε** B n 11/10a champignon-nain, poussant en touffes sur le sol humide. Très apprécié par les Eviya. Il ne dure qu'un jour. A cueillir le matin.
- (Ø-) **seleko** HB n 9/10 variété de bananier à petits fruits, régime très fourni, banane d'un vert clair, sensiblement arquée. MUSACEE.
- (ge-) **selele** H n 7/8 variété de graminée à longs épis cylindriques

- rouges ou jaunes, GRAMINEE, *Pennisetum setosum* Rich.
- (ge-) **semɔ** BH n 7/8 plante, écorce aromatique, substance végétale (terme générique).
- (e-) **semɔ** BH n 8 mélange rituel d'aromates offert aux mânes des ancêtres. Usages rituels et médicaux (soins, fétiches).
- (e-) **senda** B n 5/6 arachide qui pousse après la première récolte. || Autre sens : avance, crédit.
- (mo-) **senga** HB n 3/4 variété d'arbre, MORACEE, Parasolier, *Musanga cecropioides* R. Br. Usage méd. : maux de dents (macération de l'écorce en gargarismes), affections pulmonaires (décoction et mastication de l'écorce).
- (o-) **senge** B n 11/10a variété d'arbre à écorce cendrée, LEGUMINEUSE-MIMOSEE, *Pentaclethra eetveldeana* De Willd. et Th. Dur. Usage méd. : vomitif contre le poison (râpures de l'écorce bouillies avec du piment et de l'huile de palme en lavements). (A rapprocher du verbe e-senga signifiant 'aller au W.C'.)
- (o-) **senzū** H n 11/10 bois mort, bois à brûler.
- (mo-) **sete** H n 3/4 variété de plante, MARANTACEE, *Trachyphrinium braunianum* Bak. Usage méd. : brûlures (duvet). Fabrication de cercles de vannerie pour nasses, corbeilles de pêche, de gaulettes pour les cases. Entre aussi dans la confection des pièges à rats. (A rapprocher du verbe e-seta 'entourer', 'encercler'.)
- (mo-) **sete** (w-) **atsende** H (H+B H) n 3/4 variété de plante, MARANTACEE, Bambou épineux, *Trachyphrinium* sp. Litt. 'mo-seta épineux'.
- (ge-) **sigā** H n 7/8 variété d'arbuste utilisée dans la fabrication des pièges à rats. Peut-être *Heisteria parvifolia* Smith. (OLACACEE).
- (e-) **sigō** BH n 5/6 fruit comestible de l'arbre Ozigo, de couleur bleue. On le fait cuire à l'eau bouillante. Voir ci-après.
- (o-) **sigō** BH n 11/10a variété d'arbre, BURSERACEE, Ozigo, *Pachylobus buttneri* Guill. Non cultivé. Usage méd. : abcès (résine), brûlures (plaquettes d'écorce réduites en poudre en applications).
- (ge-) **sima** H n 7/8 variété de palmier, PALMACEE, Raphia des collines forestières, *Raphia regalis* Becc. Son tronc est enfoui dans le sol. Usage méd. : fébrifuge et vermifuge. || Autre sens : défaut moral, vice.
- (ge-) **sima+gaa** B+B n 7/8 variété d'arbuste, SIMAROUBACEE, Arbuste grêle, *Quassia africana* H. Bn. Usage méd. : fébrifuge (infusion du bois, des feuilles et des racines), vermifuge (macération de l'écorce). Syn. Ø-ngondɔlongwe.
- (e-) **simba** B n 5 sève rouge de l'arbre à pagaies.

- (Ø-) **simba+ngudu** B+B n 9/10 variété de plante, LILIACEE, Asperge sauvage (litt. 'ce qui résiste à la force'), *Asparagus africanus* Lam. Les pointes des jeunes pousses sont comestibles. Les tubercules aussi, mais après une longue cuisson. Ils sont surtout consommés en période de famine.
- (ge-) **singa** H n 7/8 variété d'herbe, GRAMINEE, *Paspalum conjugatum* Berg. Usage méd. : points de côté (consommation des feuilles cuites, avec des arachides), affections cardiaques (feuilles écrasées mélangées à des feuilles de Fausse arachide employées en frictions), contusions, entorses, luxations : décoction des deux types de feuilles. || Autre sens : gazon, pelouse.
- (ge-) **singa+mbudi** B+B n 7/8 variété d'arbre de petite taille, poussant en bordure de la mangrove, derrière les palétuviers, ainsi que sur les bords des rivières et des lacs, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, *Cynometra mannii* Oliv. Usage méd. : l'écorce possède des propriétés purgatives et vomitives. Usage méd. : migraines, blennorragies. (Litt. 'ce qui aime (?)'.) Aussi ge-t sigambudi.
- (e-) **sis**a B n 5/6 variété de petit arbre, RUBIACEE, *Urophyllum callicarpoides* Hiern. Usage méd. : maux de tête, plaies ulcéreuses. On se sert aussi de ses feuilles duveteuses comme papier hygiénique pour les nourrissons. (A rapprocher du verbe e-sisa 'faire peur'.) || Autres sens : feuille duveteuse de cet arbre ; papier hygiénique.
- (ge-) **sogo+sogo** H+H n 7/8 variété de grand arbre à rameaux fauves et à écorce d'un brun roussâtre, VERBENACEE, Evino, *Vitex pachuphylla* Baker. Usage méd. : migraines (macération de l'écorce utilisée en lotions), blennorragie (écorce pilée en lavements). A rapprocher du verbe e-sogima signifiant 'être ambitieux'.
- (o-) **soko** H n 11/10a variété d'arbre, MYRISTICACEE, Ossoko, *Scyphocephalum ochocoa* Warb. Usages alimentaires. Chasse (appât pour pièges à porc-épics ou à rats palmisyes). Usage méd. : blennorragies et toux (l'écorce en décoction avec du sel et du piment), sécrétions lactées trop abondantes (écorce séchée et pétrie avec de l'argile blanche).
- (mo-) **somba** H n 3/4 variété d'arbuste sarmenteux, COMBRETACEE, *Combretum racemosum* P. Beauv. Usage méd. : rhume (écorce), fluxions de poitrine (feuilles). (A rapprocher du verbe e-somba 'acheter' ?) || Autre sens : tambourin africain.
- (ge-) **sombe** B n 7/8 variété de champignon non comestible. Voir ge-sombe s-anzigo. On dit que celui qui le mange aura la maladie du

- même nom. || Autres sens : hémorroïde ; prolapsus anal ; fesse cailleuse.
- (ge-) **sombe** (s-) **anzigo** B (h+B BH) n 7/8 variété de champignon à chapeau en entonnoir, du type Lactaire vénéneux, rouge vif, se décolorant facilement. Laisse échapper de ses tissus un suc blanc. Litt. 'fesse de chimpanzée'.
- (ge-) **songino** B n 7/8 variété d'arbrisseau à latex blanc et amer, APOCYNACEE, *Rauwolfia vomitoria* Afz. n 9/10 même variété d'arbrisseau. Usage méd.: vomitif (écorce en potion, éven-tuellement avec des bananes blettes), fièvres infantiles (macération de l'écorce et des feuilles).
- (Ø-) **songo** B n 9/10 et 11/10a •1° variété d'arbre de marais, EUPHORBIAE, Arbre aveuglant du Gabon, *Anthostema aubryanum* Baill. Lait caustique. Usage méd.: purgatif (lait, graines). Syn. mo-t songo. •2° variété d'arbre, ANACARDIACEE, Pommier de Cythère, *Spondias dulcis* Forst. Ses fruits sont comestibles.
- (o-) **songo+baile** B+B n 11/10a variété de petit arbre, ANACARDIACEE, *Pseudospondias longifolia* Engl. Fruits comestibles, consommés avec les cassada. Usage méd.: maux de dents et blennorragie (décoction de l'écorce en gargarismes ou en tisane), ulcérations de la plante des pieds (poudre de l'écorce avec de la poudre de Padouk (ge-nigo)).
- (o-) **sono** BH n 11/10a •1° variété de palmier grimpant, PALMACEE, Palmier-rotang, *Eremospatha haullevilleana* De Willd. Fabrication de liens employés en vannerie. •2° variété de liane, PALMACEE, Rotin commun, *Eremospatha cabrae* De Willd. Construction de cases. Syn. Ø-nyεve la. Ces deux variétés présentent quelques ressemblances du point de vue de leur forme.
- (vi-) **soso** B n 19 variété de tubercule de manioc à rejet qui a des plis.
- (o-) **sodi** HB n 11/10 ou 11/10a variété d'arbre, GUTTIFERACEE, Manil, Osol, *Symphonia globulifera* L. Usage méd.: très bon vomitif administré en cas de maladies de la poitrine (écorce macérée); vulnéraire (oléorésine de l'écorce); préservatif contre les chiques, gale (écorce).
- (e-) **sgo** BHB n 5/6 variété d'igname cultivée pour ses bulbilles qui ont la forme d'un œuf de poule, DIOSCOREACEE, *Dioscorea bulbifera* L. (A rapprocher du verbe e-sgo signifiant 'enfiler' ?)
- (o-) **sgo** BH n 11/10a variété de liane herbacée, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Fève de Calabar, *Physostigma venenosum* Balf. Graines très toxiques. Ce poison paralyse les membres. Usage méd.: gale (graines concassées mélangées avec de l'huile

- de palme). Syn. Ø-t s o g o n a - n y o n g e .
- (Ø-) **s o k e** B n 9/10 variété de petit arbre épineux, RUTACEE, Poire à poudre des Fang, *Afraegle gabonensis* Swingle. Fabrication de sonnailles. Le fruit évidé sert aussi de récipient pour la poudre de chasse. || Autres sens : crécelle en osier (dont on se sert pour chasser les mauvais esprits) ; hochet en coques de fruits du Poire à poudre.
- (o-) **s o m b e** B n 11/10a variété de palmier, PALMACEE, Palmier à huile, à noix tendres, *Elaeis* sub. var. *Tenera*. Syn. o-v e i .
- (Ø-) **s o n d o** BHB n 9/10 variété de Chou caraïbe à tubercules longs et minces, ARACEE. Sa préparation demande toute une journée ou nuit.
- (Ø-) **s o n g o n g o** B n 9/10 variété d'arbre à feuilles (fruits ?) comestibles, ANACARDIACEE, *Pseudospondias microcarpa* Engl.
- (Ø-) **s o n g w e** B n 9/10 le plus grand des champignons du Gabon, vénéneux, exhalant une odeur désagréable, *Dictiophallus* sp. Il chasse les mouches. Les hommes l'évitent avec soin, de peur de perdre leur vigueur. Syn. o-v e k e w-a n y a m b e .
- (e-) **s o t s u** ((e-) **a m o - t a n g a n i**) H (H+B H) n 5/6 variété d'herbe vivace (litt. 'défenseur (??) du Blanc'), GRAMINEE, Citronelle, *Hyparrhenia diplandra* Stapf. Usage méd. : bains de siège contre les hémorroïdes (feuilles).
- (o-) **s u g a** B n 11/10a variété d'arbre, HUMIRIACEE, Essoua, Ozouga, *Saccoglottis gabonensis* Urban. Usage méd. : vomitif, piscide (écorce). Autrefois on se servait de l'écorce pour faire une boisson fermentée.
- (mo-) **s u g u + s u g u** BH+BH n 3/4 variété de plante, ZINGIBERACEE, *Costus lucanusianus* J. Braun & Schum. (A rapprocher du verbe e-s u g e g a signifiant 'confronter' ?)
- (mo-) **s u g u + s u g u** (w-) **a m b u m b a** BH+BH (H+B B) n 3/4 variété de plante portant 2 ou 4 feuilles au sommet, dont les fleurs ont une corolle violet-rose uniforme, ZINGIBERACEE, *Costus fimbriatus* Pellegr. Usages fétichistes : cette variété d'amome est souvent employée dans des pratiques de sorcellerie (fétiche mbumba et rites d'initiation au Bouiti). Litt. 'mo-s u g u s u g u de l'arc-en-ciel (ou du fétiche de ce nom)'.
- (mo-) **s u g u + s u g u** (w-) **a o - n z a g o** BH+BH (H+B B) n 3/4 variété de plante, amome cannellée. Voir mo-s u g u s u g u . Usage méd. : plaies, coupures et filaire de l'œil (suc de la tige), ulcères (râpures chauffées), toux bronchitique (tiges et écorce, avec l'écorce de l'arbre o-s o k o ou o-g o b e , coupées en menu morceaux et bouillies avec du piment). Usages rituels : incantations et bénédictions de mariage (suc de la plante. Chaque

membre de la famille paternelle ou maternelle qui assiste, mastique un bout de tige et crache le suc sur la tête et les mains des deux personnes que l'on bénit). Litt. 'mo-sugusugu des éléphants'.

- (mo-) **sugu+sugu** (w-) **ayungi** BH+BH (H+B H) n 3/4 variété de plante herbacée, à fleurs jaune-vif et feuilles odoriférantes (litt. 'mo-sugusugu rouge'), ZINGIBERACEE, *Costus spectabilis* K. Schum.
- (mo-) **sumba** BH n 3/4 variété de liane, RUBIACEE, Liane-hameçon, *Uncaria africana* G. Don. et COMBRETACEE, *Combretum racemosum* P. Beauv. Usage méd.: rhume (écorce), fluxions de poitrine (feuilles). || Autre sens : fétiche de fécondité,

censé permettre d'avoir un grand nombre d'enfants.

- (o-) **sungu+ndenda** B n 11/10a variété d'arbre, ANACARDIACEE, Raisin pahouin, *Trichoscypha ferruginea* Engl. Syn. Ø-t s e n g e.
- (e-) **swaswa** H n 5/6 cœur de bananier effiloché qui sert de charpie, quand il est pourri et bien ramolli. On l'emploie comme étoupe pour nettoyer les ulcères. On l'utilise aussi pour attendrir la peau et faciliter l'extraction des chiques. Autres usage méd.: coliques (découpé en morceaux et trempé dans de l'eau froide), maux de dents (ce même liquide utilisé en gargarismes).

- t -

- (Ø-) **taba** B n 9/10 variété de bananier avec de petites bananes à pelure vert sombre. MUSACEE. || Sens premier : cabri.
- (mo-) **taba+taba** B+B n 3/4 variété de petite arbre à écorce gris-marron (litt. 'gros cabri'), EUPHORBIACEE, *Cyrtogonone argentea* Prain. Usage méd.: purgatif énergique (écorce), maux de ventre (écorce mélangée avec du jus de canne à sucre, des noix palmistes ou des arachides

cuites. Le tout est administré avec un peu d'eau).

- (e-) **tadi** B n 5/6 variété de manioc doux, hâtif, précoce à pelure rose importé du Congo belge après la Première Guerre Mondiale. EUPHORBIACEE.
- (Ø-) **talako** B n 9/10 variété de plante, SOLANACEE, Tabac, *Nicotiana tabacum* L. || Autre sens : cigarette, cigare.

- (Ø-) **tamba** HB n 9/10 variété de champignon de la plaine qui pousse pendant la saison des pluies.
- (Ø-) **tamba** (Ø-) **a momba** B n 9/10 variété de fougère grimpante (litt. '??'), PTERIDOPHYTES, Lycopode ornemental, *Lycopodium cernuum* L. (syn. Ø-kanzo, e-tse n g e n g e e - a kanzo) et *Lygodium microphyllum*. R. Br. (syn. Ø-gagoi) On se sert des frondes pour filtrer le vin de palme.
- (e-) **tanda** H n 5/6 variété d'arbre, RHIZOPHORACEE, Manglier, Palétuvier ordinaire, *Rhizophora racemosa* G.F.W. Mey. Usage méd. : rage de dents (infusion de l'écorce en gargarismes ou en frictions avec de l'étope de cœur de bananier), lavement des plaies, traitement des pustules, de l'angines et des hémorragies. (A rapprocher du verbe e-tanda signifiant 'bondir' ?)
- (o-) **tanda** H n 11/10a variété d'arbre, APOCYNACEE, *Funtumia latifolia* Stapf ex Schltr. Le bois sert à fabriquer des pagaies et divers outils de ménage. (A rapprocher du verbe e-tanda signifiant 'bondir' ?)
- (Ø-) **tanga** H n 9/10 variété de plante rampante. Feuillage vert, rayé de blanc, COMMELINACEE indéter., herbe magique, permettant de bien parler dans les palabres (consommation de quelques feuilles crues). Attestée également chez les Eshira. (A rapprocher du verbe e-tanga signifiant 'réciter'.) Aussi Ø-tendo. || Autres sens : pensée, réflexion ; mauvais déclenchement (à moitié).
- (mo-) **tangani** H n 3/4 variété d'arbre à fût droit, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, Faro, *Daniellia klainei* Pierre ex A. Chev. Usage méd. : gale, teigne, poux et chiques (oléorésine). || Sens premier : Blanc, Européen. Aussi : étranger.
- (mi-) **tani** B n 4 variété de plante grimpante avec des feuilles en 5 lobes, AMPELIDACEE, Vigne sauvage, *Ampelocissus cavicaulis* Planch. Usage méd. : hémorroïdes (feuilles), abcès (feuilles chauffées en applications). || Autres sens : cinq ; raison (par opposition à tort).
- (e-) **tea** HB n 5/6 banane blette, banane douce.
- (mo-) **tebo** HB n 3/4 variété de palmier ; variété de bananier à stipe élancé, de couleur rose, à très grand régime de petits fruits, nombreux et serrés, dressés vers le haut. MUSACEE. || Autre sens : seul membre masculin de la société Bolo, batteur de tam-tam et gardien des fétiches.
- (mo-) **tema** (w-) **ats(y)esi** HB (H+B H) n 3/4 •1° variété de petite herbe médicinale à rosette de feuilles vertes. Hampe de fleurs blanches, minuscules (litt. 'cœur de l'antilope-souris'), LILIACEE, *Chlorophytum laxum* R. Br. •2° la même

- herbe comme talisman de bien-être, de santé.
- (Ø-) **tenge+renge** B+B n 9/10 variété de champignon comestible, gluant et rappelant le cartilage.
- (Ø-) **tεε+tεε** BH+BH n 9/10 variété d'igname, DIOSCOREACEE, Igname de Guinée, *Dioscorea cayenensis* Lamk. Les tubercules ont un goût légèrement amer.
- (ge-) **tεku** H n 7/8 variété d'arbre, FLACOURTIACEE, *Scottellia klainena* Pierre var. *Kamerunensis* Pell. Syn. mo-l ε l ε m b a.
- (o-) **tenda** HB n 11/10a variété de petit arbre à suc résineux, GUTTIFERACEE, *Garcinia klaineana* Pierre. Son écorce est amère et est utilisée pour rendre le vin de palme, le vin de canne à sucre et le vin d'hydromel enivrants. A rapprocher du radical verbal -t ε n d- signifiant anciennement 'frapper' ?
- (Ø-) **tendo** HB n 9/10 •1° variété de liane, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Liane-réglisse, *Abrus precatorius* L. Usage méd. : propriétés adoucissantes (feuilles), soins de la voix (feuilles mastiquées (chanteurs)). Syn. d i - n d ε n d ε. •2° variété de plante rampante poussant dans les sous-bois. Herbe magique. Voir Ø-t a n g a. (A rapprocher du radical verbal -t ε n d- signifiant anciennement 'frapper' ?) || Autres sens : esprit éveillé, ouvert ; rappel, souvenir.
- (Ø-) **tere** H n 9/10 variété de plante, CUCURBITACEE, Courgette cultivée, *Cucumeropsis edulis* Cogn.
- (Ø-) **tesa** HB n 9/10 •1° variété d'arbre de grande taille, IRVINGIACEE, Eveuss à grandes feuilles, *Klainedoxa gabonensis* Pierre. •2° graine de cet arbre. •3° fétiche de protection pour les enfants.
- (Ø-) **teva** H n 9/10 fruit de l'arbre o-t ε v a.
- (o-) **teva** H n 11/10a variété d'arbre très élevé, IRVINGIACEE, Alep, *Desbordesia oblonga* A. Chev. Talisman de fertilité (on répand des râpures d'écorce sur les plantations). Préparation d'une sorte de pain de mo-d i k a (fruits). Cet arbre connote la minceur.
- (e-) **to (e-)a koko** HB (H+B HB) n 5/6 variété de champignon gélatineux en forme d'oreille. (Litt. 'oreille de grand-parent'.)
- (Ø-) **togube** H n 9/10 variété d'arbre de marais, AGAVACEE, Dracéna, *Dracaena fragrans* Gawl. Voir aussi v i - g u b e. Connue comme "Arbre-fétiche".
- (mo-) **tokola** B n 3/4 variété de grande liane, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, *Milletia barteri* Dunn. Usage méd. : vomitif, lavement (tiges en macération). Aussi utilisée à la pêche (tiges pilonnées et malaxées à l'eau des ruisseaux). (A rapprocher du verbe e-t o k a 'pêcher à la corbeille'.)

- (mo-) **t o m a** H n 3/4 variété d'arbre médicinale à écorce grisâtre et odorante, ANNONACEE, *Pachypodanthium staudtii* Engl. & Diels. Usage méd. : anti-poux (écorce). || Autres sens : envoi ; commission ; fétiche permettant d'obtenir des cadeaux.
- (ge-) **t o m b a + t o m b a** H+H n 7/8 variété de plante herbacée à fleurs d'un rouge vif placées au sommet d'un long pédoncule rigide (litt. 'grande hauteur'), AMARYLLIDACEE, *Hae-manthus multiflorus* Martyn. Usage méd. : plaies infectées (bulbe réduite en poudre), ulcères (idem). Usage rituel : cette plante sert à décorer les figurines de Bouiti.
- (ge-) **t o m b o** H n 7/8 variété de plante, ARACEE, Pistie, Salade du Nil, *Pistia stratiotes* L. Succédané du sel, extrait des cendres de cette plante. Usage méd. : hémorroïdes. Voir ge-t umbu.
- (o-) **t o n g a** HB n 11/10a •1° variété de gros champignon de forêt à chapeau gris, arrondi, charnu, pied court et blanc, odeur agréable. •2° champignon (terme générique).
- (Ø-) **t o n g o** B n 9/10 variété d'arbre, MORACEE, Ficus à pagne, *Ficus thonningii* Blume. Usage vestimentaire. Syn. ge-ε b ε. || Autre sens : pagne en écorce.
- (Ø-) **t o b o** B n 9/10 variété d'arbre, RUBIACEE, Tilleul d'Afrique, *Mitragyna ciliata* Aubr. & Pell. Usage méd. : poitrine (écorce bouillie avec du piment et des graines de Ø-nongo Ø-a mod i), stérilité des femmes (macération de l'écorce, mélangées avec d'autres écorces, en lavements).
- (Ø-) **t o k a** HB n 9/10 variété d'arbre à suc résineux, APOCYNACEE, *Conopharyngia* sp. On se sert de son écorce pour rendre le vin de palme enivrant.
- (e-) **t o m b ε** B n 5/6 variété de palmier, PALMACEE, Raphia à piassava, *Raphia taedigera* Mart.
- (mo-) **t o m b i** B n 3/4 variété de grand arbre odoriférant à écorce rouge, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, *Copai-fera religiosa* J. Léonard. Usage méd. : douleurs de ventre (écorce en macération) ; maux de tête et douleurs des reins (écorce en fumigations). Parfum pour cheveux, fabrication de flambeaux rituels (chasseurs et Bouiti). Usages fétichistes : cet arbre est considéré au Gabon comme le roi des arbres (mo-ndomba Ø-a mi t e). C'est un arbre mystérieux, qui résonne comme pour répondre lorsqu'on frappe. Il donnerait richesse, honneurs et célébrité. L'initiation de la société du Bouiti se fait au pied de cet arbre.
- (Ø-) **t o m b o** B n 9/10 variété d'arbre, BURSERACEE, *Pachylobus trimera* Guillaum. Usage méd. : diarrhée (écorce bouillie dans une eau où il

- convient de jeter un peu de charbon éteint). Syn. o-gungu.
- (e-) **tɔtɔ** B n 5/6 banane douce (terme générique), *Musa*. (MUSACEE).
- (e-) **tɔtɔ** (e-) **a bugugu** B (H+B B/BH?) n 5/6 variété de bananier à grosses bananes vertes et courtes (litt. 'banane douce grosse et ronde'), Banane indigène, Banane verte, MUSACEE, *Musa sapientium* L. Plantée parfois dans le fétiche protecteur Ø-k i n d a.
- (e-) **tɔtɔ** (e-) **a mwibi** B (H+B HB) n 5/6 variété de banane douce à fruits courts (litt. 'banane douce du voleur'). MUSACEE.
- (e-) **tɔtɔ** (e-) **a manzamba** (?) B (H+B B?) n 5/6 Banane de Chine ou Bananier nain (litt. 'banane douce de (?)'), MUSACEE, *Musa sinensis* Sag. Considéré par les adeptes du Bouiti comme une plante magique.
- (e-) **tɔtɔ** (e-) **a poto** B (H+B H) n 5/6 Banane d'argent (litt. 'banane douce des Portugais'), MUSACEE, *Musa sapientium* L. Importé par les Portugais.
- (e-) **tɔtɔ** (e-) **a yungu** B (H+B H) n 5/6 variété de bananier (litt. 'banane douce rouge'), Banane Gros-Michel, Banane de la Jamaïque, MUSACEE, *Musa sapientium* L. Fruits assez semblables à ceux du bananier nain, mais à péricarpe plus épais.
- (Ø-) **tsa+ba+na+kɔkɔ** H+B B+HB n 9/10 variété d'herbe annuelle (litt. 'je n'ai pas de parents'), COMPOSEE, *Ethulia conyzoides* L. Usage méd. : yeux, pian, palpitations du cœur (enfants) et réduction des enflures (feuilles).
- (Ø-) **tsaga** H n 9/10 •1° odeur d'une calebasse qui n'est pas sèche. •2° variété de banane très grande. MUSACEE. •3° frange de feuilles de bananier.
- (ge-) **tsagala** B n 7/8 variété d'arbre au tronc hérissé de grosses épines triangulaires, RUTACEE, Faux-citronnier, *Fagara macrophylla* Engl. Usage méd. : folie (feuilles triturées dans du jus de citron), morsures de serpents (idem), blennorragie (écorce). (A rapprocher du nom e-tsaga signifiant 'cheveux en désordre'). Syn. Ø-ndongo.
- (Ø-) **tsagale** HB n 9/10 variété d'aubergine amère de moyenne taille, SOLANACEE, *Solanum nodiflorum* Jacq. Syn. mo-nyaka.
- (Ø-) **tsaganga** BH n 9/10 variété de fruit.
- (Ø-) **tsago+sago** B+B n 9/10 variété de jonc à souche odoriférante, CYPERACEE, *Cyperus articulatus* L. Usage méd. : cataplasme, migraines. Cette tige est portée en bandoulière ou en sautoir par les pères et mères jumeaux et ainsi que leurs enfants.
- (Ø-) **tsago+tsago** HB+HB n 9/10 variété d'arbre, ANNONACEE,

- Hexalobus crispiflorus* A. Rich. La pulpe des fruits est comestible. Fabrication de pagaies et de tuiles. Usage méd. : maladies vénériennes (macération de l'écorce). Syn. o-gandaga.
- (Ø-) **tsamba** H n 9/10 variété de petite plante herbacée, PORTULACACEE, Pourpier commun, *Portulaca oleracea* L. Usage méd. : tumeurs, abcès (tiges, feuilles et fleurs en applications après pilonnage), maux de tête (décoction de la plante), folie. || Autre sens : trou percé dans un palmier pour faire couler le vin.
- (Ø-) **tsanga** HB n 9/10 variété de plante à tubercule, ARACEE, Taro, *Colocasia esculentum* Schott. Syn. mw-εngε. || Autre sens : dent taillée en pointe.
- (bo-) **tsangi** B n 14 variété de plante grimpante, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Haricot commun, *Phaseolus vulgaris* L.
- (bo-) **tsangi** (bw-) **a mariko** B (H+B BH) n 14 variété de plante grimpante, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Haricot commun, (litt. 'bo-tsangi du haricot'), *Phaseolus vulgaris* L. Usage alimentaire. Syn. e-riko.
- (bo-) **tsangi** (bw-) **amiges** B (H+B HB) n 14 variété de grand haricot sauvage. Graines comestibles. Cette plante tient le sol parfaitement propre en saison des pluies. (Litt. 'bo-tsangi des génies'.)
- (bo-) **tsangi** (bw-) **amote** B (H+B H) n 14 Pois d'Angole, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, *Cajanus cajan* Druce. Importé au Gabon par les Portugais. Usage méd. : maux de dents (décoction des feuilles utilisées en gargarismes). (Litt. 'bo-tsangi de l'arbre'.)
- (Ø-) **tsango** B n 9/10 variété d'arbre à floraison blanche, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, *Baphia laurifolia* Bn. Syn. Ø-pango. || Autres sens : nouvelle ; (appel téléphonique).
- (Ø-) **tsang'ololo** B n 9/10 variété d'arbre, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Arbre-corail, *Erythrina klainea* Pierre. Usage méd. : lavement des plaies (décoction de l'écorce), blessures (feuilles en applications). Etymologie inconnue.
- (Ø-) **tsangu** B n 9/10 •1° variété d'herbe vivace à odeur aromatique, GRAMINEE, *Cymbopogon densiflorus* Stapf. Usage méd. : rhumatismes (feuilles pilonnées). Usages fétichistes : chasser les esprits mauvais. •2° fleur de canne à sucre. •3° fleur de maïs.
- (Ø-) **tsate** B n 9/10 variété d'arbre à bois dur, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, *Eurypetalum batesii* Bak. f. Cet arbre produit des fruits comestibles (voir ge-aga). Syn. Ø-mbosa.

- (ge-) **tsatsa** HB n 7/8 variété de plante, URTICACEE, Ortie indigène, *Fleurya aestuans* Gaud. Plante fétichiste de la société secrète Bolo, permettant de percer (piquer !) les mystères. Syn. di-omya. (A rapprocher du radical verbal -tsas- signifiant anciennement 'piquer'.) || Autres sens : variété de chenille venimeuse à poils piquants ; queue (de porc-épic).
- (Ø-) **tsende** H n 9/10 variété de bananier-plantain, à feuilles et fruits verts, rayés de jaune, rappelant le pelage de l'écureuil du même nom. MUSACEE. || Autres sens : Ecureuil à quatre raies, *Funisciurus isabella* ; cheftaine de Bolo.
- (Ø-) **tsege** BH n 9/10 variété de bananier-plantain, banane courte et grosse rappelant la banane-pomme. MUSACEE. || Autres sens : Mandrill, *Papio (mandrillus) sphenx* ; fétiche de fécondité ; fétiche de boxe et de confusion.
- (Ø-) **tsɛkaku** B n 9/10 variété d'arbuste médicinal, sarmenteux ou grim pant, à fruit sec, COMBRETACEE, *Combretum paniculatum* Vent.
- (Ø-) **tseŋge** B n 9/10 •1° variété de petit arbre à bois blanc, ANNONACEE, *Polyalthia suaveolens* Engl. & Diels. Fruit comestible. Fabrication de rampes de sagaies. •2° variété d'arbuste de sous-bois, Raisin pahouin, *Trichoscypha ferruginea* Engl. Fruits comestibles. Syn. o-sungundenda. || Autres sens : terre, contrée, région, pays ; sable.
- (e-) **tseŋge** B n 5/6 fougère (terme générique), PTERIDOPHYTE.
- (e-) **tseŋge** (e-) **a eto anzago** B (H+B HB (h+B B)) n 5/6 variété de fougère qui consiste en une large feuille collée sur les arbres, d'où sortent d'autres feuilles, PTERIDOPHYTE, Oreille d'éléphant (litt. 'fougère d'oreille d'éléphant'), *Platyserium stemaria* Desv. Ornement des cases de Bouiti. Suspendue au fétiche protecteur des villages.
- (e-) **tseŋge** (e-) **a gebanga** B (H+B B) n 5/6 variété de fougère (litt. 'fougère du bananier ge-banga' (?)), PTERIDOPHYTE, *Dicranopteris linearis* Under. Les tiges évidées sont parfois utilisées comme pailles pour déguster le vin de palme, ou comme pétoires (jouet d'enfant pour tuer les mouches, appelé Ø-nzale Ø-a mokogu en gévia).
- (e-) **tseŋge** (e-) **akanzo** B (H+B BHB) n 5/6 variété de fougère (litt. 'fougère qui sert de filtre'), Lycopode ornemental, *Lycopodium cernuum* L. Les Eviya s'en servent pour filtrer le vin de palme (elles a de petites feuilles très rapprochées). Syn. Ø-kanzo, Ø-tamba Ø-a momba.
- (e-) **tseŋge** (e-) **amamba** B (H+B BH) n 5/6 variété de

- fougère flottante (litt. 'fougère d'eau'), PTERIDOPHYTE, *Azolla africana* Desv.
- (e-) **t s e n g e n g e** (e-) **a m a - t a e** B (H+B HB) *n* 5/6 variété de fougère poussant à proximité des pierres des ruisseaux (litt. 'fougère des cailloux'), PTERIDOPHYTE, *Bolbitis auriculata* Alst.
- (e-) **t s e n g e n g e** (e-) **a m b u a** B (H+B HB) *n* 5/6 variété de fougère (litt. 'fougère du chien'), PTERIDOPHYTE, *Nephrolepis biserrata* Schott. Parasite des palmiers à huile et des palmiers à raphia. Feuilles bidentées en scie.
- (e-) **t s e n g e n g e** (e-) **a m o - g o k o l e a o d i** B (H+B BH (h+B HB)) *n* 5/6 variété de fougère poussant au bord des cours d'eau (litt. 'fougère du bord du fleuve'), PTERIDOPHYTE, *Athyrium proliferum* Tard.
- (e-) **t s e n g e n g e** (e-) **a m o - m a n a n g a** B (H+B ??) *n* 5/6 variété de fougère (litt. 'fougère de (?)'), PTERIDOPHYTE, *Asplenium africanum* Desv. var *Currori* Tard. Un fétiche qui porte chance à la chasse et la pêche.
- (e-) **t s e n g e n g e** (e-) **a n z a a** B (H+B B) *n* 5/6 variété de fougère (litt. 'fougère de la plaine'), PTERIDOPHYTE, appelée aussi Fougère grand aigle, *Pteridium aquilinum* Kühn. var *Caudatum* Hk. On emploie les feuilles pour faire cuire les tubercules de manioc et pour filtrer l'huile ou le vin de palme.
- (e-) **t s e n g e n g e** (e-) **a o - k a d i** B (H+B BH) *n* 5/6 variété de fougère (litt. 'fougère du palmier à huile'), PTERIDOPHYTE, Polypode commun, *Polypodium vulgare* L. Syn. e-t s e n g e n g e (e-) a w a b i a m w - e n g e.
- (e-) **t s e n g e n g e** (e-) **a p i - n d i** B (H+B H) *n* 5/6 variété de fougère (litt. 'fougère de la forêt'), PTERIDOPHYTE, *Cyathea aethiopica* Domin. On la trouve entre autres dans la région de Sindara-Fougamou.
- (e-) **t s e n g e n g e** (e-) **a t o - m b a** B (H+B H) *n* 5/6 variété de fougère se développant au niveau de la voûte forestière (litt. 'fougère du haut'), PTERIDOPHYTE, *Drynaria laurentii* Hiern. Fétiche du Bouiti. On la fixe sur le poteau du corps de garde ou sur l'arbre principal du fétiche protecteur (Ø-k i n d a). Syn. e-t s e n g e n g e e-a w a b i.
- (e-) **t s e n g e n g e** (e-) **a w a - b i** B (H+B BH) *n* 5/6 variété de fougère à larges feuilles sinuées, sessiles (litt. 'fougère de la feuille'), PTERIDOPHYTE, *Drynaria laurentii* Hiern. Fétiche du Bouiti. On la fixe sur le poteau du corps de garde ou sur l'arbre principal du fétiche protecteur (Ø-k i n d a). (Syn. e-t s e n g e n g e e-a t o m b a).
- (e-) **t s e n g e n g e** (e-) **a w a - b i a m w e n g e** B (H+B BH

- (h+B H) *n* 5/6 variété de fougère (litt. 'fougère de la feuille de taro'), PTERIDOPHYTE, Polypode commun, *Polypodium vulgare* L. Ses feuilles rappellent celles du taro. Syn. e-t s e n g e n g e (e-) a o k a d i.
- (e-) **t s e p u** B *n* 5/6 variété de plante appelée communément 'menthe', LABIEE, *Ocimum viride* Willd.
- (e-) **t s e p u** (e-) **a k e k e** B (H+B H) *n* 5/6 variété de plante cultivée dans les villages, Basilic, Herbe royale (litt. 'petite menthe'), LABIEE, *Ocimum basilicum* L. Usage méd. : vermifuge (infusion des feuilles), maux de tête (infusion des feuilles), filaires (jus des feuilles).
- (e-) **t s e p u** (e-) **a m b a e** B (H+B HB) *n* 5/6 variété de plante très commune, VERBENACEE, Verveine d'Afrique (litt. 'grande menthe'), *Lippia adoensis* Hochst. Usage méd. : infusions pectorales, toniques et calmantes (infusion préparée à partir des feuilles et des sommités florales), rhumes de cerveau (feuilles mastiquées ou suc extrait des feuilles injecté dans le nez à petites doses), maux de tête (feuilles mastiquées ou suc extrait des feuilles injecté dans le nez à petites doses), lèpre, cicatrisation. Syn. e-t s e p u (e-) a n z a a.
- (e-) **t s e p u** (e-) **a n z a a** B (H+B B) *n* 5/6 même variété que la précédente (litt. 'menthe de la plaine'), VERBENACEE. Voir ci-dessus e-t s e p u (e-) a m b a e.
- (e-) **t s e p u** (e-) **a t s e n d e** B (H+B H) *n* 5/6 variété de plante, Labiée, Menthe gabonaise (litt. 'menthe à épines'), *Ocimum viride* Willd. Son tronc (sa tige ?) est épineux. On s'en sert comme tisane.
- (ge-) **t s i g a + m b u d i** B+B *n* 7/8 variété d'arbre du bord des eaux à bois ferme et écorce épaisse noirâtre, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, *Cynometra mannii* Oliv. Usage méd. : l'écorce possède des propriétés purgatives et vomitives. Aussi ge-s i n g a m b u d i.
- (Ø-) **t s i n d a b e** H *n* 9/10 •1° variété d'arbre. •2° fruit non comestible de cet arbre. Ce fruit rappelle les seins d'une jeune fille âgée d'environ 15 ans.
- (mo-) **t s i n g a** HB *n* 3/4 variété de bananier à régime présentant une seule rangée de fruits disposés en tire-bouchon. MUSACEE.
- (Ø-) **t s o g o** H *n* 9/10 variété d'arbre ornemental, BIGNONIACEE, Tulipier du Gabon, *Spathodea campanulata* P. Beauv. Usage méd. : plaies (feuilles et écorce).
- (ge-) **t s o l e** H *n* 7/8 variété de champignon à chapeau épais, arrondi, craquelé, d'un jaune-orange. Se rencontre par petits groupes aux pieds des palmiers, des parasoliers et des okoumé. Voir aussi ge-t s w e l e.

(Ø-) **tsombe** H n 9/10 •1° variété de champignon comestible de forêt à chapeau gris, arrondi, charnu, avec un pied court et blanc. •2° variété de petit arbre de la forêt secondaire, à fût court, sans empatement. Gousses ligneuses, épaisses, très dures, légèrement arquées, à surface très noire, LEGUMINEUSE-MIMOSEE, *Calpocalyx kleinii* Pierre. || Autre sens : variété d'antilope, antilope-mouton.

(mo-) **tsongo** B n 3/4 •1° canne à sucre (terme générique), GRAMINEE, *Saccharum officinarum* L. •2° variété d'arbre moyen, ANNONACEE, *Cleistopholis patens* Engl. & Diels. Usage méd. : fébrifuge et vermifuge (infusion préparée à partir des feuilles), coliques (écorce). •3° variété d'arbre de marais à suc laiteux et caustique abondant et à écorce grisâtre, EUPHORBIACEE, *Anthostema aubryanum* Baill. Usage méd. : purgatif énergique (suc consommé en faibles doses (2 à 3 gouttes) sur un bout de canne à sucre ou une tranche de citron).

(mo-) **tsongo** (w-) **a gembimbi** B (H+B H) n 3/4 variété de canne à sucre à tige glabre noirâtre (litt. 'canne à sucre de ge-mbimbi'). GRAMINEE.

(mo-) **tsongo** (w-) **a motangani** B (H+B H) n 3/4 sucre (litt. 'canne à sucre du Blanc'). GRAMINEE.

(mo-) **tsongo** (w-) **a mototo** B (H+B BH) n 3/4 variété de canne à

sucre cendrée et velue, caractérisée par un endui poussiéreux et cireux (litt. 'canne à sucre cendrée'). GRAMINEE.

(mo-) **tsongo** (w-) **anzigo** B (H+B BH) n 3/4 variété de plante, GRAMINEE, Fausse canne à sucre (litt. 'canne à sucre du chimpanzé'), *Pennisetum purpureum* Schum. Usage méd. : otite (suc de la tige), dartres et affections cutanées (pommade à base d'huile de palme (ou de beurre de Ø-nzabe) et les cendres des tiges), ulcérations à la plante des pieds (tiges mélangées avec des cendres d'épluchures de grosses bananes vertes), blennorragie (mélange de tiges de cette plante séchées sur un boucan, de tiges de la plante gekombe, de feuilles de e-kokolo et d'épluchures de bananes). Usages fétichistes : couchée sur le seuil des portes, cette plante est censée chasser les mauvais esprits et les jeteurs de mauvais sorts.

(mo-) **tsongo** (w-) **atsende** B (H+B H) n 3/4 variété de canne à sucre à tige glabre, jaune, rayée de violet (litt. 'canne à sucre de l'écureuil royal'). GRAMINEE.

(Ø-) **tsongobale** B+B n 9/10 fruit comestible de l'arbre o-songobale.

(Ø-) **tsoso** H n 9/10 variété d'arbre muni de légers accotements à la base, ANACARDIACEE, *Pseudospondias gigantea* A. Chev. Usage méd. : plaies (fleurs, liber), stérilité des femmes

- (écorce macérée en lavements).
 || Autres sens : poule (sens premier) ;
 fétiche d'éloquence ; bave.
- (Ø-) **tsova** HB n 9/10 •1°
 calebasse. *Tsòvǎ à òswèngì*.
Calebasse sphérique sans col. •2°
 variété d'arbuste relativement rare au
 Gabon, CUCURBITACEE, Calebassier,
Lagenaria vulgaris Sér. Importée au
 Gabon. Usage méd. : laxatif (pulpe
 fraîche).
- (Ø-) **tsodi+sodi** B+B n 9/10
 variété de champignon comestible de
 petite taille à chapeau rabattu en
 parasol, abondant sur les troncs de
 palmiers à huile abattus. La forme de
 ce nom évoque la notion de froid (s-
 òdi). || Autre sens : variété de fourmi
 noire.
- (Ø-) **tsodi+sodi** (Ø-) **a**
mbai B+B (b+B B) n 9/10
 variété de champignon non comestible
 (litt. 'Ø-tsòdisòdi du sarcleur'
 (?)).
- (Ø-) **tsodo+sodo** BH+BH n
 9/10 •1° variété de plante,
 MARANTACEE, *Ataenidia gabonensis*
 Gagnep. Plante magique censée semer
 la discorde dans les villages ou
 familles. Il suffit que quelqu'un de la
 famille ou du village se serve de ses
 feuilles pour envelopper du poisson ou
 y faire cuir des aliments. Syn. mo-
 gɛnyɛ. •2° variété de plante à fleurs
 roses, ZINGIBERACEE, *Renealmia po-
 lypus* Gagnep.
- (Ø-) **tsogɔ+na+nyonge** B+
 B? n 9/10 fruit d'une liane,
 LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, Fève de
 Calabar, *Physostigma venenosum*
 Balf. Usage méd. : yeux (graines),
 poux de la tête (idem), gale. Syn. o-
 sɔgɔ.
- (Ø-) **tsokodo** BHB n 9/10 variété
 de banane douce. MUSACEE.
- (Ø-) **tsonge** BH n 9/10 •1° variété
 d'herbe à feuilles pointues,
 GRAMINEE, Herbe à baïonnette,
Imperata cylindrica P. Beauv. Syn.
 ge-dimbana dya-tsonge. •2°
 variété de plante grimpante épineuse
 dont les grains servent de pions pour
 le damier africain, LEGUMINEUSE-
 CESALPINIEE, *Caesalpinia crista* L.
 Usage méd. : taie de la cornée (poudre
 des graines). Syn. Ø-nzongɛ.
 || Autres sens : piqûre ; aiguille,
 épingle ; personne qui sait bien
 coudre ; point ; honoraire versé au
 guérisseur.
- (Ø-) **tsoni** HB n 9/10 variété de
 plante très envahissante, LEGU-
 MINEUSE-MIMOSEE, Sensitive, *Mimo-
 sa pudica* L. Variété de Mimosa dont
 les feuilles se retractent au contact.
 || Autres sens : honte (sens premier) ;
 pudeur, amour, respect.
- (Ø-) **tsopu+tsopu** B+B n 9/10
 variété d'arbre, ANNONACEE, Coros-
 solier, *Annona muricata* L. Arbre
 importé. Usage méd. : toux (fleurs,
 bourgeons), fièvre (feuilles en tisane
 sudorifique), lotions calmantes (feuil-

les mélangées avec des feuilles de citronnier), graines émétiques, contre-poison (décoction des racines).

(Ø-) **tsungu+ndenda** B+B n 9/10 fruit comestible de l'arbre o-sungundenda. || Autre sens : jeu d'enfants.

(ge-) **tswelle** H n 7/8 variété de champignon à chapeau épais, arrondi, craquelé, d'un jaune-orange. Se rencontre par petits groupes aux pieds des palmiers, des parasoliers et des okoumé. Voir aussi ge-tsole.

(Ø-) **tsyessi** H n 9/10 variété d'arbre à écorce odorante, gris-foncé, à fût très droit, RUBIACEE, *Plectronia* sp. || Sens premier : 'antilope-souris', Céphalophe bleu, *Cephalophus monticola*.

(mo-) **tubi+tubi** BH+BH n 3/4 variété d'arbre moyen à fruits ellipsoïdes poussant à proximité des vieilles plantations, VERBENACEE, *Premna angolensis* Gürke. Usage méd. : lavements et fumigations (écorce), folie. || Autres sens : cet arbre comme fétiche (Il est défendu de s'en servir en cuisine.); tendon (sens premier).

(e-) **tuda** B n 5/6 •1° variété d'arbuste à écorce gris-marron, RUBIACEE, *Bertiera racemosa* K. Schum. Usage méd. : poitrine (écorce),

sécrétion lactée (décoction du bois).

•2° variété d'arbre à écorce gris-marron, EUPHORBIACEE, Essoula, *Plagiostyles africana* Prain. Usage méd. : comme ci-dessus. A rapprocher du verbe e-tuda signifiant 'devenir dégoûtant' ?

(mo-) **tuka** H n 3/4 variété de bananier-plantain, à grand régime de fruits violacés et à sipe violet. Son régime de bananes est utilisé dans les cérémonies fétichistes (circoncision). Le prépuce du circonci est enfoncé dans ce bananier et la personne en question n'a pas le droit de manger de ses fruits. MUSACEE.

(mo-) **tukula** B n 3/4 variété de grosse liane de la forêt, LEGUMINEUSE-PAPILIONEE, *Milletia barteri* Dunn. Utilisée dans la fabrication des pièges à gros gibiers et des amarres pour les embarcations. Poison de pêche. (A rapprocher du verbe e-toka 'pêcher'.) Voir mo-tokola.

(o-) **tumba** B n 11/10a variété de petit arbre, EUPHORBIACEE, *Dichostemma glaucescens* Pierre. Usage méd. : vomitif (écorce), nourrices (macération de l'écorce). (A rapprocher du verbe e-tumba 'brûler'.)

(ge-) **tumbu** B n 7/8 variété de plante aquatique, ARACEE, Pistie, *Pistia stratiotis* L. Autrefois les cendres de cette plante servaient de sel. (A rapprocher d'une forme verbale

signifiant 'être brûlé' ?) Voir ge-
t omb o.

(Ø-) **tute** HB n 9/10 racine,
tubercule de manioc. Syn. ge-gongɔ,
mo-piti.

- U -

(m-) **ungulu** H n 3/4 variété de
plante, ZINGIBERACEE, *Aframomum*
stipulatum Schum. Usage méd. :
propriétés stimulantes et toniques

(graines). Usages rituels : les graines
odoriférantes sont offertes aux mânes
des ancêtres.

- V -

(o-) **vaga** H n 11/10a variété
d'arbre, PANDACEE, *Panda oleosa*
Pierre. Son écorce contient du tanin.
La graine renferme une huile
alimentaire employée en cuisine.
Usage méd. : dysménorrhée et
diarrhée (décoction de l'écorce en
lavements), purification du lait des
nourrices (écorce bouillie avec du
piment ordinaire), pian plantaire
(décoction de l'écorce en trempage).

(ge-) **vaga+vaga** H+H n 7/8
variété d'arbre de taille moyenne à
branches très étalées et à grandes
fleurs blanches, FLACOURTIACEE,
Caloncoba glauca Gilg. Usage méd. :
lèpre, syphilis : graines contenant de
l'huile chalmogrique.

(o-) **vage** BH n 11/10a variété
d'arbre, ZINGIBERACEE, Faux-
camphrier, *Aframomum giganteum* (?)

(e-) **vako** HB n 5/6 bois fourchu,
fourche. Èvâkó à mô t è.
Ramification latérale de la tige
lignuse. || Autres sens : confluent ;
accélération.

(e-) **vandi** B n 5/6 variété de grosse
igname blanche à chair ferme.
DIOSCOREACEE.

(o-) **va o** BH n 11/10a variété de
manguier de la forêt, à fruit déprimé ou
drupacé, aplati, à une graine, IRVIN-
GIACEE, *Irvingia* sp. La pulpe du fruit
est très amère et n'est pas consommée.
L'amande oléagineuse sert à préparer
le mo-dika.

(mo-) **vasa** HB n 3/4 variété de petit
arbre dont les feuilles n'ont qu'une

- seule paire de folioles, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, Faux-copalier, *Pellegrinodendron diphyllum* J. Léonard. Bois utilisable pour l'ébénisterie et la menuiserie. (A rapprocher du nom e-vasa 'jumeau'.)
- (o-) **vava** H n 11/10a variété de petit arbre, RUBIACEE, *Pausinystalia yohimba* Pierre. Son écorce est un excitant dangereux. Syn. Ø-kwake, Ø-kwaki, ge-ngandongando. (A rapprocher d'un verbe signifiant 'divaguer'.)
- (o-) **veke** (w-) **anyambe** H (H+B HB) n 11/10a variété de champignon très grand (litt. 'tourteau de Dieu'). Syn. Ø-songwe.
- (o-) **venda** (w-) **antomangani** H (H+B H) n 11/10a •1° variété d'arbre, BOMBACACEE, Noisetier de Cayenne, (litt. 'arachide du Blanc'), *Pachyra aquatica*. Fruits comestibles. •2° variété d'arbre, COMBRETACEE, Badamier, Amandier des tropiques, *Terminalia catappa* L. Arbre importé. •3° variété d'arachide. LEGUMINEUSE-PAPILIONEE.
- (ge-) **vendo** B n 7/8 variété d'arbre élancé, *Newbouldia laevis* Seem. (BIGNONIACEE) et *Anthocleista nobilis* G. Don. (LOGANIACEE). Usage méd. : blennorragie (macération de l'écorce. Le breuvage est d'abord exposée au soleil), coliques (décoction de l'écorce en lavements ou en bains de siège), cicatrisation des plaies ulcéreuses (jeunes pousses vertes réduites en poudre), hémorroïdes (racine macérée avec des grains de Ø-nongo dy-amiso ou de l'arbre o-gaa).
- (o-) **veï** HB n 11/10a variété de palmier, PALMACEE, *Elaeis* sub. var. *Tenera*. Syn. o-sombε.
- (o-) **venda** HB n 11/10a variété d'arbre, MORACEE, Arbre à pain, *Artocarpus communis* Forster. Fruits comestibles. Graines oléagineuses.
- (ge-) **venda** (s-) **abumu** B (h+B B) n 7/8 variété de champignon, à surface velouté d'un brun-violacé, constitué par une masse globuleuse, plus ou moins régulière dont l'intérieur présente des bandes concentriques grises et noires, à reflets noirs. Il se développe fréquemment sur les vieux orangers. Usage méd. : purgatif, poux de tête (champignon réduit en poudre). Litt. '(ce qui lèche le ventre'.
- (ge-) **vendi** B n 7/8 variété d'arbre commun à feuilles rugueuses qui laisse exsuder un suc translucide, MORACEE, *Ficus exasperata* Vahl. Usage : ses feuilles sont utilisées comme papier de verre. Aussi nom propre. (A rapprocher du verbe e-venda signifiant 'lécher' ?)
- (o-) **vengε** BH n 11/10a variété d'arbre, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, Arbre des sorciers, *Distemonanthus benthamianus* H. Baill. Usage méd. : affections de la peau (écorce réduite en

- poudre avec de la poudre de padouk (ge-n i g o) en lavements).
- (Ø-) **vika** BHB n 9/10 variété de champignon comestible, à chapeau à parapluie ouvert, vivant isolément sur le sol, à une grande distance les uns des autres. Sa consommation est interdite à ceux dont les pères et mères sont encore en vie. || Sens premier : 'seul, solitaire'.
- (ge-) **vila** BH n 7/8 •1° variété d'arbre, EBENACEE, Ebénier, Ebène vrai, *Diospyros crassiflora* Hiern. •2° bûche d'ébène. || Autre sens : pagne noir.
- (mo-) **viyo+viyo** HB+HB n 3/4 variété de plante arborescente qui s'ouvre le matin et se ferme le soir (litt. 'grand sommeil'), LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, Dartrier, *Cassia alata* L. Usage méd. : anti-herpétique, dartres et autres maladies cutanées (feuilles fraîches réduites en poudre et incomposées à l'huile de palme ou imbibées de jus de citron), blennorragies (décoction des feuilles). Syn. mo-k ε b a k ε b a.
- (o-) **vita** H n 11/10a variété d'arbre, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, grand Arbre à ail, *Scorodophloeus zenkeri* Harms. Usage alimentaire : condiment (écorce, graines). A rapprocher du nom Ø-p i t a signifiant 'vitesse' ? || Autre sens : asthme.
- (o-) **vita** (w-) **akake** H (H+B BH) n 11/10a variété d'arbre, HUACACEE, Arbre à ail, *Hua gabonii* Pierre. Usage alimentaire : condiment (écorce, graines, bois). Litt. 'o-v i t a de l'ail'. Aussi (par troncation): Ø-k a k e.
- (e-) **voka** H n 5/6 avocat, fruit de l'avocatier.
- (o-) **voka** n 11/10a variété d'arbre, LAURACEE, Avocatier, *Persea gratissima* Gaertn. Usage méd. : éruptions cutanées, gale des chiens, douleurs rhumatismales.
- (o-) **vonzo** HB n 11/10a variété d'arbre, GUTTIFERACEE, Abricotier d'Afrique, *Mammea africana* Don. Usage méd. : éruptions cutanées, gale des chiens (râpures d'écorce en frictions), douleurs rhumatismales (décoction de l'écorce).
- (o-) **vo o** BH n 11/10a variété d'arbre dont les feuilles servent à coaguler le caoutchouc, LEGUMINEUSE-CESALPINIEE, Dina, *Dialium guineense* Willd. Syn. Ø-p o l o.
- (e-) **voto** H n 5/6 ou 7/8 variété de bananier-plantain à stipe rosé, à régime de une à trois grappes de fruits très gros et très longs. MUSACEE. || Autre sens : piège à rat.
- (mo-) **vova** H n 3/4 variété de liane, DILLENACEE, Liane à eau, *Tetracera alnifolia* Willd. Son eau est potable. || Autres sens : kyste ; eau contenue dans une telle liane, sève ; branche d'une rivière. A rapprocher du verbe e-v o v a 'couler'.

(o-) **vɔgɛ** B n 11/10a variété de liane, APOCYNACEE, Liane à caoutchouc (blanc), *Landolphia manni* Dyer. Le latex fournit un caoutchouc de première qualité. Usage méd. : purgatif (latex), vers intestinaux (latex en lavements). Syn. Ø-nɛmba.

(o-) **vɔgɔ** HB n 11/10a variété d'arbre, RHIZOPHORACEE, Erable d'Afrique, *Poga oleosa* Pierre. Fruits comestibles. Usage méd. : vomitif (décoction de l'écorce), cicatrisation (écorce réduite en poudre), maux de dents (coque du fruit après incinération et pulvérisation), certaines affections cutanées (onguent à base d'huile de palme).

(o-) **vudya** B n 11/10a variété d'arbre rampant sur le sol qui fournit de liasse de crins ou fil pour la pêche à la gaule, ARACEE, *Rhektophyllum mirabile* N.E. Br. Usage méd. : révulsif contre les points de côté. Voir Ø-pudya, Ø-nanama. || Autre sens : trace d'un reptile ou d'une personne.

(mo-) **vuga** B n 3/4 ou 11/10a variété de grand arbre à tronc cylindrique et à écorce grisâtre, APOCYNACEE, Emien, *Alstonia congensis* Engl. Usage méd. : purgatif très actif (latex avec 2 ou 3 gouttes de sève de l'arbre mo-tsongo), pian (matière résineuse du latex), contre-poison de mo-nai (latex), blennorragie (écorce), galactogène (écorce en infusions)).

Fabrication de cuillères, de peignes, de masques, de sonnailles pour les chiens de chasse. Aussi fabrication de casques et d'ardoises. (A rapprocher du verbe e-vuga signifiant 'protéger' ? (différence tonale).)

(o-) **vuga** B n 11/10a variété de petit arbre, APOCYNACEE, *Alstonia gillettii* De Willd. Usage méd. : stimulant énergétique (écorce), purgatif (latex), pian (matière résineuse du latex). Antidote de mo-nai (latex). Fabrication d'ardoises en bois. (A rapprocher du verbe e-vuga signifiant 'protéger' ? (différence tonale).)

(mo-) **vunda** H n 3/4 variété de champignon comestible, de petite taille à chapeau rabattu en parasol ; abondant sur les troncs de palmiers abattus. || Autre sens : maladie d'enfant en bas âge occasionnée par la grossesse de la mère (cause locale).

(ge-) **vyaka** B n 7/8 variété de plante buissonnante à tige lisse et glabre poussant au bord des rivières, MARANTACEE, *Haumania liebrechtsiana* J. Léonard. ou MARANTACEE, *Trachyphrinium violaceum* Ridl. Cette plante contient des substances toxiques. (A rapprocher du verbe e-vyakana signifiant 'se débarbouiller' ?)

(mo-) **vyɛvyɛ** B n 3/4 •1° variété de haute liane à latex et à tige cotonneuse qu'on peut évider,

APOCYNACEE, *Alafia caudata* Stapf.
•2° petite ambushée, herbe vivace à
longs rhizomes, souterrains ou chaume

robuste ligneux. || Autre sens (sens
premier) : tige, tube, tuyau.

-y-

(e-) **yabe** B n 5/6 fruit de l'arbre o-
(y)abe. Voir ci-après.

(o-) **yabe** B n 11/10a •1° variété
d'arbre de très grande taille,
SAPOTACEE, Arbre à beurre,
Mimusops djave Engl. •2° variété de
manioc doux. Voir aussi e-abe.

(Ø-) **yεε** (Ø-) **abondo** HBH
(b+B B) n 9/10 variété de plante des
sous-bois (litt. 'mère du fétiche Ø-
bondo (?)'), ACANTHACEE,
Brachystephanus mannii C.B. Clarke.
Usage méd. : folie (feuilles macérées
dans du jus de canne à sucre).

(ma-) **ynza** H n 6 variété de petite
herbe, COMPOSEE, *Spilanthus acmella*
L. Usage méd. : maux de dents,
affections de l'oreille, toux infantile.

ANNEXES

Annexe 1

Liste français-geviya des végétaux identifiés

La liste qui suit présente tous les végétaux identifiés à partir de leur nom scientifique. Celui-ci est suivi du ou des noms geviya et la plupart du temps de l'énumération des diverses applications. La liste contient également plusieurs variétés végétales non identifiées. Il s'agit principalement de variétés de bananiers (MUSACEES), de champignons, de variétés de manioc (Manihot, EUPHORBIACEES), de taro (Colocasia, ARACEES, de canne à sucre (Saccharum, GRAMINEES) et de patates (Ipomoea, CONVULVACEES).

Genre / espèce / FAMILLE	Nom(s) geviya	Applications thérapeutiques ou autres
Abrus precatorius LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	d ì - n d è n d è Ø - t é n d ð	propriétés adoucissantes, soins de la voix (chanteurs)
Abutilon mauritianum MALVACEE	Ø - n z ò à	vertige, palpitations du cœur, accouchement
Acacia pennata LEGUMINEUSE-MIMOSEE	ò - b á t á g è - k ú n d è	rhumes de cerveau
Acalypha brachystachya EUPHORBIACEE	Ø - n ó n g ó Ø - à m à n í	maux de tête
Acanthus montanus ACANTHACEE	g è - b á n g á m b á l è Ø - m b á n g á m b á l à	vomitifs pour petits enfants, toux, affections cardiaques, maux de ventre, nausées des femmes, syphilis, scarifications contre les douleurs rhumatismales qui précèdent le pian
Achyranthes aspera AMARANTACEE	Ø - k ó l ó n g ò s ó	pian secondaire
Aeolanthus lamborayi LABIEE	m ò - b é n z é g é á	

¹ Les lexèmes précédés d'un Ø, sont des lexèmes à préfixe nominal zéro, formant leur singulier dans la classe 9.

Afraegle gabonensis RUTACEE	Ø-s òk è	
Aframomum citratum ZINGIBERACEE	m ò-l ò l í	
Aframomum daniellii ZINGIBERACEE	m ò-l ò l í	
Aframomum giganteum ZINGIBERACEE	m ò-l ò l í w´-à n z à g ò ò-v à g é (Ø-p á g è)	laxatif léger, maux de dents, graines comestibles et purgatives ou anthelminiques
Aframomum masuiianum ZINGIBERACEE	m ò-l ò l í	
Aframomum melegueta ZINGIBERACEE	Ø-n ó n g ó Ø-à m í s ò	rhume, points de côté, migraines, stimulant sexuel pour homme, ténia
Aframomum stipulatum ZINGIBERACEE	m-ú n g ú l ú	propriétés stimulantes et toniques
Afzelia pachyloba LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	ò-g è d à	
Ageratum conyzoides COMPOSEE	Ø-k ò m b à Ø-à g è v i n z i ¹	cicatrisation des plaies, douleurs des femmes enceintes, blennorragie, rhumatismes, fébrifuge
Alafia caudata APOCYNACEE	m ò-v y è v y è	
Alchornea cordifolia EUPHORBIACEE	Ø-m b ù n z à n ì	cicatrisation des plaies, vomitif, maux de dents, diarrhée
Alchornea floribunda EUPHORBIACEE	m ò-l ò n g ò l ò n g ò	puissant aphrodisiaque
Allanblackia floribunda GUTTIFERACEE	ò-b ó n d ó	dysenterie et maux de dents
Allium angolense LILIACEE	Ø-ny ó n d à	
Allophyllus africanus SAPINDACEE	m ò-n g ò é á n g ò é á	maux de tête, hémorragies du nez

¹ Tonalité inconnue.

Alstonia congensis APOCYNACEE	ò-kùkà (m) ò-vùgà	purgatif très actif, pian, contre-poison de mo-n a i , blennorragie, galactogène
Alstonia gilletti APOCYNACEE	ò-vùgà	stimulant énergétique, purgatif, pian. Antidote de mo-n a i .
Amaranthus oleraceus AMARANTACEE	è-l òp ò b ò-l òp ò è-r òp ò	tumeurs, abcès
Amaranthus spinosus AMARANTACEE	è-r òp ò (é-) à t s é n d é	maux d'oreille, bains pour nourrices
Amorphophallus maculatus ARACEE	mw-éngé w'-à n z à g ò	favorise la sécrétion du lait
Ampelocissus cavicaulis AMPELIDACEE	m ì-t à n ì	hémorroïdes, abcès
Ananas sativus (comosus ?) BROMELIACEE	è-gúbú è-l à n g à	brûlures, emménagogue
Annona muricata ANNONACEE	Ø-t s òp ù t s òp ù è-gúbú (é-) à m ò t á n g á n í	toux, sudorifique, lotions calmantes, graines émétiques, contre-poison
Anthocleista nobilis LOGANIACEE	g è-v è n d ò	blennorragie, coliques, cicatrisation des plaies ulcéreuses, hémorroïdes
Anthostema aubryanum EUPHORBIACEE	(ò-) s ò n g ò m ò-t s ò n g ò è-l é m b é t ò g ó (é-) à ò s ò n g ò	accouchement, règles douloureuses, maux de ventre purgatif
Antrocaryon klaineanum ANACARDIACEE	ò-g ó n g ó n g ó	maladies du foie
Arachis hypogaea LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	Ø-p é n d á	
Artocarpus communis MORACEE	ò-f ì r y á p é ò-n y è ì ò-v é n d à	plaies, ver de Guinée
Arum maculi, Arum sp. ARACEE	Ø-k á n g à	

Asparagus africanus LILIACEE	Ø-s ìmbàngùdù	
Asplenium africanum var. Currari PTERIDOPHYTE	è-t s èng èng è (é-) à mòmanangá	
Ataenidia gabonensis MARANTACEE	mò-g ény é Ø-t s òd ó s òd ó	
Athyrium proliferum PTERIDOPHYTE	è-t s èng èng è (é-) à mòg òk ó l é Ø-à ód ì	
Aucoumea klaineana BURSERACEE	ò-kùmè	abcès, diarrhée
Azolla africana PTERIDOPHYTE	è-t s èng èng è (é-) à màmbá	
Bambusa vulgaris GRAMINEE	mò-k ògù	
Baphia laurifolia LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	Ø-t s àng ò	
Barteria fistulosa PASSIFLORACEE	mò-k ómòk ómò	rage des dents
Begonia auriculata BEGONIACEE	b ò-k ò l ó bw´-à ng ì y à	succédanés de l'oseille
Berlinia grandiflora LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	g è-b ò t à	
Berlinia polyphylla LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	g è-b ò t à	vermifuge
Bertiera racemosa RUBIACEE	è-t ùd à	poitrine, sécrétion lactée
Bidens pilosa COMPOSEE	mò-b é n z è g è è	filaire de l'œil, cicatrisation des plaies
Bixa orellana BIXACEE	mò-m è n ì m à-ng ò l à	purgatif léger, vomissements
Bolbitis auriculata PTERODOPHYTE	è-t s èng èng è (é-) à m à t á è	

1. Tonalité inconnue.

Bombax chevalieri BOMBACACEE	Ø-k ómá	angines, vomitif, stérilité, empêchement de l'avortement
Brachystephanus mannii ACANTHACEE	Ø-y è è Ø-à bondo ¹	folie
Brazzeia klainei SCYTOPETALACEE	mð-k é ng é k é ng é	lavements contre les maux de ventre
Bridelia grandis EUPHORBIACEE	mð-n z é mb é l é	purifie le lait des nouvelles accouchées
Bridelia micrantha EUPHORBIACEE	mð-n z é mb é l é	purifie le lait des nouvelles accouchées
Brillantaisia patula ACANTHACEE	è-l é mb é t ð g ó (é -) à ò s ò ng ò	
Bryophyllum pinnatum CRASSULACEE	Ø-p ó k ó Ø-à è t ó`	gale, plaies, rhume, vulnéraire
Buchholzia macrophylla CAPPARIDACEE	Ø-mb à nd á ð-mb à nd á	gale, poison
Caesalpinia crista LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	Ø-n z ò ng é Ø-t s ò ng é	taie de la cornée
Cajanus cajan LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	bð-t s à ng ì bw´-à mð t é	maux de dents
Caloncoba glauca FLACOURTIACEE	g è -v á g á v á g á	lèpre, syphilis
Calpocalyx klainei LEGUMINEUSE-MIMOSEE	Ø-t s ó mb é	
Canarium schweinfurthii BURSERACEE	ð-b é è	lavements, propriétés stimulantes et diurétiques
Canna indica CANNACEE	ð-k é ng é l é	dysenterie, vers intestinaux, fièvres infantiles
Cannabis sativa CANNABINACEE	Ø-l y à mb à	
Canthium foetidum RUBIACEE	mð-b ó l ó w´-à t s ó s ó	antipoux

¹ Tonalité inconnue.

Capsicum frutescens SOLANACEE	gè-nóngó	infusions, lavements, rubéfiants, révulsifs énergiques, stimulant puissant, traitement des oreilles purulentes
Carapa klaineana MELIACEE	mò-s à v ì w´-à kémà	vers intestinaux, maux de dents
Carapa procera MELIACEE	Ø-p ò ng à v ò ng à	maux de poitrine
Carica papaya CARICACEE	ò-1 ò 1 ò	vers intestinaux, dysenterie
Carpodinus aff. Turbinatus APOCYNACEE	gè-ny à k à	
Carpolobia alba POLYGALACEE	Ø-kú t á	vertige, stimulant sexuel pour les hommes
Carpolobia lutea POLYGALACEE	Ø-kú t á	vertige, stimulant sexuel pour les hommes
Cassia alata EUPHORBIACEE	mò-k é b à k é b à mò-v í y ò v í y ò	maladies de la peau (dartres, etc.), blennorragie
Cassia occidentalis LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	mò-k è m ò w´-à gèbéndé	diurétique, anti-rhumatismal, fébrifuge, sudorifique, diarrhée, foulures, entorses, points de côté, blennorragie
Ceiba pentandra BOMBACACEE	ò-gúmà	vomitif, lavements et névralgies
Ceiba pentandra (variété) BOMBACACEE	ò-gúmà w´-à p í nd í	
Celosia argentea AMARANTACEE	Ø-p ò d ì	
Chlorophytum laxum LILIACEE	mò-t ém à w´-à t sy è ng í	
Cissampelos owariensis MENISPERMACEE	w-à b í w´-à mb á è mò-ny è mb é ny è mb é w´-à m ì dy ó Ø-ngw é nd é Ø-à p í nd í	maladies vénériennes, cicatrisation des plaies
Cissampelos pareira MENISPERMACEE	Ø-ngw é nd é Ø-à p í nd í	

Cissus aralioides AMPELIDACEE	mò-nyè (mbé) nyèmbé	blennorragie et vertige
Cissus debilis AMPELIDACEE	mò-kàndá gè-nìgyánìgyá	suppuratif, abcès, cicatrisation du cordon ombilical
Cissus dinklagei AMPELIDACEE	bò-kòlò bw'-à píndí	
Cissus pendula AMPELIDACEE	gè-góngè	
Cissus producta AMPELIDACEE	bò-kòlò bw'-à wàbòngó	
Citropsis le testui RUTACEE	w-àlè w'-à píndí	
Citrullus colocynthis CUCURBITACEE	gè-gégéré	violent purgatif (pulpe très amère)
Citrus aurantium RUTACEE	è-mógè	
Citrus limonum RUTACEE	(m)w-àlè	ulcères gangréneux, dysenterie, blennorragie, coliques
Citrus reticulata RUTACEE	è-àndàrèni	
Citrus sinensis RUTACEE	mw-àlè w'-à mòtángání s-òránzè è-àlè é-à kèngó	
Cleistopholis glauca ANNONACEE	è-bémbí Ø-kònzò mò-ròlò ((w'-)à èbémbí)	vomitif, gale
Cleistopholis patens ANNONACEE	mò-tsòngò	fébrifuge, vermifuge, coliques
Cleistopholis patens var. Klaineana ANNONACEE	mò-bóát sóvâ	
Cocos nucifera PALMACEE	ò-kàdí w'-à mòtángání (m)ò-kòkó	diurétique, vermifuge, fébrifuges
Coelocaryon preusii MYRISTICACEE	Ø-kòmbìsòkò	

Cola nitida (noix rouges) STERCULIACEE	è-áè mò-mbé m̀	
Cola nitida (noix blanches) STERCULIACEE	ò-bá ngà	diarrhée, gale, ulcères, fatigue
Colocasia esculentum ARACEE	gè-bè t é Ø-t s á ng à mw-é ng é	
(variétés)	mw-é ng é w´-à gèkélé mw-é ng é w´-à gèyoko' ¹ mw-é ng é w´-à k ì r à mw-é ng é w´-à pwà t ì mw-é ng é w´-à s ò nd ò`	
Combretodendron africanum LECYTHIDACEE	ò-b í n z ò Ø-mb í n z ò	maladies vénériennes, courbatures
Combretum paniculatum COMBRETACEE	Ø-t s è k à k ù	
Combretum racemosum COMBRETACEE	m̀- s ó mb á m̀- s ù mb á	rhume, fluxions de poitrine
Commelinacée indéter. COMMELINACEE	Ø-t á ng á Ø-t é nd ò	
Conopharyngia crassa APOCYNACEE	Ø-n z ó n z ó	
Conopharyngia sp. APOCYNACEE	Ø-t ó k à	
Copaifera le testui LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	gè-l ó mb ì	maux de tête
Copaifera religiosa LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	m̀- t ò mb ì	douleurs de ventre, maux de tête, douleurs des reins
Costus fimbriatus ZINGIBERACEE	m̀- s ù g ú s ù g ú (w´-) à mb ù mb à	pratiques de sorcellerie
Costus lucanusianus ZINGIBERACEE	m̀- s ù g ú s ù g ú m̀- s ù g ú s ù g ú (w´-) à ò n z à g ò	plaies, coupures, filaire de l'œil, ulcères, toux bronchitique

1. Tonalité inconnue.

Costus spectabilis ZINGIBERACEE	mò-s ùgú s ùgú (w´-) à y úng ì	
Coula edulis OLACACEE	ò-gú dá	ulcères, appétit, anémie, dysenterie
Crotalaria glauca LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	mò-n z à à n z à à	soins postnataux, blennorragie
Croton oligandrum EUPHORBIACEE	ò-b ámb á	coliques, chancre du nez
Croton tchibangensis EUPHORBIACEE	è-b ènd è è-b ènd è é-m à-í d á n ì	lavements
Croton wellensii EUPHORBIACEE	è-b ènd è é-à v é p é r é	
Cucumeropsis edulis CUCURBITACEE	Ø-t é r é	
Cucumeropsis sp. CUCURBITACEE	ò-g ó ì w´-à t é r é	
Cucurbita maxima CUCURBITACEE	è-é ng é é-à k ú v é	
Cucurbita pepo CUCURBITACEE	è-b ùk á è-é ng é é-à m ò t á ng á n í	brûlures superficielles, vermifuge et ténicides
Culcasia sp. ARACEE	w-à b í w´-à t s ì n á	lèpre
Culcasia lancifolia ARACEE	m-ò mb ò	
Culcasia scandens ARACEE	g è-k ú nd è	lavements contre la blennorragie
Cyathea aethiopica PTERIDOPHYTE	è-t s è ng è ng è (é-) à p í nd í	
Cylicodiscus gabunensis LEGUMINEUSE-MIMOSEE	ò-d ú m á	maux de ventre, rhumatismes
Cymbopogon citratus GRAMINEE	mò-k á á	biens de siège contre les hémorroïdes, nettoyage des dents, anti-moustique
Cymbopogon densiflorus GRAMINEE	Ø-t s à ng ù	rhumatismes

Cynanchum acuminatum ASCLEPIADACEE	gè-púngú l é l à	
Cynometra mannii LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	gè-s ì ng à mb ù d ì gè-t s ì g à mb ù d ì	migraines, blennorragies, l'écorce posséderait des propriétés purgatives et vomitives
Cyperus articulatus CYPERACEE	Ø-t s à g ò s à g ò	cataplasme, migraines
Cyrtogonone argentea EUPHORBIACEE	mò-t à b à t à b à	purgatif énergétique, maux de ventre
Cyrtosperma senegalense ARACEE	mw-é ng é w'-à m ì g é s ì	ulcères, remède pour les nouvelles accouchées, usages rituels
Daniellia klainei LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	mò-t á ng á n í	gale, teigne, poux, chiques
Desbordesia oblonga IRVINGIACEE	ò-t é v á	talisman de fertilité
Desmodium salicifolium LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	ò-g ó ì w'-à p é nd á Ø-p é nd á Ø-à w à b ò ng ó mò-p é nd á p é nd á	épilepsie des enfants, incontinence des matières fécales, diarrhée, vomitif
Dialium dinklagei LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	Ø-k è n z ú	usages fétichistes
Dialium guineense LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	Ø-p ò l ó ò-v ò ò	
Dichostemma glaucescens EUPHORBIACEE	ò-t ù mb à	vomitif, soins des nourrices
Dicranopteris linearis PTERIDOPHYTE	è-t s è ng è ng è (é-) à g è b à ng à	
Dinophora spenneroides MELASTOMACEE	Ø-ny é ng è ng é	courbatures, ulcères, toux
Dioscorea alata (= nom générique (igname)) DIOSCOREACEE	Ø-mb à á	
Dioscorea latifolia var. Sylvestris DIOSCOREACEE	è-l è nd è	rhumatismes, maladies des seins, chiques. Favoriserait la sécrétion du lait

Dioscorea bulbifera DIOSCOREACEE	è-s òg ò	
Dioscorea cayenensis DIOSCOREACEE	Ø-t è é t è é	
Dioscorea colocasiiflora DIOSCOREACEE	Ø-mb è n ì (?)	
Dioscorea dumetorum DIOSCOREACEE	è-k à mb à	
Dioscorea smilacifolia (?) DIOSCOREACEE	Ø-mb à ng ì	
(autre variété d'igname) DIOSCOREACEE	m ò-k é d é (?)	
Dioscoreophyllum cumminsii MENISPERMACEE	Ø-b ì l ì	
Dioscoreophyllum cumminsii var. Lobatum MENISPERMACEE	ò-g ò ì w ´-à m òg ò s á	blessures, membres tuméfiés, suppuratif, extraction de balles ou de racines, maladies vénériennes, stimulant sexuel
Diospyros crassiflora EBENACEE	g è-v ì l á	
Diospyros mannii EBENACEE	Ø-n è mb à Ø-à g è v ì l á	poitrine
Diospyros sanzaminika EBENACEE	Ø-n è mb à	
Dissotis rotundiflora (Sm.) trianaforma buettneriana MELASTOMACEE	ò-g ò ì w ´-à ny é ng è ng é	yeux, toux des petits enfants
Distemonanthus benthamianus LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	ò-v è ng é	affections de la peau
Dorstenia klainei MORACEE	m ò-l ò n d ò	usage rituel

Dracaena fragrans AGAVACEE	v ì-gúbè ò-gúbè Ø-t ógúbé	douleurs rhumatismales, purgatif pour nourrissons
Dracaena le testui AGAVACEE	Ø-b ì l ì Ø-à banga ¹	
Dracaena thalioides AGAVACEE	d ì-k è ng è ng è l è	
Drynaria laurentii PTERIDOPHYTE	è-t s è ng è ng è (é-) à t ómbá è-t s è ng è ng è (é-) à wàbí	usage fétichiste (Bouiti)
Drypetes gossweileri EUPHORBIACEE	Ø-ò ng ò	rhumatismes, anthelminthique
Duboscia macrocarpa TILIACEE	Ø-k á nd é g á	
Duboscia polyantha TILIACEE	Ø-k á nd é g á	
Duvernoia dewevrei ACANTHACEE	è-k ò m ò	
Eclipta alba COMPOSEE	m ò-k è m ò m ò-n ò mb ò (?)	brûlures, cicatrisation des plaies de la circoncision, diverses affections
Elaeis guineensis PALMACEE	ò-k à d í è-n z á é	bronchite, lactogène, cicatrisation des coupures, scarifications
Elaeis sub. var. Tenera PALMACEE	ò-v é ì ò-s ò mb è	
Elaeophorbia drupifera EUPHORBIACEE	Ø-mb é g ò b ò-ng ó n z à	purgatif, usages fétichistes
Elytraria acaulis ACANTHACEE	Ø-k ó mb á m ò-k ò v ò	palpitations du cœur, yeux chassiers, usages fétichistes
Emilia sagittata COMPOSEE	ò-l é m è w ´-à k ò s ò	affections cardiaques et pansement des plaies
Enantia chlorantha ANNONACEE	m ò-g é ì	bile, diarrhée, ulcères

¹. Tonalité inconnue.

Entada gigas LEGUMINEUSE-MIMOSEE	w-ám b á	bains de siège pour nouvelles accouchées, anémie, blennorragie
Entandrophragma utile MELIACEE	g è - d y ò k ù d y ò k ù	
Eranthemum nigratianum ACANTHACEE	m ò - k ó k á	pian
Eremospatha cabrae PALMACEE	ò - s ò n ó	
Eremospatha haullevilleana PALMACEE	Ø - n y è v è l à ò - s ò n ó	
Eremospatha sp. PALMACEE	g è - l ò k ò	
Eriosema glomeratum LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	è - k ò m ò é - à n z à à	
Erythrina klainea LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	Ø - t s à n g ò l ò l ò	lavement des plaies, blessures
Erythrophloeum guineense LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	Ø - ó n d ó	varicelle, maladies cutanées, cicatrisation, lavage des ulcères gangréneux, des enflures et des ulcérations à la plante des pieds
Ethulia conyzoides COMPOSEE	Ø - t s á b á n à k ó k ò	réduction des enflures, yeux, pian, palpitation du cœur
Eurypetalum batesii LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	Ø - m b ò s á Ø - t s à t è	
Fagara heitzii RUTACEE	Ø - n d ò n g ò	rhumatismes, courbatures, scarifications, palpitations du cœur
Fagara macrophylla RUTACEE	Ø - n d ò n g ò g è - t s à g à l à	folie, morsures de serpents, blennorragie
Ficus exasperata MORACEE	g è - v è n d ì	
Ficus hochstetteri MORACEE	Ø - n z í n g á	lavements, ulcères
Ficus thonningii MORACEE	g è - é b è Ø - t ò n g ò	

Ficus vogeliana MORACEE	è-póngó	vomitif
Fleurya aestuans URTICACEE	dy-ómyá gè-t s á t s à	usages fétichistes
Funtumia latifolia APOCYNACEE	ò-t á n d á	
Garcinia klaineana GUTTIFERACEE	ò-t é n d à	
Garcinia ngounyensis GUTTIFERACEE	gè-mà n à m à m b à Ø-n ò m á b á n g à	toux
Gardenia ternifolia var. Jovis-tonantis RUBIACEE	è-n ì g ì Ø-n z ò n g è (Ø-à n z è g ó)	purification du lait des nourrices, asthmes, syphilis, gale, plaies infectées
Geophila obvallata RUBIACEE	mò-n d ò é n d ò é	appliquée sur les incisions de tatouages pour aggraver la blessure qui se cicatrise ensuite en relief
Gomphrena globosa AMARANTACEE	gè-d á m à n g ò	plaies gangréneuses
Gossypium barbadense MALVACEE	mò-k ó n d ó	blennorragie, vomitif
Guibourtia demeusii LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	gè-b à n g à l à	anti-poux
Guibourtia tesmannii LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	ò-b à k à	nettoyage des plaies, blennorragie
Haemanthus multiflorus AMARYLLIDACEE	gè-t ó m b á t ó m b á	plaies infectées, ulcères
Harungana madagascariensis HYPERICACEE	ò-s á k à d ì	gale, dartres sèches, accouchement, règles douloureuses, vomitif, asthme, maladies du foie et plaies ulcéreuses, laxatif, blennorragie
Haumania liebrechtsiana MARANTACEE	gè-v y à k à	contiendrait des substances toxiques
Heisteria parvifolia OLACACEE	gè-s í g á (?)	

Heisteria zimmereri OLACACEE	ò-gám b á w´-à k ò t è	
Heliotropium indicum BORAGINACEE	m ò - n y à k à (w´ -) à m b ù m b à	lavements pour femmes enceintes
Hexalobus crispiflorus ANNONACEE	ò - g á n d á g á Ø - t s á g ò t s á g ò	maladies vénériennes
Hibiscus esculentus MALVACEE	m ò - b ó l ó	
Hibiscus sabdariffa MALVACEE	b ò - k ò l ó	furoncles, abcès
Hibiscus surattensis MALVACEE	b ò - k ò l ó b w´ - à m à r á n d á ¹ b ò - k ò l ó b w´ - à b ò l é n d é ²	furoncles, abcès
Homalium le testui SAMYDACEE	ò - b à n z à w´ - à n z à g ò	orchite, remède donné aux femmes nouvellement accouchées
Hua gabonii HUACACEE	ò - v í t á (w´ -) à k à k é	
Hylodendron gabunense LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	Ø - p á n g ò	maux de dents
Hyparrhenia diplandra GRAMINEE	è - s ó t s ú (é -) à m ò t á n g á n í	bains de siège contre les hémorroïdes
Imperata cylindrica GRAMINEE	g è - d í m b á n é d y á t s ó n g é Ø - t s ò n g é	
Ipomoea batatas CONVOLVULACEE	è - g w é t à Ø - m ò n g ú	
(jaune)	è - g w é t à (é -) à m ò g é ì	
(violette)	è - g w é t à (é -) à ò m b ù l ù	
(blanche)	è - g w é t à (é -) à v é p é r é	
(rouge)	è - g w é t à (é -) à y ú n g ì	
Ipomoea involucrata CONVOLVULACEE	b ò - p ò l é	
Ipomoea paniculata CONVOLVULACEE	è - g w é t à (é -) à n g ò n z ó Ø - m ò n g ú Ø - à n g ò n z ó	constipation, maladies vénériennes
Irvingia gabonensis IRVINGIACEE	w - í b à	brûlures, certains remèdes astringents, diarrhée, dysen-terie

¹ Tonalité incertaine pour N2.

² Tonalité incertaine.

Irvingia sp. IRVINGIACEE	ò-v à ó	
Justicia insularis ACANTHACEE	mò-ndóǵó, bò-ndóǵó	usages fétichistes
Kalanchoe crenata CRASSULACEE	Ø-pókó Ø-à è t ó`	gale, plaies cordiales, rhume des petits enfants, vulnéraire
Khaya ivorensis MELIACEE	(m) ò-mb è g à	points de côté, toux, douleurs rhumatismales, lavements pour maladies diverses
Kigelia africana BIGNONIACEE	ò-g ó nd ó	fébrifuge
Klainedoxa gabonensis IRVINGIACEE	Ø-t é s à	usage fétichiste
Klainedoxa gabonensis var. Microphylla IRVINGIACEE	ò-g ò m à	furonculose, douleurs rhumatismales précédant le pian
Klainedoxa grandiflora IRVINGIACEE	w-è nd à	usage fétichiste
Lagenaria vulgaris CUCURBITACEE	Ø-t s ó v à	laxatif
Laggera alata COMPOSEE	ò-g ó ì w´-à t à l à k ò	fièvre, rhumatismes
Landolphia mannii APOCYNACEE	Ø-n è mb à ò-v ò g è	purgatif, vers intestinaux
Landolphia owariensis APOCYNACEE	bw-è l à	vers intestinaux
Lannea zenkeri ANACARDIACEE	mò-m é n é	affections de la poitrine
Leea guineensis AMPELIDACEE	mò-p ó g à p ó g à	rhumatismes, blennorragie
Leonotis africana LABIEE	m-àmù m´-à nzwé ng è	cicatrisation des plaies de la circoncision
Letestua durissima SAPOTACEE	Ø-n ò mb á	
Lipocarpa senegalensis CYPERACEE	Ø-nz è d ù Ø-à t à b à	usage fétichiste

Lippia adoensis VERBENACEE	è-t s è p ù (é-) à mb á è è-t s è p ù (é-) à n z à à	infusions pectorales, toniques et calmantes, rhumes de cerveau, maux de tête, lèpre, cicatrisation
Lonchocarpus griffonianus LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	ò-g ó t á	
Lophira procera OCHNACEE	ò-k ó k á	maux de reins
Loranthus gabonensis LORANTHACEE	Ø-d ò g à (Ø-à g è k ù n d ù ¹)	rhumatismes, oppressions de poitrine, migraines
Luffa cylindrica CUCURBITACEE	ò-g ó ì w ´-à t é r é	cancer du nez, cicatrisation des plaies
Lycopersicum esculentum SOLANACEE	Ø-m b ò m á	
Lycopodium cernuum PTERIDOPHYTE	Ø-k à n z ó ` Ø-t à m b à Ø-à m ò m b á è-t s è n g è n g è (é-) à k à n z ó `	
Lygodium microphyllum PTERIDOPHYTE	Ø-g á g ó í Ø-t à m b à Ø-à m ò m b á	femmes enceintes
Lygodium smithianum PTERIDOPHYTE	Ø-d è ó g á Ø-d è n g á (??)	stimulant sexuel, bains rituels contre la possession
Macaranga saccifera EUPHORBIACEE	m ò -p ó g à p ó g à	
Macrolobium macrophyllum LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	g è -b ò t à s ´-à k é k é	vermifuge
Maesopsis eminii RHAMNACEE	m ò -n g ó m b ì n g ó m b ì	coliques, selles glaireuses, purgatif
Mammea africana GUTTIFERACEE	ò-v ó n z ò	éruptions cutanées, gale des chiens, douleurs rhumatismales
Mangifera indica ANACARDIACEE	w-í b à w ´-à m ò t á n g á n í	brûlures, remèdes astringents, vers intestinaux et diarrhée, maux de dents et angines, asthme et bonchite

¹ Tonalité incertaine.

Manihot glaziovii EUPHORBIACEE	gè-gó ngó s'-à ndàmbò	
Manniophyton fulvum EUPHORBIACEE	mò-gó s á	
Manihot utilissima EUPHORBIACEE	gè-gó ngó mò-pì t ì (Ø-t ú t è)	varicelle, affections bénignes de la peau, cicatrisation des coupures
(variétés indéterm.) EUPHORBIACEES	w-à b è è-à k é Ø-k ò ngó Ø-kwá t á	
Maprounea membranacea EUPHORBIACEE	mò-k é b à k é b à	cicatrisation des plaies de la circoncision
Marantochloa holostachya MARANTACEE	mò-ny ò ny ò (w'-) à mùmb á ¹	
Marantochloa mannii MARANTACEE	mò-ny ò ny ò	
Mareya brevipes EUPHORBIACEE	Ø-n ó ngó Ø-à n z à b è	graines purgatives
Megaphrinium macrostachyum MARANTACEE	Ø-ò ngò	
Microdesmis puberula EUPHORBIACEE	Ø-k é b é	
Microdesmis zenkeri EUPHORBIACEE	gè-b ó k ò	remède ocytocique, gale, syphilis
Microporus rhizomorphus CHAMPIGNON	Ø-mb í y ò	
Mikania scandens COMPOSEE	Ø-k ò ng ò ng ò	allaitement, cicatrisation des plaies, points de côté, blennorragie
Milletia barteri LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	mò-t ò k ò l à mò-t ù k ù l à	vomitif, lavement
Milletia gagnepaineana LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	è-b á d ì é-à ny ó g ò è-b ù mb à é-à pé l è	maux de dents

¹. Tonalité incertaine.

Milletia versicolor LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	Ø-mbò t à è-nzónzó	vermifuge, syphilis
Mimosa pigra LEGUMINEUSE-MIMOSEE	ò-bá t á w'-à gèkùndè' ¹ gè-kùndè	rhume de cerveau, usage rituel
Mimosa pudica LEGUMINEUSE-MIMOSEE	Ø-t s ó n ì	
Mimusops africana SAPOTACEE	ò-bùngú ò-mbùngú	douleurs rhumatismales
Mimusops djave SAPOTACEE	w-à b è	maux des reins, douleurs rhumatismales
Mimusops le testui SAPOTACEE	ò-dú k á	
Mitragyna ciliata RUBIACEE	Ø-t ò b ò	poitrine, stérilité des femmes
Momordica foetida CUCURBITACEE	mò-dyùngèdyùngè mò-nzòngènzòngè	vomitif, lavements
Monodora myristica ANNONACEE	Ø-nd í ng ò	constipation, migraines, poux
Monopetalanthus heitzii LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	Ø-k ò g ò (Ø-k ò ng ó)	pian
Morinda confusa RUBIACEE	mò-pé è pé è	
Musa (grosse banane (terme gén.)) MUSACEE	ò-k ò nd ò	diurétique, vermifuge, fébrifuge, propriétés pectorales et astringentes

¹ Tonalité incertaine.

Musa (variétés indéterm.) MUSACEES	gè-bàngà è-bé` Ø-bùkùrù ò-kòndò w'-à ínà ò-kòndò w'-à tséndé gè-lépá gè-mbé l é = Ø-nyéé Ø-mbèmbé Ø-ngòyá è-nímbá Ø-nyéé = gè-mbé l é Ø-nzègó Ø-nzìbò Ø-nzóngò Ø-póngóré Ø-sélèkò Ø-tàbà (è-téà) mò-tébò	
(banane douce (terme gén.))	è-tòtò è-tòtò (é-)à mwìbì Ø-tságá Ø-tséndé Ø-tsègé mò-tíngà Ø-tsòkòdò mò-túkà (g)è-vòtò	
Musa sapientum MUSACEE	è-tòtò (é-)à bugugu ¹ è-tòtò (é-)à pótó è-tòtò (é-)à yúngì	
Musa sinensis MUSACEE	è-tòtò (é-)à mànzàmbà	
Musanga cecropioides MORACEE	mò-séngà	maux de dents, affections pulmonaires

1. Tonalité inconnue.

Mussaenda tenuiflora RUBIACEE	mò-nz à à n z à à mò-nz à n z à l à	usage fétichiste
Myrianthus arboreus MORACEE	ò-b ó b à	maux de gorge
Nephrolepis biserrata PTERIDOPHYTE	è-t s è n g è n g è (é-) à m b ú à	
Newbouldia laevis BIGNONIACEE	g è -v è n d ò	blennorragie, coliques, cicatrisation des plaies ulcéreuses, hémorroïdes
Nicotiana tabacum SOLANACEE	Ø-t à l à k ò	
Nymphaea lotus NYMPHEACEE	g è -b è t é s ´-à m ì g é s ì	ulcères, gale
Ocimum basilicum LABIEE	è-t s è p ù (é-) à k é k é	vermifuge, maux de tête, filaires
Ocimum viride LABIEE	è-t s è p ù (é-) à t s é n d é	
Odyendyea gabonensis SIMAROUBACEE	ò-s é n z é	lavements, poux de la tête
Omphalocarpum pierreanum SAPOTACEE	g è -b ù k ú b ù k ú	vermifuge, purgatif, stérilité masculine
Ongokea gore OLACACEE	ò-k é k á	purgatif, constipation des nourrissons
Oryza sativa GRAMINEE	ò-r é s ì	
Ouratea calophylla OCHNACEE	g è -p á s ´-à n z è g ó	
Pachylobus balsamifera BURSERACEE	ò-n í n g á	propriétés cicatrisantes
Pachylobus buttneri BURSERACEE	ò-s ì g ó	abcès, brûlures
Pachylobus edulis BURSERACEE	ò-s á g ú	plaies
Pachylobus ferruginea BURSERACEE	ò-m b à m b á ò-m b à m b é	

Pachylobus trimera BURSERACEE	ò-gú ngú Ø-t ò mb ò	affections de la poitrine, plaies du pian de la forme plantaire, diarrhée
Pachypodanthium staudtii ANNONACEE	mò-t ó má	anti-poux
Pachyra aquatica BOMBACACEE	ò-v é nd á (w´-) à mò t á ng á n í	
Palisota hirsuta COMMELINACEE	g è-k ó mb è Ø-ng è n ì	galactogène, cicatrisation des blessures (en particulier celles du cordon ombilical), blennorragie, maladie des yeux appelée Ø-ng è n ì (cataracte), maux de reins
Pandanus candelabrum PANDANACEE	è-g ú bú	
Panda oleosa PANDACEE	ò-v á g á	dysménorrhée, diarrhée, purification du lait des nourrices, pian plantaire
Parietaria debilis URTICACEE	ò-l ò l ò	points de côté, migraines, abcès et plaies, propriétés diurétiques
Paspalum conjugatum GRAMINEE	g è-s í ng á	points de côté, affections cardiaques, contusions, entorses, luxations
Passiflora foetida PASSIFLORACEE	mà-dù ngú m´-à k émà	
Pausinystalia yohimba RUBIACEE	Ø-kw á k é Ø-kw á k í g è-ng à nd ó ng à nd ó ò-v á v á	aphrodisiaque, stimulant
Pellegriniodendron diphyllum LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	mò-v á s à	
Pennisetum purpureum GRAMINEE	mò-t s ò ng ò (w´-) à n z ì g ó	otite, dartres, affections cutanées, ulcérations à la plante des pieds, blennorragie
Pennisetum setosum GRAMINEE	g è-s é l é l é	

Pentaclethra eetveldeana LEGUMINEUSE-MIMOSEE	ò-s è ng è	vomitif contre le poison
Pentaclethra macrophylla LEGUMINEUSE-MIMOSEE	ò-b à d á	
Pentadesma butyracea GUTTIFERACEE	Ø-k á nd é g á	maladies parasitaires de la peau, diarrhée
Pentas dewevrei RUBIACEE	m ò-p á s ò p á s ò	morsures de serpents, conjonctivite, galactogène, blennorragie, pian secondaire ou de forme plantaire
Persea gratissima LABIÉE	ò-v ó k á	éruptions cutanées, gale des chiens, douleurs rhumatismales
Phaseolus lunatus LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	è-p ú d ù ng ú	
Phaseolus vulgaris LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	è-r ì k ó b ò-t s à ng ì (bw´-à m à r ì k ó)	
Physostigma venenosum LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	ò-s ò g ó Ø-t s ò g ò n à ny ò ng è	yeux, poux de la tête, gale
Picalima nitida APOCYNACEE	ò-mb ú ng à	fébrifuge, maladies vénériennes, vermifuge, abcès froids
Piper guineense PIPERACEE	Ø-k é t ú Ø-n ó ng ó Ø-à m ò d í`	propriétés stimulantes, blessures, pectoral, blennorragie, toux, allaitement
Piper nigrum PIPERACEE	Ø-n ó ng ó Ø-à m ò t á ng á n í	
Piper umbellatum PIPERACEE	è-l é mb é t ò g ó	prévention des avortements, fébrifuge, migraines, vulnérable, cicatrisation des plaies de la circoncision, courbatures
Piptadenia africana (Piptadeniastrum africanum ?) LEGUMINEUSE-MIMOSEE	Ø-s à ng ò	maux des dents, propriétés abortives
Pistia stratiotes ARACEE	g è-t ó mb ó g è-t ù mb ù	hémorroïdes

Pithecellobium altissimum LEGUMINEUSE-MIMOSEE	è-b ì t ì	
Plagiostyles africana EUPHORBIACEE	è-t ù d à	poitrine, sécrétion lactée
Platyserium stemaria PTERIDOPHYTE	Ø-t s è n g è n g è Ø-à è t ó ` ´ à n z à g ò	usage fétichiste
Plectronia sp. RUBIACEE	Ø-t s y é s í	
Poga oleosa RHIZOPHORACEE	ò-v ó g ò	vomitif, cicatrisation, maux de dents, certaines affections cutanées
Polyalthia suaveolens ANNONACEE	Ø-t s è n g è	
Polypodium vulgare PTERIDOPHYTE	è-t s è n g è n g è (é-) à ò k à d í è-t s è n g è n g è (é-) à w à b í à m w é n g é	
Polyporus versicolor CHAMPIGNON	s-ó b é g è-k é b é	
Popowia ferruginea ANNONACEE	m ò-b ó n g à b ó n g à ò-g ò k ò	
Portulaca oleracea PORTULACACEE	Ø-t s á m b á	tumeurs, abcès, maux de tête, folie
Premna angolensis VERBENACEE	m ò-t ù b í t ù b í	lavements, fumigations, folie
Pseudospondias gigantea ANACARDIACEE	Ø-t s ó s ó	plaies, stérilité des femmes
Pseudospondias longifolia ANACARDIACEE	ò-s ò n g ò b à l è	maux de dents et blennorrhagie, ulcérations de la plante des pieds
Pseudospondias microcarpa ANACARDIACEE	Ø-s ò n g ò n g ò	
Psidium guajava MYRTACEE	ò-g ò y á g é ò-n g w à b à	
Psychotria gaboniae RUBIACEE	g è-b é l è n g è	lavements

Psychotria sp. RUBIACEE	gè-bò t à bò t à	purgatif, galactogène
Pteridium aquilinum var. Caudatum PTERIDOPHYTE	è-t s è ng è ng è (é-) à n z à à	
Pterocarpus soyauxii LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	ò-g ó à g è-n ì g ò	dysenterie, maux de dents, lavements pour femmes ayant des pertes de sang, bile, diarrhée, ulcères, excoriations plantaires du pian, blennorragie sanguinolente, gale, teigne
Pycnanthus angolensis MYRISTICACEE	s-ò mb ò	vomitif, purification du lait des nourrices
Quassia africana SIMAROUBACEE	Ø-ng ò nd ò (l ò ng w è) g è-s ì m à g à à	tonique et fébrifuge, vermifuge
Randia acuminata RUBIACEE	Ø-n à m á	aphrodisiaque
Randia walkeri RUBIACEE	w-à nd è	coliques, vers intestinaux, remède énergétique
Raphia regalis PALMACEE	g è-s í m á	fébrifuge et vermifuge
Raphia taedigera PALMACEE	è-t ò mb è	
Raphia textilis PALMACEE	è-n í mb á	usage fétichiste
Raphia vinifera PALMACEE	è-k ò t ò	
Rauvolfia macrophylla APOCYNACEE	m ò-m è ng é	propriétés purgatives, vers intestinaux, syphilis
Rauvolfia vomitoria APOCYNACEE	g è-s ò ng ì n ò	vomitif, fièvres infantiles
Renealmia polypus ZINGIBERACEE	Ø-t s ò d ó s ò d ó	
Rhektophyllum mirabile ARACEE	Ø-n à n á m á Ø-p ù d y à ò-v ù d y à	maladies du foie, points de côté

Rhizophora racemosa RHIZOPHORACEE	è-t á nd á	rage de dents, lavement, plaies, angines et hémorragies
Ricinodendron africanum EUPHORBIACEE	w-è r à gè-s á ng á	blennorragie
Ricinus communis EUPHORBIACEE	mw-é ng é ((w´-) à) è v á n z á	constipation
Rinorea subintegrifolia VIOLACEE	gè-g à m à	usage rituel
Saccharum officinarum GRAMINEE	mò-t s ò ng ò	
(variétés indéterm.) GRAMINEES	(mò-t s ò ng ò (w´-) à) gè- mb í mb ì mò-t s ò ng ò (w´-) à m ò t ó mò-t s ò ng ò (w´-) à t s é nd é Ø-s è n (d) è (n) g á l é	
Saccoglottis gabonensis HUMIRIACEE	ò-s ù g à	vomitif, piscicide
Sakersia africana MELASTOMACEE	Ø-k ò k á	
Sansevieria thyrsoiflora AGAVACEE	è-g ú bú (é-) à n z è g ó	usages fétichistes
Sarcocephalus diderrichii RUBIACEE	Ø-mb ì l ì ng à	
Sarcocephalus pobeguini RUBIACEE	mò-ng à d í ng à d í Ø-k ò mb è n ì ng ò	blennorragie, fébrifuge
Sarcophrynium brachystachyum MARANTACEE	Ø-k é g é	affections pulmonaires
Scleria barteri CYPERACEE	è-é ng é	accouchement, blennorragie
Sclerosperma mannii PALMACEE	Ø-k ò n z ò	traitement de la taie de la cornée
Scoparia dulcis SCROPHULARIACEE	ò-g ó ì w´-à l y à mb à	blennorragie, tisane pour petits enfants
Scorodophloeus zenkeri LEGUMINEUSE-CESALPINIEE	Ø-k à k é ò-v í t á (w´-à k à k é)	constipation, rhume, toux, rhumatismes, maux de tête

Scottellia klaineana Var. Kamerunensis FLACOURTIACEE	mò-l è l èmbà gè-t ékú	
Scyphocephalum ochocoa (mannii ?) MYRISTICACEE	ò-s ók ó	blennorragies, toux, sécrétions lactées trop abondantes
Scytopetalum sp. SCYTOPETALACEE	ò-s ágú w´-à ngòndó	
Securidaca longipedunculata POLYGALACEE	mò-n z ì b ò n z ì b ò	maux d'yeux
Securidaca welwitschii POLYGALACEE	mò-n z ì b ò n z ì b ò	maux d'yeux
Securinea microcarpa EUPHORBIACEE	mò-d è ngà	stimulant sexuel, bains rituels contre la possession
Senecio gabonensis COMPOSEE	b ò -d y à mb ò	antidote contre les empoisonnements, douleurs des femmes enceintes
Setaria megaphylla GRAMINEE	è-k ò k ó l ò	blennorragie, hernie étranglée, filaires des yeux
Smilax kraussiana SMILACACEE	mò-kw é l é ng è n z é mò-ngw é n z í mò-ngw é n d ì	accouchement, maladies vénériennes
Solanum aethiopicum SOLANACEE	mò-ny à k à (w´-) à t ù d ù	
Solanum angustispinosum SOLANACEE	mò-ny à k à (w´-) à ny ò n í	
Solanum macrocarpum SOLANACEE	Ø-ng è í ng è í	maux de tête
Solanum mammosum SOLANACEE	mò-ny à k à (w´-) à ng è k é	incontinence des matières fécales, accouchement, rhumatismes et phlegmons, usages fétichistes
Solanum nodiflorum SOLANACEE	mò-ny à k à Ø-t s á g à l è	fébrifuge, vermicide
Solanum torvum SOLANACEE	Ø-b ò d à gè-ny à k à s´-à mb ù mb à	coupures, migraines des femmes au moment des règles

Solanum tuberosum SOLANACEE	è-gwé t à (é-) à mò t á ng á n í	
Spathodea campanulata BIGNONIACEE	Ø- t s ó g ó	plaies
Spilanthus acmella COMPOSEE	mà-y í n z à	maux de dents, affections de l'oreille, toux infantile
Spondias dulcis ANACARDIACEE	Ø-s ò ng ò ò-s ò ng ò	
Staudtia gabonensis MYRISTICACEE	ò-g ó b é	hémostatique, maux d'yeux, percée des dents, pustules du pian, ulcères, blennorragie, rhumatismes, gale
Streptogyne gerontogaea GRAMINEE	b-ò ng é `	usage rituel
Strombosiopsis rigida OLACACEE	mò-g é b à	courbatures et maux de reins
Strombosiopsis tetrandra OLACACEE	ò-g á mb á w´-à ng ò é á ò-g á mb á w´-à t s ì n á	maux de reins, dysenterie
Strophantus hispidus APOCYNACEE	mò-n à ì	cicatrisation des plaies
Strophantus sarmentosus A. P. APOCYNACEE	mò-n à ì	cicatrisation des plaies
Strychnos aculeata LOGANIACEE	è-g é mb é ò-g é mb é	lavements
Strychnos icaja LOGANIACEE	Ø-mb ò nd ò	usage rituel
Symphonia globulifera GUTTIFERACEE	ò-s ó d ì	préservatif contre les chiques, gale
Tabernanthe iboga APOCYNACEE	è-b ó g è Ø-mb à s ò k à	dépressions, asthénies physiques et intellectuelles, anti-toxique, coliques, aphrodisiaque
Tabernanthe mannii APOCYNACEE	Ø-ny ò k é	
Tephrosia vogelii LEGUMINEUSE-PAPILIONEE	è-k ò m ò (é-) à m ì t ú ng ú	

Terminalia catappa COMBRETACEE	ò-v é n d á (w´-) à mò t á n g á n í	
Tetracarpidium conophorum EUPHORBIACEE	ò-g à s ò	les graines sont mangées comme tonique
Tetracera alnifolia DILLENIAACEE	mò-v ó v á	
Tetrapleura tetraptera LEGUMINEUSE-MIMOSEE	ò-s á g á	fébrifuge, vomitif
Tetrorchidium oppositifolium EUPHORBIACEE	Ø-n z ò n d ò	
Theobroma cacao STERCULIAACEE	ò-k à k à ò	
Thonningia sanguinea BALANOPHORACEE	Ø-ng ò m b á	lait médicinal
Toddalia aculeata RUTACEE	ò-b á t á	blennorragie
Trachyphrinium braunianum MARANTACEE	mò-s é t é	brûlures
Trachyphrinium sp. MARANTACEE	mò-s é t é w´-à t s é n d é	
Trachyphrinium violaceum MARANTACEE	g è -v y à k à	substances toxiques
Treculia acuminata MORACEE	g è -b ù k ú b ù k ú	
Treculia africana MORACEE	mò-n z é ì	plaies
Trema guineensis ULMACEE	mò-s á s á	vomitif, manque d'appétit, ablutions postnatales
Trichoscypha ferruginea ANACARDIAACEE	ò-s ù n g ù n d è n d à Ø-t s è n g è	
Uapaca le testuana EUPHORBIACEE	ò-s á m b é ò-s á m b í	maladies de la peau
Uncaria africana RUBIACEE	mò-s ù m b á	rhume, fluxions de poitrine
Urena lobata MALVACEE	Ø-p ó n g á	diarrhée, plaies

Urophyllum callicarpoides RUBIACEE	è-s ì s à	maux de tête, plaies ulcéreuses
Vangueriopsis rubiginosa RUBIACEE	Ø-n z ó n á	
Vanilla africana var. Laurentiana ORCHIDACEE	ò-nd ú má	
Vernonia cinerea COMPOSEE	è-k ò m ò é-à mb ó k à	
Vernonia conferta COMPOSEE	m ò -n g ù b à n g ù b à	
Vernonia guineensis COMPOSEE	m ò -n z à à n z à à	blennorragie, morsures de serpents
Vernonia thomsoniana COMPOSEE	m ò -m b ú t s ú	fébrifuge, gale, vermifuge
Vetiveria nigriflora GRAMINEE	Ø-n z ò l à	infusions
Vetiveria zizanioides GRAMINEE	m ò -k á á Ø-n z ò l à	anti-moustique
Vitex pachyphylla VERBENACEE	g è -s ó g ó s ó g ó	migraines, blennorragie
Xanthosoma sagittifolium ARACEE	Ø-pw à t ì è-k à b ù / d ì -k à b ù	phlegmons
Xanthosoma violaceum ARACEE	Ø-k ì r à	
(autres variétés)	d ì -k à m b í s á d ì -k ò m b í s á Ø-s ò n d ó `	
Ximenia americana OLACACEE	mw-à l è (w´-) à m ò s è g è	morsures de serpents et d'autres bêtes venimeuses
Xylopiya aethiopica ANNONACEE	ò-g á à	stimulant

Xylopia staudtii ANNONACEE	ò-gámbo	maux de tête
Yucca alnifolia AGAVACEE	mw-éngé w'-à mòkake ¹ è-gúbú (é-) à mòkake ²	
Zea mais GRAMINEE	Ø-pótó	
Zingiber officinale ZINGIBERACEE	Ø-nóngó Ø-à màtsínà Ø-nóngó Ø-à mbàá	toux, coupures, bon révulsif

1. Tonalité inconnue.

2. Tonalité inconnue.

<p>CHAMPIGNONS (indéterm.)</p>	<p>è-bèndè Ø-bòkwé` Ø-dégòlé vì-dyógàdyógà w-èrà, w-èrè è-géléngé Ø-kàrágàrá gè-kébé = s-óbé Ø-kóná è-kòmènò gè-lòmbé Ø-mbíyò Ø-nyàngàngò Ø-nzóbò Ø-à nòngó è-nzògòrògò bò-nzónzá s-óbé = gè-kεβε b-òkó Ø-péndé gè-pídìngá bò-rèndélà ò-sàngà è-sèbè ò-sèè gè-sòmbè (s'-à nzìgó) Ø-támbà Ø-tèngèrèngè ò-tóngà gè-tsóló = gè-tswélé Ø-tsòdìsòdì Ø-tsòdìsòdì Ø-à mònàì gè-tswélé = gè-tsóló gè-vèndà s'-à èbùmù Ø-vìká` mò-vúndá</p>	<p>purgatif, poux de tête</p>
<p>Dictiophallus sp.</p>	<p>Ø-sòngwè ò-véké w'-à nyámbe</p>	

Annexe 2

Corpus de l'étude des procédés de construction et des principes de dénomination

INTRODUCTION

Cette seconde annexe présente le corpus d'une étude détaillée des principes de construction et de dénomination qui sous-tendent la formation du lexique geviya de la flore. Cette étude a porté sur plusieurs centaines de lexèmes simples et composés. Ce corpus est présenté dans la première partie de cette annexe (sections 1 et 2). Les données ont été classées d'abord d'après leur structure (construction) et ensuite d'après des critères qui ont davantage trait à la sémantique lexicale (dénomination). Pour chaque lexème ont été indiqués les classes nominales (deuxième colonne), les rapprochements que l'on peut faire au niveau du lexique, (dans la mesure du possible) le mécanisme intervenant dans la dénomination et les propriétés retenues (troisième colonne) et enfin le ou les référents (dernière colonne).

Les résultats les plus intéressants de cette étude analytique ont été exposés dans l'introduction de cet ouvrage. (Voir section "Comment ce lexique s'est-il formé du point de vue linguistique ?".)

PRESENTATION DES DONNEES

LEXEMES SIMPLES

NOMINAUX A RAPPROCHER DE VERBES OU DE NOMS DEVERBATIFS

(Aspect ou mode de croissance du végétal)

1. (o-) b a t a	n 11/10a	(verbe e-b a t a 'monter') {synecdoque} (deux lianes de haute futaie)	<i>Acacia pennata</i> <i>Toddalia aculeata</i>
2. (mo-) b e n z e g e a	n 3/4	(verbe e-b e n z e g e a 'se casser') mauvaise herbe à feuilles dentées	<i>Aeolanthus lamborayi</i>
3. (mo-) b e n z e g e e	n 3/4	(verbe e-b e n z e g e a 'se casser') graines noires à deux dents qui s'attachent aux vêtements	<i>Bidens pilosa</i>

4. (ge-) bε t ε	n 7/8	(radical -bε t - 'forger' ?) taro (tubercule)	<i>Colocasia esculentum</i>
5. (o-) boba	n 11/10a	(verbe e-boba 'serrer') tronc court et noueux, bois dense	<i>Myrianthus arboreus</i>
6. (∅-) boda	n 9/10	(dérivé d'un radical signifiant 'bosselé') {synecdoque} (ses feuilles sont profondément lobées)	<i>Solanum torvum</i>
7. (e-) kabu	n 5 ou 5a	('être partagé') aspect/mode de croissance (fait d'avoir plusieurs tubercules)	<i>Xanthosoma sagittaeifolium</i>
8. (∅-) kε t u	n 9/10	(verbe 'être coupé' ?) aspect (tige bifurquée)	<i>Piper guineense</i>
9. (ge-) lepa	n 7/8	(verbe e-lepa 'perdre son goût') goût fade ?	variété de bananier
10. (mo-) nyaka	n 3/4	(verbe e-nyaka 'déféquer') petite aubergine amère (aspect), vermicide (fonction)	<i>Solanum nodiflorum</i>
11. (ge-) nyaka	n 7/8	'crotteur' mode de croissance (petits fruits amères)	<i>Carpodinus</i> aff. <i>Turbinatus</i>
12. (o-) tumba	n 11/10a	(verbe e-tumba 'brûler') aspect (ou action purificatrice -> effet)	<i>Dichostemma glaucescens</i>
13. (mo-) vova	n 3/4	(verbe e-vova 'couler') {synecdoque} (liane à eau)	<i>Tetracera alnifolia</i>
14. (ge-) vyaka	n 7/8	(verbe signifiant 'se débarbouiller' ?) tige lisse et glabre, arbre poussant au bord de la rivière	<i>Haumania liebrechtsiana</i> <i>Trachyphrinium violaceum</i>

(Effet et/ou utilisation du végétal)

15. (o-) banga	n 11/10a	(verbe e-banga 'tuer' ?) {métonymie de l'effet pour la cause} coupe-faim, anti-fatigue	<i>Cola nitida</i>
----------------	----------	---	--------------------

16. (e-) b o g e	n 5/6	(verbe e-b o g a 'soigner') {métonymie de l'effet pour la cause}	<i>Tabernanthe iboga</i>
17. (ge-) b o t a	n 7/8	(radical voulant dire 'maltraiter' ?) {métonymie de l'effet pour la cause} écorce vermifuge	<i>Berlinia grandiflora</i> <i>Berlinia polyphylla</i>
18. (o-) g a (a)	n 11/10a	(verbe voulant dire 'devenir brûlant') poivrier	<i>Xylopia aethiopica</i>
19. (o-) g a n d a g a	n 11/10a	(verbe voulant dire 'interdire' ?) {métonymie de l'effet pour la cause}	<i>Hexalobus crispiflorus</i>
20. (e-) g e m b e	n 5/6	(verbe signifiant 'écraser' ?) fruits servent pour laver le linge	<i>Strychnos aculeata</i>
21. (vi-) g u b e	n 19/13	(notion de protection ('rater')) {métonymie de l'effet pour la cause} arbre-fétiche	<i>Dracaena fragrans</i>
22. (Ø-) k a k e	n 9/10	(verbe signifiant 'calmer') {métonymie de l'effet pour la cause}	<i>Scorodophloeus zenkeri</i>
23. (Ø-) k a n z o	n 9/10	(verbe signifiant 'filtrer') (nom signifiant 'cheveu crépu')	<i>Lycopodium cernuum</i>
24. (Ø-) k o m b a	n 9/10	(verbe signifiant 'éviter') {métonymie de l'effet pour la cause} variété d'herbe à tige très courte	<i>Elytraria acaulis</i>
25. (mo-) k o v o	n 3/4	'attirance' herbe magique censée attirer	<i>Elytraria acaulis</i>
26. (Ø-) n a m a	n 9/10	(e-n a m a 'coller', 'accompagner' ?) talisman pour les tout petits qui ont perdu leur mère	<i>Randia acuminata</i>
27. (ge-) n i g o	n 7/8	(verbe e-n i g o 'être réduit en poudre') bois de Padouk qui écrasé donne la poudre de Padouk	<i>Pterocarpus soyauxii</i>
28. (Ø-) n z o n g e	n 9/10	(verbe signifiant 'piquer') plante grimpante à épines	<i>Caesalpinia crista</i>

29. (b-) ɔngɛ	n 14	(verbe signifiant 'attraper' ?) intervient dans la fabrication d'un talisman destiné à obtenir la confiance des personnes influentes	<i>Streptogyne gerontogaea</i>
30. (Ø-) nyɛvɛla	n 9/10	(verbe e-nyɛva 'être bon') cette liane permet de fabriquer de nombreux objets utilitaires	<i>Eremospatha haullevilleana</i>
31. (o-) saga	n 11/10a	(verbe signifiant 'désintoxiquer' ?) fébrifuge, vomitif	<i>Tetrapleura tetraptera</i>
32. (o-) sakadi	n 11/10a	(verbe qui veut dire 'mettre en haut') bois utilisé pour fabriquer des chevrons de case	<i>Harungana madagascariensis</i>
33. (mo-) sanzã	n 3/4	'attirance', 'séduction'	variété de plante médicinale non identifiée
34. (o-) sɛngɛ	n 11/10a	(verbe signifiant 'aller au W.C.') vomitif contre le poison	<i>Pentaclethra eetveldeana</i>
35. (mo-) sɛtɛ	n 3/4	(verbe e-sɛta 'entourer', 'encercler') {métonymie de l'effet pour la cause} bois utilisé pour fabriquer des cerceaux	<i>Trachyphrynium braunianum</i>
36. (e-) sɪsã	n 5/6	(verbe e-sɪsã 'faire peur') {métonymie de l'effet pour la cause} (les feuilles sont duvetées)	<i>Urophyllum callicarpoides</i>
37. (Ø-) sɔkɛ	n 9/10	(verbe signifiant 'piquer') {métonymie de l'effet pour la cause}	<i>Afraegle gabonensis</i>
38. (Ø-) tãngã	n 9/10	(verbe signifiant 'réciter') {métonymie de l'effet pour la cause} plante rampante dont les feuilles procureraient des facilités oratoires	<i>Commelinacée</i>
39. (o-) tɛnda	n 11/10a	(verbe signifiant 'frapper') utilisé pour rendre le vin enivrant	<i>Garcinia klaineana</i>

40. (mo-) tokola	n 3/4	(verbe e-toka 'pêcher') liane dont le suc est utilisé pour la pêche	<i>Milletia barteri</i>
41. (mo-) toma	n 3/4	'envoi', 'commission', 'fétiche permettant d'obtenir des cadeaux' {métonymie de l'effet pour la cause} végétaux intervenant dans la fabrication d'un fétiche permettant d'obtenir des cadeaux, des faveurs	<i>Pachypodanthium staudtii</i>
42. (ge-) tumbu	n 7/8	(forme verbale signifiant 'être brûlé' ?) autrefois les cendres de cette plante étaient utilisées comme sel	<i>Pistia stratiotis</i>
43. (o-) vava	n 11/10a	(verbe signifiant 'divaguer') écorce = excitant dangereux	<i>Pausinystalia yohimba</i>
44. (ge-) vendi	n 7/8	(verbe signifiant 'lécher' ?) feuilles rugueuses, suc translucide (feuilles utilisées comme papier de verre)	<i>Ficus exasperata</i>
45. (mo-) vuga	n 3/4 ou 11/10a	(verbe signifiant 'protéger' ?) contre-poison de mo-nai	<i>Alstonia congensis</i>

Déverbatifs non classés (rapprochements lexicaux très incertains)

46. (ge-) belenge	n 7/8	(verbe e-bela 'jurer' ?)	<i>Psychotria gaboniae</i>
47. (o-) guda	n 11/10a	(notion de 'se vider', 'se dépeupler', 'diminuer') (lien peu clair)	<i>Coula edulis</i>
48. (ge-) kebε	n 7/8	(nom évoquant l'autopsie) champignon vénéneux	<i>Polyporus versicolor</i>
49. (∅-) kebε	n 9/10	(nom évoquant l'autopsie)	<i>Microdesmis puberula</i>
50. (∅-) nzonzoz	n 9/10	(verbe signifiant 'grelotter' ?)	<i>Conopharyngia crassa</i>
51. (∅-) ponga	n 9/10	(verbe signifiant 'tituber' ?)	<i>Urena lobata</i>
52. (o-) sambe	n 11/10a	(nom signifiant 'prière' ?)	<i>Uapaca le testuana</i>
53. (ge-) sanga	n 7/8	(mo-sanga 'malédiction' ?)	<i>Ricinodendron africanum</i>

54. (mo-)somba ?	n 3/4	(verbe e-somba 'acheter' ?) lien peu clair	<i>Combretum racemosum</i>
55. (e-)sogɔ	n 5/6	(verbe signifiant 'enfiler' ?)	variété d'igname
56. (e-)tanda	n 5/6	(verbe signifiant 'bondir' ?)	<i>Rhizophora racemosa</i>
57. (o-)tanda	n 11/10a	(verbe signifiant 'bondir' ?)	<i>Funtumia latifolia</i>
58. (∅-)tɛndɔ	n 9/10	(verbe signifiant 'frapper') (lien peu clair)	<i>Abrus precatorius</i>
59. (e-)tuda	n 5/6	(verbe signifiant 'devenir dégoûtant' ?)	<i>Bertiera racemosa</i> <i>Plagiostyles africana</i>

NOMS D'ANIMAUX (OU DE PARTIES D'ANIMAUX)

(Aspect)

60. (ge-)badango	n 7/8	'canard (domestique)' aspect	variété de manioc à tubercule doux
61. (∅-)kanga	n 9/10	'pintade' {métaphore} aspect (feuilles tachetées)	<i>Arum maculi</i> , <i>Arum</i> sp.
62. (∅-)kege	n 9/10	'variété de chauve-souris' (aspect ?)	<i>Sarcophrynium</i> <i>brachystachyum</i>
63. (mo-)koka	n 3/4	'mangouste noire' {métaphore} couleur foncée	<i>Eranthemum nigritianum</i>
64. (e-)kokolo	n 5/6	'variété de serpent' {métaphore} aspect (grande herbe vivace)	<i>Setaria megaphylla</i>
65. (∅-)mbembe	n 9/10	'pic-bœuf' (<i>Buphagus africanus</i>) {métaphore} pelure caractéristique (?)	variété de bananier à grosses bananes
66. (∅-)ngomba	n 9/10	'animal appelé communément 'porc-épic' (Athérure)' aspect	<i>Thonningia sanguinea</i>
67. (∅-)ngoea	n 9/10	'potamochère' {métaphore} longue hampe caudale à l'extrémité du régime	variété de bananier- plantain

68. (Ø-) nyee	n 9/10	'chevrotain aquatique' {métaphore} pelure caractéristique	variété de bananier
69. (Ø-) nzεgɔ	n 9/10	'panthère' {métaphore} feuilles mouchetées de blanc	variété de bananier- plantain
70. (Ø-) nzi bo	n 9/10	'céphalophe à dos jaune' {métaphore} pelure caractéristique	variété de bananier- plantain
71. (e-) nzonzo	n 5/6	'huppe' 'ensemble de plumes d'oiseau' aspect	<i>Milletia versicolor</i>
72. (Ø-) punzεnzε	n 9/10	'variété d'oiseau' (ressemblance entre les référents ou arbre comme habitat préféré de l'oiseau ?)	variété d'arbre
73. (Ø-) taba	n 9/10	'cabri' aspect	variété de bananier avec de petites bananes
74. (Ø-) tsende	n 9/10	'écureuil à quatre raies' {métaphore} pelure caractéristique	variété de bananier- plantain
75. (Ø-) tsegε	n 9/10	'mandrill' (aspect ?)	variété de bananier- plantain
76. (Ø-) tsoso	n 9/10	'poule' {métaphore} arbre muni de légers accotements à la base	<i>Pseudospondias gigantea</i>
77. (Ø-) tsombe	n 9/10	'variété d'antilope' (antilope- mouton) aspect	variété de champignon comestible de forêt <i>Calpocalyx klainei</i>
78. (Ø-) tsyεsi	n 9/10	'céphalophe bleu' {métaphore} couleur	<i>Plectronia</i>

(Effet)

79. (ge-) tsatsa	n 7/8	(verbe signifiant 'piquer') 'variété de chenille venimeuse à poils piquants' {métaphore} poils piquants	<i>Fleurya aestuans</i>
------------------	-------	--	-------------------------

80. (e-)nigi	n 5/6	'silure électrique' {métaphore} goût très amer de l'écorce en particulier	<i>Gardenia ternifolia</i> var. <i>Jovis-tonantis</i>
--------------	-------	--	--

NOMS DENOTANT DES PRODUITS D'ORIGINE ANIMALE

81. (e-)ake	n 5/6	'œuf' {métaphore} forme globale	variété de manioc doux
82. (mo-)bolɔ	n 3/4	'fiente' {métaphore} aspect (odeur)	<i>Hibiscus esculentus</i>
83. (o-)binzo 84. (Ø-)mbinzo	n 11/10a n 9/10	(ge-binzi B 'fumet', ge- binzi s-a gekongo BH 'musc') {métaphore} écorce dégage une odeur désagréable	<i>Combretodendron africanum</i>

NOMS DENOTANT DES PRODUITS UTILITAIRES

85. (e-)bono	n 5/6	'marmite en terre' {métonymie} variété de liane utilisée pour fabriquer des objets tressés	<i>Ancistrophyllum opacum</i>
86. (mo-)gei	n 3/4	'pagne de traite à col rouge (jaune)' {métaphore} bois et écorce jaune clair	<i>Enantia chlorantha</i>
87. (e-)gelenge	n 5/6	'clochette' {métaphore} aspect global	variété de champignon comestible
88. (e-)kɔtɔ	n 5/6	'sorte de mouchoir de tête' {métaphore} (confection des) toitures	<i>Raphia vinifera</i>
89. (mo-)nyenyembé demo-nyembenyembé	n 3/4	'bandoulière' {métaphore} cette liane servait autrefois à ligoter les cadavres	<i>Cissus aralioides</i>

1. Forme résultant d'une abréviation.

90. (s-)obe	n 7/8	'outil pour planter ou sarcler' {métaphore} forme globale	<i>Polyporus versicolor</i>
91. (Ø-)polo ?	n 9/10	'pique' (aspect ?)	<i>Dialium guineense</i>
92. (ge-)pungulelɔ	n 7/8	'boucle d'oreille' {métaphore} aspect (fruits allongés et pointus d'un rouge vif)	<i>Cynanchum acuminatum</i>
93. (o-)sanga	n 11/10a	'case provisoire', 'maison de chasse' {métaphore} chapeau large, en forme de bouclier	variété de champignon comestible non identifiée
94. (Ø-)tongo	n 9/10	'pagne en écorce' {métonymie du produit pour le matériau}	<i>Ficus thonningii</i>
95. (Ø-)tsonge	n 9/10	'piqûre' ; 'aiguille', 'épingle' {métaphore} aspect (herbe à feuilles pointues et plante grimpante épineuse)	<i>Imperata cylindrica</i> <i>Caesalpinia crista</i>
96. (ge-)vila	n 7/8	'pagne noir' arbre à bois noir (sens de la dérivation incertain)	<i>Diospyros crassiflora</i>
97. (e-)voto	n 5/6 ou 7/8	'piège à rat' (aspect ?)	variété de bananier- plantain à stipe rosé
98. (mo-)vyεvyε	n 3/4	'tige', 'tube', 'tuyau' {métaphore} liane dont on peut évider la tige cotonneuse	<i>Alafia caudata</i>

NOMS DE MALADIES

99. (Ø-)ngeni	n 9/10	'maladie des yeux' {métonymie du non-effet pour la cause}	<i>Palisota hirsuta</i>
100. (s-)ombɔ	n 7/8	'drépanocytose' (et fétiche) {métonymie du non-effet pour la cause}	<i>Pycnanthus angolensis</i>

1. Ancien composé devenu opaque.

101. (mo-)vunda	n 3/4	'maladie d'enfant en bas âge occasionnée par la grossesse de la mère (cause locale)' {métonymie du non-effet pour la cause}	variété de champignon comestible
-----------------	-------	---	----------------------------------

NOMS DENOTANT DES EMOTIONS

102. (Ø-)mbɛni	n 9/10	'ingratitude' {métonymie de l'effet pour la cause} variété d'igname peu estimée	<i>Dioscorea colocasiiflora</i>
103. (Ø-)tsɔni	n 9/10	'honte' {métonymie de l'effet pour la cause} variété de Mimosa dont les feuilles se rétractent au contact.	<i>Mimosa pudica</i>

NOMS DESIGNANT DES PARTIES DU CORPS

104. (e-)gelenge	n 5/6	'clitoris' {métaphore} aspect	variété de champignon comestible
105. (Ø-)mbaa	n 9/10	'gland (de la verge)', 'rotule' {métaphore} aspect	<i>Dioscorea alata</i>
106. (Ø-)mboma	n 9/10	'poitrine' (aspect ?)	<i>Lycopersicum esculentum</i>
107. (Ø-)nzonge	n 9/10	'bile', 'vésicule biliaire' {métaphore} forme globale	variété d'arbuste de savane et de forêt
108. (ge-)sombe	n 7/8	'fesse cailleuse', 'hémorroïde' {métaphore} aspect (forme du chapeau)	variété de champignon non comestible
109. (Ø-)tsanga	n 9/10	'dent taillée en pointe' (aspect) (sens de la dérivation incertain)	<i>Colocasia esculentum</i>

NOMS SE REFERANT A DES ACTES RITUELS

110. (Ø-)mbondo	n 9/10	'épreuve', 'ordalie' {métonymie de l'effet pour la cause} végétal intervenant dans la fabrication d'un poison d'épreuve	<i>Strychnos icaja</i>
111. (e-)ndemba	n 5/6	endroit où l'on danse dans la forêt pour faire sortir les novices qui ont mangé les ma-boge (drogue) (lien avec plante peu clair, mais métonymique)	variété de plante odoriférante
112. (mo-)tebo	n 3/4	'seul membre masculin de la société Bolo', 'bateur de tam-tam' et 'gardien des fétiches' aspect	variété de bananier

NOMS DENOTANT DES SAVEURS/ODEURS

113. (o-)kεngεlε	n 11/10a	(nom évoquant le sucré) {synecdoque} écorce à saveur sucrée	<i>Canna indica</i>
114. (m-)ombɔ	n 3/4	'parfum' {synecdoque} racines très parfumées	<i>Culcasia lancifolia</i>

NOMS AYANT TRAIT AU PORT DES CHEVEUX

115. (mo-)ndɔɔ	n 3/4 ou 14	'coupe de cheveux' {aspect} aspect global	<i>Justicia insularis</i>
116. (ge-)tsagala	n 7/8	(nom signifiant 'cheveux en désordre') {métaphore} tronc hérissé de grosses épines triangulaires	<i>Fagara macrophylla</i>

NOMS EVOQUANT D'AUTRES NOMS DE VEGETAUX

117. (mo-)duma	n 3/4	(forme évoquant l'arbre o-duma) {métaphore} aspect	variété de palmier
118. (o-)ninga	n 11/10a	(à rapprocher de e-ningo ?) effet (préparation d'une pommade cicatrisante)	<i>Pachylobus balsamifera</i>

NOMS DESIGNANT DES HUMAINS OU DES PROPRIETES HUMAINES

119. (mo-)genda	n 3/4	'étranger' (lien peu clair avec le végétal, probablement métaphorique)	variété de manioc très amer
120. (ma-)nzwengi	n 6	'homme à un derrière proéminent' (figuratif) {métaphore} aspect (probablement dérivation en sens inversé)	calebasse sphérique à col étranglé
121. (mo-)tangani	n 3/4	'Blanc', 'étranger' {métaphore}? arbre à fût droit	<i>Daniellia klainei</i>
122. (mo-)vasa	n 3/4	(nom e-vasa 'jumeau', notion de dualité) {métaphore} feuilles n'ayant qu'une seule paire de folioles	<i>Pellegriniodendron diphyllum</i>
123. (Ø-)vika	n 9/10	'seul', 'solitaire' {métaphore} pousse isolément sur le sol (mode de croissance)	variété de champignon comestible

NOMS EMPRUNTES A DES LANGUES EUROPEENNES (COLONIALES)

124. (e-)andareni	n 5/6	'mandarine'	<i>Citrus reticulata</i>
125. (Ø-)degole	n 9/10	'De Gaulle' {métaphore?} (nez?)	variété de champignon

126. (o-)firyaɓe	n 11/10a	'fruit-à-pain'	<i>Artocarpus communis</i>
127. (o-)goyage	n 11/10a	'goyave'	<i>Psidium guayava</i>
128. (o-)kakaɔ	n 11/10a	'cacao'	<i>Theobroma cacao</i>
129. (o-)koko	n 11/10a	'cocos'	<i>Cocos nucifera</i>
130. (∅-)kongo	n 9/10	'Congo' {métonymie} origine	variété de manioc
131. (mo-)kɔndɔ	n 3/4	'coton', 'kapok'	<i>Gossypium barbadense</i>
132. (∅-)lagɔs(ɛ)	n 9/10	'Lagos' {métonymie} origine	variété d'arachide importée
133. (∅-)ngwaba	n 11/10a	'goyave'	<i>Psidium guayava</i>
134. (s-)oranze	n 7/8	'orange'	orange
135. (∅-)poto	n 9/10	'portugais' {métonymie} origine	<i>Zea mais</i> variété de manioc portugais
136. (o-)resi	n 11	'riz'	<i>Oryza sativa</i>
137. (e-)riko	n 5/6	'haricot'	<i>Phaseolus vulgaris</i>
138. (∅-)sen(d)e- (n)gale	n 9/10	'(poule de) Sénégal' {métonymie} origine	variété de canne à sucre
139. (∅-)talako	n 9/10	'tabac'	<i>Nicotiana tabacum</i>
140. (e-)voka	n 5/6	'avocat'	<i>Persea gratissima</i>

Non classés

141. (ge-)boko	n 7/8	'endroit où dort l'animal' (lien peu clair)	<i>Microdesmis zenkeri</i>
142. (mo-)genye	n 3/4	'guerre', 'affrontement' {métonymie de l'effet pour la cause} plante magique semant la discorde	<i>Ataenidia gabonensis</i>
143. (o-)kadi	n 11/10a	(nom évoque le nom de l'huile)	<i>Elaeis guineensis</i>
144. (∅-)kongongo	n 9/10	'hauteur' {synecdoque} milieu/mode de croissance (liane)	<i>Mikania scandens</i>
145. (o-)kuka	n 11/10a	'mal', 'pourriture', 'laideur' aspect	<i>Alstonia congensis</i>

146. (Ø-) k u t a	n 9/10	(nom évoque la notion de flexibilité) aspect (bois flexible)	<i>Carpolobia alba</i> ou <i>Carpolobia lutea</i>
147. (e-) l a n g a	n 5/6	(nom évoque des objets allongés)	<i>Ananas sativus</i>
148. (ge-) l o m b e	n 7/8	'causerie', 'conversation', 'récit' (lien ?)	var. de champignon du type Hygrophore blanc
149. (e-) n z a n g a	n 5/6	'polype viscéral' (aspect ?)	variété de manioc doux
150. (m-) o t o	n 3/4	'amas de cendres' {métaphore} couleur de cette variété	variété de canne à sucre cendrée
151. (Ø-) p e n d e	n 9/10	'rasage' {métaphore} aspect	variété de champignon blanc, comestible
152. (e-) p o n g o	n 5/6	(nom évoque la ville de Libreville)	<i>Ficus vogeliana</i>
153. (bo-) p o l e	n 14	(fétiche de fécondité) lien peu clair	<i>Ipomoea involucrata</i>
154. (e-) s e n d a	n 5/6	'avance', 'crédit' {métaphore} arachide qui pousse après la première récolte	arachide qui pousse après la première récolte
155. (ge-) s i m a	n 7/8	'défaut moral', 'vice' tronc enfoui dans le sol	<i>Raphia regalis</i>
156. (mi-) t a n i	n 4	'cinq' {synecdoque} plante grimpante avec des feuilles en 5 lobes	<i>Ampelocissus cavicaulis</i>
157. (Ø-) t s a m b a	n 9/10	'trou percé dans un palmier pour faire couler le vin'	<i>Portulaca oleracea</i>
158. (Ø-) t s a n g o	n 9/10	'nouvelle'	<i>Baphia laurifolia</i>
159. (Ø-) t s e n g e	n 9/10	'terre', 'contrée'	<i>Polyalthia suaveolens</i> <i>Trichoscypha ferruginea</i>
160. (o-) v i t a	n 11/10a	(nom signifiant 'vitesse' ?)	<i>Scorodophloeus zenkeri</i>
161. (o-) v u d y a	n 11/10a	'trace d'un reptile ou d'une personne' {métaphore} aspect (arbre qui rampe sur le sol)	<i>Rhektophyllum mirabile</i>

LEXEMES COMPOSES

LEXEMES A BASE REDUPLIQUEE

1. NOMINAUX DENOTANT DES ANIMAUX

162. (ge-)dyɔku- dyɔku	n 7/8	'grand éléphant' (parlers B30) {métaphore} arbre rouge et géant	<i>Entandrophragma utile</i>
163. (mo-)dyunge- dyunge	n 3/4	'musaraigne' (aspect ?)	<i>Momordica foetida</i>
164. (mo-)kɛbakɛba	n 3/4	'grand cancrelat' {métonymie du non-effet pour la cause} odeur fait fuire les cancrelats	<i>Maprounea membranacea</i> <i>Cassia alata</i>
165. (mo-)ngando- ngando	n 7/8	'crocodile de grande taille' {métaphore} aspect de l'écorce (brun-foncé, crevassée longitudinalement)	<i>Pausinystalia yohimba</i>
166. (mo-)ngoea- ngoea	n 3/4	'grand potamochère' (variété d'oiseau) lien peu clair : aspect, odeur ?	<i>Allophyllus africanus</i>
167. (mo-)nyɔɔ- nyɔɔ	n 3/4	'grand serpent' {métaphore} aspect	variété de plante à scie
168. (mo-)nzibo- nzibo	n 3/4	'grande antilope' lien peu clair	<i>Securidaca welwitschii</i> <i>Securidaca</i> <i>longipedunculata</i>
169. (mo-)peepee	n 3/4	'grande vipère' {métaphore} aspect (liane ligneuse)	<i>Morinda confusa</i>
170. (mo-)tabataba	n 3/4	'grand/gros cabri' {métaphore} aspect (couleur de l'écorce)	<i>Cyrtogonone argentea</i>

NOMINAUX DENOTANT DES VEGETAUX

171. (ge-)botabota	n 7/8	'grand ge-bota' aspect	<i>Psychotria</i> sp.
172. (mo-)ngadi- ngadi	n 3/4	'grande noix de palme' {métaphore} aspect (fruits)	<i>Sarcocephalus pobeguini</i>
173. (mo-)penda- penda	n 3/4	'grande/grosse arachide' aspect	<i>Desmodium salicifolium</i>

2. NOMINAUX DENOTANT DES GOUTS OU DES ODEURS

174. (mo-)kengε- kengε	n 3/4	(nom évoquant le sucré) {synecdoque} écorce sucrée	<i>Brazzeia klainei</i>
175. (mo-)manga- manga	n 3/4	'forte odeur de pourriture' {synecdoque} odeur	variété de petite liane
176. (mo-)ndoendoe	n 3/4	'très grande amertume' {synecdoque} goût amer, utilisé pour faire monter les cicatrices en relief	<i>Geophila obvallata</i>

3. NOMINAUX SE REFERANT A LA TAILLE

177. (mo-)longo- longo	n 3/4	'personne de grande taille' {métaphore} aspect	<i>Alchornea floribunda</i>
178. (ge-)tomba- tomba	n 7/8	'grande hauteur' {synecdoque} fleurs placées au sommet d'un long pédoncule rigide	<i>Haemanthus multiflorus</i>

4. NOMINAUX SE REFERANT A DES PARTIES DU CORPS

179. (mo-)ngombi- ngombi	n 3/4	'clavicule' {métaphore} forme des branches (variété de petit arbre)	<i>Maesopsis eminii</i>
180. (mo-)nzonge- nzonge	n 3/4	'grande vésicule', 'grande gourmandise, 'grande quantité de bile' aspect (?)	<i>Momordica foetida</i>
181. (mo-)tubitubi	n 3/4	'tendon' {métaphore} aspect (forme des fruits)	<i>Premna angolensis</i>

5. NOMINAUX SE REFERANT A DES COMPORTEMENTS (HUMAINS)

182. (mo-)nguba- nguba	n 3/4	'grande guerre' (aspect ?, effet ?)	<i>Vernonia conferta</i>
183. (ge-)sogosogo	n 7/8	(verbe signifiant 'être ambitieux') {métaphore} aspect (grand arbre à rameaux fauves)	<i>Vitex pachuphylla</i>
184. (mo-)viyoviyo	n 3/4	'grand sommeil' {synecdoque} plante s'ouvrant le matin et se fermant le soir	<i>Cassia alata</i>

6. NOMINAUX SE REFERANT A L'UTILISATION OU A DES PRODUITS UTILITAIRES

185. (ge-)nigya- nigya	n 7/8	verbe e-ni ga 'écraser', 'triturer' {métonymie de l'effet pour la cause} la tige de cette plante est écrasée	<i>Cissus debilis</i>
186. (mo-)nyε(mbε-)nyεmbε	n 3/4	'bandoulière' {métonymie} utilisé comme corde	<i>Cissus aralioides</i>

7. NOMINAUX SE REFERANT AU MILIEU VEGETAL

187. (mo-)nzanzaa	n 3/4	'grande plaine' {métonymie du milieu végétal} tubercule de la savane	<i>Vernonia guineensis</i>
188. (mo-)nzanzala			<i>Crotalaria glauca</i> <i>Mussaenda tenuiflora</i>
189. (ge-)tomba-tomba	n 7/8	'grande hauteur' {synecdoque} fleurs placées au sommet d'un long pédoncule rigide	<i>Haemanthus multiflorus</i>

8. Non classés

190. (mo-)pasopaso	n 3/4	(verbe signifiant 'séparer' ?) (effet ?)	<i>Pentas dewevrei</i>
191. (mo-)sugusugu	n 3/4	(verbe signifiant 'confronter' ?)	<i>Costus lucanusianus</i>
192. (Ø-)tsodisodi	n 9/10	(nom évoque la notion de froid) chapeau rabattu en parasol	variété de champignon comestible

SYNTAGMES COMPLETIFS

1. NOM DE VEGETAL + CONNECTIF + NOM DENOTANT UNE PROPRIETE SPECIFIQUE

(N₂ = nominal se référant au milieu végétal)

193. (mw-)ale (w-)a mosεε (w-a odi Ø-amidyokidyoki)	n 3/4 ou 11/10a	'citronnier du sable (du fleuve à clapotis) aspect (petit arbre épineux) (+milieu)	<i>Ximenia americana</i>
194. (w-)ale (w-)a pindi	n 11/10a	'citronnier de la forêt' aspect (petit arbre épineux) (+milieu)	<i>Citropsis le testui</i>
195. (o-)guma (w-)a pindi	n 11/10a	'fromager de la forêt' aspect (+milieu)	variété d'arbre
196. (bo-)kolo (bw-)a pindi	n 14	'oseille de la forêt' {métaphore} utilisation/gout (feuilles se consomment comme succédané de l'oseille) (+milieu)	<i>Cissus dinklagei</i>

197. (e-)komo (e-))a mboka	n 5/6	'e-komo du village' aspect (+milieu)	<i>Vernonia cinerea</i>
198. (e-)komo (e-))a nzaa	n 5/6	'e-komo de la plaine' {métaphore} aspect (+milieu)	<i>Eriosema glomeratum</i>
199. (Ø-)nongo (Ø-)a mani	n 9/10	'piment de l'herbe' aspect/goût ? (+milieu) (herbe poussant aux abords des habitations)	<i>Acalypha brachystachya</i>
200. (Ø-)nongo (Ø-)a matsina	n 9/10	'piment du sol' goût piquant (+milieu)	<i>Zingiber officinale</i>
201. (e-)tsengengε (e-)a mamba	n 5/6	'fougère d'eau' aspect (+milieu) (fougère flottante)	<i>Azolla africana</i>
202. (e-)tsengengε (e-)a matae	n 5/6	'fougère des cailloux' aspect (+milieu) (fougère poussant à proximité des pierres des ruisseaux)	<i>Bolbitis auriculata</i>
203. (e-)tsengengε (e-)a mogokole a odi	n 5/6	'fougère du bord du fleuve' aspect (+milieu) (fougère poussant au bord du fleuve)	<i>Athyrium proliferum</i>
204. (e-)tsengengε (e-)a nzaa	n 5/6	'fougère de la plaine' aspect (+milieu)	<i>Pteridium aquilinum</i>
205. (e-)tsengengε (e-)a pindi	n 5/6	'fougère de la forêt' aspect (+milieu)	<i>Cyathea aethiopica</i>
206. (e-)tsengengε (e-)a tomba	n 5/6	'fougère du haut' aspect (+milieu) (se développe au niveau de la voûte forestière)	<i>Drynaria laurentii</i>
207. (e-)tsepu (e-)a nzaa	n 5/6	'menthe de la plaine' (Verveine d'Afrique) goût (+milieu)	<i>Lippia adoensis</i>

(N₂ = nominal se référant à l'aspect chromatique)

208. (e-)bende (e-)maidani	n 5/6	'e-bende (qui est) noir' aspect (+couleur du bois ?)	<i>Croton tchibangensis</i> (?)
209. (e-)bende (e-)avεπεε	n 5/6	'e-bende blanc' {métaphore} aspect (+couleur du bois)	<i>Croton wellensii</i>

210. (mw-)εngε (w-)akira	n 3/4	'taro du chou caraïbe violet' {métaphore} aspect (+ couleur du tubercule)	variété de taro
211. (mw-)εngε (w-)apwati	n 3/4	'taro du chou caraïbe (blanc)' aspect (+couleur du tubercule)	variété de taro blanc
212. (o-)gamba (w-)angoea	n 11/10a	'o-gamba du potamochère' aspect (+couleur du bois et de la sève)	<i>Strombosiopsis tetrandra</i>
213. (o-)gamba (w-)atsina	n 11/10a	'o-gamba du sang' aspect (+couleur du bois et de la sève) (même espèce que la précédente)	<i>Strombosiopsis tetrandra</i>
214. (e-)gubu (e-))anzεgɔ	n 5/6	'e-gubu de la panthère' aspect (+couleur)	<i>Sansevieria thyrsiflora</i>
215. (e-)gweta (e-)amogei	n 5/6	'patate de couleur jaune' aspect (+couleur du tubercule)	patate jaune
216. (e-)gweta (e-)ambulu	n 5/6	'patate de couleur violette (sombre)' aspect (+couleur du tubercule)	patate violette
217. (e-)gweta (e-)avεπεε	n 5/6	'patate de couleur blanche' aspect (+couleur du tubercule)	patate blanche
218. (e-)gweta (e-)ayungi	n 5/6	'patate de couleur rouge' aspect (+couleur du tubercule)	patate rouge
219. (o-)kɔndɔ (w-)atsende	n 11/10a	'bananier de (= qui ressemble à) l'écureuil à quatre raies' aspect (+couleurs)	variété de bananier
220. (e-)lεmbεtɔgɔ (e-)aosongo	n 5/6	'e-lεmbεtɔgɔ de l' <i>Anthostema aubryanum</i> ' utilisation (provoquer le pardon) (+couleur)	<i>Brillantaisia patula</i>
221. (∅-)nεmba (∅-)agevila	n 9/10	'nεmba de l'ébénier' aspect (petit arbre) (+couleur noire du bois)	<i>Diospyros mannii</i>
222. (∅-)nongo (∅-)agebanga	n 9/10	'piment du bananier gε-banga' aspect (+couleur)	variété de gros piment

223. (mo-) sugusugu (w-) ambumba	n 3/4	'mo-sugusugu de l'arc-en-ciel (ou du fétiche de ce nom)' aspect (+couleurs)	<i>Costus fimbriatus</i>
224. (mo-) sugusugu (w-) yung i	n 3/4	'mo-sugusugu rouge' aspect (+couleur)	<i>Costus spectabilis</i>
225. (e-) totot (e-)) a yung i	n 5/6	'banane douce rouge' aspect (+couleur)	<i>Musa sapientium</i>
226. ? (e-) tsengenge (e-) a gebanga	n 5/6	'fougère du bananier ge- banga' ? aspect ? (+couleur)	<i>Dicranopteris linearis</i>
227. (mo-) tsongo (w-) amotot	n 3/4	'canne à sucre du cendre' aspect (+ couleur)	variété de canne à sucre cendrée et velue
228. (mo-) tsongo (w-) atsende	n 3/4	'canne à sucre de l'écureuil royal' aspect (+couleur)	variété de canne à sucre

(N₂ = nominal exprimant des saveurs)

229. (e-) ale (e-) a kengot	n 5/6	'citron de douceur' aspect (+goût)	orange douce
230. (e-) ale (e-) a ndoe	n 5/6	'citron d'amertume' aspect (+goût)	orange amère

(N₂ = nominal exprimant une odeur)

231. (mo-) kemot (w-) a gebende	n 3/4	'mo-kemot du cadavre' aspect ? (+odeur)	<i>Cassia occidentalis</i>
------------------------------------	-------	--	----------------------------

(N₂ = nominal se référant à la taille)

232. (ge-) bot a (s-) akεε	n 7/8	'petit ge-bot a' aspect (+taille)	<i>Macrolobium macrophyllum</i>
233. (e-) engε (e-) a kuve	n 5/6	'e-engε court' aspect (+taille)	<i>Cucurbita maxima</i>
234. (mw-) engε (w-) anzag o	n 3/4	'taro de l'éléphant' {métaphore} aspect (+taille)	<i>Amorphophallus maculatus</i>
235. (mo-) lol i (w-) onzag o	n 3/4	'amome des éléphants' aspect (+taille)	<i>Aframomum giganteum</i>

236. (Ø-)nyɔnda (Ø-)akεkε	n 9/10	'petit oignon' aspect (+taille)	échalotte
237. (mo-)sugusugu (w-)anzago	n 3/4	'mo-sugusugu des éléphants' aspect (+taille)	variété de plante, amome cannelée
238. (e-)tsepu (e-)akεkε	n 5/6	'petite menthe' aspect/goût (+taille)	<i>Ocimum basilicum</i>
239. (e-)tsepu (e-)ambae	n 5/6	'grande menthe' aspect/goût (+taille)	<i>Lippia adoensis</i>

(N₂ = nominal se référant à la forme ou à l'aspect (épines, ...))

240. (Ø-)nongo (Ø-)ambaa	n 9/10	'piment du gland (ou de l'igname)' aspect (+caractéristique formelle)	<i>Zingiber officinale</i>
241. (mo-)nyaka (w-)angεkε	n 3/4	'aubergine (crotte) du (= qui ressemble au) fruit (appelé Ø- ngεkε' aspect (+caractéristique formelle)	<i>Solanum mammosum</i>
242. (mo-)nyaka (w-)atudu	n 3/4	'aubergine (crotte) du gros fusil' aspect (+caractéristique formelle)	<i>Solanum aethiopicum</i>
243. (e-)ropo (e-)atsendε	n 5/6	'Amaranthe à épines' aspect (+caractéristique formelle)	<i>Amaranthus spinosus</i>
244. (mo-)setε (w-)atsendε	n 3/4	'mo-setε épineux' aspect (+caractéristique formelle)	<i>Trachyphrinium</i>
245. (e-)totɔ (e-)abugugu	n 5/6	'banane douce grosse et ronde' aspect (+caractéristique formelle)	<i>Musa sapientium</i>
246. (bo-)tsangi (bw-)amariko	n 14	'bo-tsa ng i du haricot' aspect (+caractéristique formelle)	<i>Phaseolus vulgaris</i>
247. (e-)tsengεngε (e-)aetoanzago	n 5/6	'fougère d'oreille d'éléphant' {métaphore} aspect (+caractéristique formelle)	<i>Platyserium stemaria</i>
248. (e-)tsengεngε (e-)ambua	n 5/6	'fougère du chien' aspect (+caractéristique formelle) (feuilles bidentées en scie)	<i>Nephrolepis biserrata</i>
249. ? (e-)tsengεngε (e-)a okadi	n 5/6	'fougère du palmier à huile' aspect ?, milieu ? (+caractéristique formelle)	<i>Polypodium vulgare</i>

250. (e-) t s e n g e n g e (e-) a w a b i	n 5/6	'fougère de la feuille' aspect (+caractéristique formelle) (feuilles larges et sinuées, sessiles)	<i>Drynaria laurentii</i>
251. (e-) t s e n g e n g e (e-) a w a b i a m w e n g e	n 5/6	'fougère de la feuille de taro' aspect (+caractéristique formelle) (feuilles rappellent celles du taro)	<i>Polypodium vulgare</i>
252. (e-) t s e p u (e-) a t s e n d e	n 5/6	'menthe à épines' aspect/goût (+caractéristique formelle) (plante à tronc épineux)	<i>Ocimum viride</i>

2. NOM DE VEGETAL + CONNECTIF + NOMINAL DENOTANT L'UTILISATEUR, LE MODE DE CULTURE OU LA PROVENANCE

253. (mw-) a l e (w-) a m o t a n g a n i	n 3/4	'citronnier du Blanc' aspect (+cultivé/importé)	<i>Citrus sinensis</i>
254. (ge-) b e t e (s-) a m i g e s i	n 7/8	'taro des génies' aspect (variété de plante aquatique à rhizome tubéreux)	<i>Nymphaea lotus</i>
255. (e-) e n g e (e-) a m o t a n g a n i	n 5/6	'e- e n g e du Blanc' aspect (+cultivé/importé) (potiron)	<i>Cucurbita pepo</i>
256. (mw-) e n g e (w-) a m i g e s i	n 3/4	'taro des génies' aspect (variété de plante aquatique à rhizome tubéreux)	<i>Cyrtosperma senegalense</i>
257. (o-) g a m b a (w-) a k o t e	n 11/10a	'o- g a m b a de l'écureuil à pattes rouges' aspect (fruits recherchés par les écureuils)	<i>Heisteria zimmereri</i>
258. (e-) g u b u (e-) a m o t a n g a n i	n 5/6	'e- g u b u du Blanc' goût du fruit (+importé)	<i>Annona muricata</i>
259. (e-) g w e t a (e-) a m o t a n g a n i	n 5/6	'patate du Blanc' aspect (+importé)	<i>Solanum tuberosum</i>

260. (e-)gweta (e-)angonzɔ	n 5/6	'patate de la société secrète ngonzɔ (?)' aspect (+utilisateurs) (plante à tubercule vénéneux énorme)	<i>Ipomoea paniculata</i>
261. (w-)iba (w-)a motangani	n 11/10a	'manguier du Blanc' aspect (+cultivé/importé)	<i>Mangifera indica</i>
262. (o-)kadi (w-)amitangani	n 11/10a	'o-kadi des Blancs' aspect (+cultivé/importé)	<i>Cocos nucifera</i>
263. (bo-)kolo (bw-)angiya	n 14	'oseille de gorille' goût (aspect ?) (+utilisateur) (plante consommée par les gorilles et chimpanzés)	<i>Begonia auriculata</i>
264. (bo-)kolo (bw-)awabongɔ	n 14	'oseille des Pygmées' goût ? (+provenance) (usage rituel - culte du Bouiti)	<i>Cissus producta</i>
265. (∅-)mongu (∅-)angonzɔ	n 9/10	'patate de la société secrète ngonzɔ' aspect (+utilisateurs) (plante à tubercule vénéneux énorme)	<i>Ipomoea paniculata</i>
266. (∅-)nongo (∅-)amotangani	n 9/10	'piment du Blanc' aspect (+cultivé/importé)	<i>Piper nigrum</i>
267. (∅-)nongo (∅-)anzabe	n 9/10	'piment des Bandjabi' aspect (+provenance)	<i>Mareya brevipes</i>
268. (∅-)penda (∅-)alagɔsɛ	n 9/10	'arachide de Lagos' aspect (+provenance)	variété d'arachide importée du Nigéria (Lagos)
269. (∅-)penda (∅-)awabongɔ	n 9/10	'arachide des Pygmées' aspect (+provenance)	<i>Desmodium salicifolium</i>
270. (o-)sagu (w-)angondɔ	n 11/10a	'Atangier des Calaos' aspect (fruits ?) (+utilisateurs)	<i>Scytopetalum</i>
271. (e-)tɔtɔ (e-)apoto	n 5/6	'banane douce des Portugais' aspect (+provenance)	<i>Musa sapientum</i>

272. (bo-) tsangi (bw-) amigesi	n 14	'bo-t s a n g i des génies' (bo-t s a n g i = haricot commun) aspect (haricot sauvage) (+provenance) (cette plante tient le sol parfaitement propre en saison des pluies)	variété de grand haricot sauvage
273. (bo-) tsangi (bw-) amote	n 14	'bo-t s a n g i de l'arbre' aspect (+provenance)	<i>Cajanus cajan</i>
274. (mo-) tsongo (w-) amotangani	n 3/4	'canne à sucre du Blanc' aspect (+cultivé/importé)	sucre
275. (mo-) tsongo (w-) anzig	n 3/4	'canne à sucre du chimpanzé' aspect (+utilisateur) ((usages fétichistes)	<i>Pennisetum purpureum</i>
276. (o-) venda (w-) amotangani	n 11/10a	'arachide du Blanc' aspect (+cultivé/importé)	<i>Pachyra aquatica.</i> <i>Terminalia catappa</i>

3. NOM DE VEGETAL + CONNECTIF + NOMINAL DENOTANT L'UTILISATION

277. (ge-) bota (s-) amisso	n 7/8	'ge-b o t a des (= pour les) vers' (= 'ce qui maltraite les vers' ?) aspect (taille) (+utilisation) (écorce vermifuge)	variété d'arbre
278. (ge-) gongɔ (s-) andambo	n 7/8	'manioc à caoutchouc' aspect (+utilisation) (fournit le caoutchouc de Céara)	<i>Manihot glaziovii</i>
279. (bo-) kolo (bw-) amaranda	n 14	'oseille de l'enflure (?)' aspect ? (+utilisation) (soins des furoncles et abcès)	<i>Hibiscus surattensis</i>
280. (e-) komo ((e-) amitungu)	n 5/6	'e-k o m o des (= pour (tuer) les) poissons mi-t ungu' utilisation (poison de pêche comme les fruits et feuilles de e-k o m o)	<i>Duvernoia dewevrei</i>

281. (e-) t s e n g e n g e (e-) a k a n z o	n 5/6	'fougère du (= servant de) filtre' aspect (+utilisation) (petites feuilles très rapprochées -> filtrage du vin de palme)	<i>Lycopodium cernuum</i>
---	-------	---	---------------------------

Non classés

282. (mw-) e n g e (w-) a g e k e l e	n 3/4	'taro du gros charançon de palmier' (lien ?)	variété de taro
283. (e-) g o n g o (e-) a e g u b a	n 8	'manioc de la forge' (lien ?)	remède soignant le pian et la plante du pied
284. (o-) k o n d o (w-) a i n a	n 11/10a	'bananier du nom' (lien ?)	variété de bananier
285. (Ø-) n o n g o (Ø-) a m i s o	n 9/10	'piment des (à?) yeux' (lien ?)	<i>Aframomum melegueta</i>
286. (Ø-) n o n g o (Ø-) a m o d i	n 9/10	'piment de (à?) corde' aspect (mode de croissance)	<i>Piper guineense</i>
287. (Ø-) n o n g o (Ø-) a m o t e t e	n 9/10	'piment de l'achat, de la dette' -> 'piment de misère' ? goût (peu piquant)	Piment d'Accra
288. (Ø-) n o n g o (Ø-) a n y o n i	n 9/10	'piment d'oiseau' aspect ? (couleur ?)	Poivre de colibri
289. (Ø-) n o n g o (Ø-) a t a b a	n 9/10	'piment du cabri' goût fort ?	Piment-bouc
290. (e-) t o t o (e-) a m w i b i	n 5/6	'banane douce du voleur' (lien ?)	variété de banane douce à fruits courts
291. (mo-) t s o n g o (w-) a g e m b i m b i	n 3/4	'canne à sucre de g e - m b i m b i' aspect (+couleur violette)	variété de canne à sucre
292. (Ø-) t s o d i s o d i (Ø-) a m o b a i	n 9/10	'Ø- t s o d i s o d i du sarcleur' ? ('variété de fourmi noire') aspect ? (sarcleur = celui que l'on jette ?)	variété de champignon non comestible

4. NOM DENOTANT LA PARENTE (PAR ALLIANCE) + CONNECTIF + NOMINAL DENOTANT UN VEGETAL

293. (o-)gɔi (w-)a mogosa	n 11/10a	'parent de <i>Manniophyton fulvum</i> ' aspect (variétés de lianes qui se ressemblent)	<i>Dioscoreophyllum cumminsii</i> var. <i>Lobatum</i>
294. (o-)gɔi (w-)a lyamba	n 11/10a	'parent du Chanvre indien' aspect	<i>Scoparia dulcis</i>
295. (o-)gɔi (w-)a nyengenge	n 11/10a	'parent de <i>Dinophora spenneroides</i> ' aspect	<i>Dissotis rotundiflora</i> <i>Trianaforma buettneriana</i>
296. (o-)gɔi (w-)a penda	n 11/10a	'parent de l'arachide' aspect (feuillage assez similaire)	<i>Desmodium salicifolium</i>
297. (o-)gɔi (w-)a talako	n 11/10a	'parent du tabac' utilisation (feuilles utilisées en guise de tabac)	<i>Laggera alata</i>
298. (o-)gɔi (w-)a tere	n 11/10a	'parent de la courgette cultivée' aspect (similitude au niveau des fruits)	<i>Cucumeropsis</i> sp. <i>Luffa cylindrica</i>

5. NOM DENOTANT UNE PARTIE DE VEGETAL + CONNECTIF + NOMINAL DENOTANT UNE PROPRIETE (TAILLE, COULEUR, ...)

299. (w-)abi (w-)a mbae	n 11/10a	'feuille de grandeur' -> 'grande feuille' {synecdoque} aspect (liane à grandes feuilles)	<i>Cissampelos owariensis</i>
300. (w-)abi (w-)a tsina	n 11/10a	'feuille de sang' {synecdoque} aspect (feuillage en forme de flèches et graines rouges)	<i>Culcasia</i> sp.

6. NOM DENOTANT UNE PARTIE DE VEGETAL + CONNECTIF + NOMINAL DENOTANT UN VEGETAL

301. (w-)abi (w-)a ponga	n 11/10a	'feuille de <i>Urena lobata</i> ' {métaphore} arbre ayant des feuilles qui ressemblent à celles de <i>Urena lobata</i>)	variété d'arbre
-----------------------------	----------	---	-----------------

7. SYNTAGMES COMPLETIFS CONSTRUITS A PARTIR DE NOMINAUX NE DENOTANT AUCUN VEGETAL

(N₂ = nom d'animal)

302. (m-)amu (m-)a nzwεngε	n 6	'vin du/des Colibri(s)' {métaphore}{synecdoque} renvoie au liquide qui séjourne dans le calice des fleurs et que les colibris sucent	<i>Leonotis africana</i>
303. (e-)badi (e-)a nyɔgɔ	n 5/6	'combat des serpents' {métaphore}{synecdoque} forme globale (les tiges de cette plante s'enroulent)	<i>Milletia gagnepainiana</i>
304. (o-)banza (w-)anzago	n 11/10a	'côte d'éléphant' aspect arbre avec d'assez forts accotements à la base et à écorce gris-cendré)	<i>Homalium le testui</i>
305. (mo-)bɔlɔ (w-)atsoso	n 3/4	'fiente de poule' odeur désagréable (répandue par la fleur de cet arbuste)	<i>Canthium foeditum</i>
306. (e-)bumba (e-)apele	n 5/6	'foie de vipère' aspect	<i>Milletia gagnepainiana</i>
307. (ma-)dungu (m-)akema	n 6	'testicules de singe' {métaphore} fruit (petite baie contenue dans un petit filet)	<i>Passiflora foetida</i>
308. (o-)leme (w-)akoso	n 11/10a	'langue de perroquet' {métaphore} aspect	<i>Emilia sagittata</i>

309. (mo-)nyaka (w-)anyoni	n 3/4	'crotte d'oiseau' {métaphore} aspect (fruit)	<i>Solanum angustispinosum</i>
310. (Ø-)nzɛdu (Ø-)ataba	n 9/10	'barbe de cabri' {métaphore} aspect (?)	<i>Lipocarpha senegalensis</i>
311. (Ø-)nzobo (Ø-)anongo	n 9/10	'maison du mille-pattes' {métaphore} (demeure des mille- pattes : les dentelles ressemblent à un filet)	variété de champignon non comestible
312. (Ø-)nzonge (Ø-)anzego	n 9/10	'fiel/vésicule de panthère' {métaphore} aspect (arbuste tortueux)	<i>Gardenia ternifolia</i> var. <i>Jovis-tonantis</i>
313. (ge-)pa (s-)a nzego	n 7/8	'os de panthère' {métaphore} aspect (petit arbre flexible et résistant à écorce rouge)	<i>Ouratea calophylla</i>
314. (mo-)savi (w-)akema	n 3/4	'doigt de singe' {métaphore} aspect (arbre à tronc tordu)	<i>Carapa klaineana</i>
315. (ge-)sombe (s-)anzigo	n 7/8	'fesses de chimpanzé' {métaphore} aspect (lactaire vénéneux, rouge vif)	variété de champignon à chapeau en entonnoir
316. (mo-)tema (w-)ats(y)esi	n 3/4	'cœur de l'antilope-souris (céphalophe bleu)' {métaphore} aspect (petite herbe à rosette de feuilles vertes)	<i>Chlorophytum laxum</i>

(N₂ = autre (milieu végétal, couleur, ...))

317. (Ø-)ngwendɛ (Ø-)apindi	n 9/10	'chaude-pisse de la forêt' {métaphore} aspect (racines rouges)	<i>Cissampelos owariensis</i>
318. (mo-)nyaka (w-)ambumba	n 3/4	'aubergine (crotte) de l'arc-en-ciel (multicolore)' aspect (fruits de couleur violette)	<i>Heliotropium indicum</i>
319. (ge-)nyaka (s-)ambumba	n 7/8	'crotteur de l'arc-en-ciel (multicolore)' aspect (fruits de couleur violette)	<i>Solanum torvum</i>

320. (mo-)nyεmbε- nyεmbε (w-)a modyɔ	n 3/4	'bandoulière du poil' aspect	<i>Cissampelos owariensis</i>
321. (∅-)poko (∅-)a eto	n 9/10	'orifice de l'oreille' {métaphore} aspect	<i>Bryophyllum pinnatum</i> <i>Kalanchoe crenata</i>
322. (e-)sɔtsu ((e-)amotangani)	n 5/6	'défenseur (?) du Blanc' utilisation (éloigne les moustiques)	<i>Hyparrhenia diplandra</i>
323. (o-)veke (w-)a nyambe	n 11/10a	'tourteau de Dieu' aspect (+taille)	variété de champignon très grand
324. (ge-)vɛnda (s-)a ebumu	n 7/8	'ce qui lèche le ventre' {métonymie de l'effet pour la cause}	variété de champignon

AUTRES TYPES DE LEXEMES COMPOSES

VERBE + COMPLEMENT

325. (ge-)banga- mbale 326. (∅-)mbanga- mbala	n 7/8	'ce qui tue l'igname' ? {métonymie de l'effet pour la cause} ?	<i>Acanthus montanus</i>
327. (mo-)boatsova	n 3/4	'ce qui casse les calebasses' {métonymie de l'effet pour la cause}	<i>Cleistopholis patens</i> var. <i>Klaineana</i>
328. (ge-)dimba- nedyatsonge	n 7/8	'ce qui fait disparaître la lune' {métonymie de l'effet} herbe à baïonnette, dont on se sert pour couvrir les toitures des cases	<i>Imperata cylindrica</i>
329. (ge-)manamamba	n 7/8	'ce qui arrête l'eau' {métonymie de l'effet pour la cause}	<i>Garcinia ngounyensis</i>
330. (∅-)simbangudu	n 9/10	'ce qui résiste à la force' {métonymie de l'effet pour la cause} variété d'asperge sauvage	<i>Asparagus africanus</i>

FORMES VERBALES CONJUGUEES (AVEC OU SANS COMPLEMENT)

331. (Ø-) nomabanga	n 9/10	'vous avez tué' {métonymie de l'effet ?} médicament pour enfant	<i>Garcinia ngounyensis</i>
332. (Ø-) tsaba-nakoko	n 9/10	'je n'ai pas de parents' {métaphore} herbe annuelle	<i>Ethulia conyzoides</i>

ANCIENS SYNTAGMES COMPLETIFS (PERTE DU CONNECTIF)

333. (mw-) engε evanza	n 3/4	'taro-avoir la diarrhée' {métaphore+métonymie de l'effet pour la cause}	<i>Ricinus communis</i>
334. (Ø-) kombe-ningo	n 9/10	'violence des crues' ? {métaphore} (nom d'aigle)	<i>Sarcocephalus pobeguini</i>

CLASSEMENT DES REFERENCES EXPLICITES ET IMPLICITES

La liste qui précède fait apparaître que les lexèmes nominaux dénotant des espèces et variétés végétales font référence à des entités qui relèvent de différents domaines d'expérience. Ceux-ci seront présentés ci-après. La référence se fait soit de manière directe (explicite) soit de manière indirecte (implicite). Pour chaque domaine seront indiqués les numéros des lexies concernées. Le chiffre en gras placé à la fin de chaque liste fournit le total des références pour un domaine donné. L'étude de ces références met en évidence les principes qui sous-tendent la dénomination et formation du lexique de la flore.

Référence directe (niveau dénotatif)

A. Le monde animal

animaux (ou parties

d'animaux : organes, etc.)

60-80, 162-170, 247, 248, 257, 263, 270, 275, 278, 280, 282, 288, 289, 302, 303, 304 (côte d'éléphant), 306 (foie de vipère), 307 (testicules de singe), 308 (langue de perroquet), 309 (fiente d'oiseau), 310 (barbe de cabri), 311 (demeure des mille-pattes), 312 (vésicule de panthère), 313 (os de panthère), 314 (doigt de singe), 315 (fesses de chimpanzé), 316 (cœur du céphalophe bleu)
(55)

produits d'origine animale

81-84, 305 **(5)**

B. Le monde végétal

végétaux

117, 118, 171-173, 193-281, 246 (N₂), 249 (N₂), 273 (N₂), 282-292, 291 (N₂), 293 (N₂), 294 (N₂), 295 (N₂), 296 (N₂), 297 (N₂), 298 (N₂), 301 (N₂), 318, 325, 326, 327, 333 **(121)**

parties de végétaux (fruits, épines, feuilles, ...)

241, 243, 244, 250, 251, 252, 278 (résine), 299, 300, 301, 323 **(11)**

taille des végétaux

177, 178 (milieu ?), 232, 233, 236, 238, 239 (volume), 299 **(8 dont 1 incertaine)**

morphologie (des plantes)

245 **(1)**

milieu végétal/écosystème

178?, 187-189, 193-207 **(19 dont 1 incertaine)**

C. L'univers des hommes

humains, groupes d'humains

et propriétés physiques

de l'homme

119-123, 135, 253, 255, 258, 259, 260 (société secrète), 261, 262, 264 (Pygmées), 265 (société secrète), 266, 267, 269 (Pygmées), 271, 274, 276, 292 (sarcleur), 322 **(23)**

parties du corps

104-109, 179-181, 240, 285, 299 (sang), 320, 321, 324 **(15)**

port des cheveux

115, 116 **(2)**

comportements humains

182-184 **(3)**

émotions	102, 103 (2)
saveurs/goûts	9, 113, 174, 176, 229, 230 (6)
odeurs	114, 175 (2)
couleurs	208, 209, 213, 215, 216, 217, 218, 224, 225 (9)
lien de parenté (= ressemblance)	293-298, 332 (origine/source) (7)
actes rituels	110-112 (3)
objets utilitaires	85-98, 185, 186, 242, 281, 286, 320 (20)
maladies / symptômes	99-101, 278 (vers), 279 (enflure), 317, 333 (diarrhée) (7)
soins	16, 31, 34, 45 (4)

D. L'entourage, la nature et le monde des énergies

lieux géographiques	130 (pays), 132 (ville), 138 (pays), 268 (ville), 317 (forêt) (5)
phénomènes météorologiques et astres	318, 319, 328 (lune) (3)
êtres surnaturels	254 (génies), 256 (génies), 272 (génies), 323 (l'Être suprême) (4)

Référence indirecte (niveau connotatif)

A. Propriétés des végétaux

aspect/morphologie (contours)	2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 14, 64, 66, 67, 71, 72?, 76, 81, 87, 90, 91?, 92, 93, 95, 97?, 98, 104, 105, 106?, 107, 108, 109, 112, 115, 116, 117, 120, 121?, 122, 125?, 146, 149?, 156, 162, 167, 169, 171, 173, 179, 180?, 181, 182?, 183, 192, 193, 194, 195, 197, 198, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 221, 222, 223, 224, 225, 226?, 227, 228, 229, 230?, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238?, 239?, 240 (N ₁ et N ₂), 241 (N ₁ et N ₂), 242 (N ₁ et N ₂), 243 (N ₁ et N ₂), 244 (N ₁ et N ₂), 245, 246, 247 (N ₁ et N ₂), 248 (N ₁ et N ₂), 249?, 250 (N ₁ et N ₂), 251 (N ₁ et N ₂), 252 (N ₁ et N ₂), 253, 254, 255, 256, 257, 259, 260, 261, 262, 263?, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 278, 279?, 281, 286, 288?, 291, 292?, 293, 294, 295, 296,
-------------------------------	---

	298 (fruits), 299, 300, 301 (feuilles), 302, 303, 304, 306, 307, 308, 309 (fruits), 310?, 311, 312, 313, 314, 316, 317, 320, 321, 323, 333, 334 (172 dont 19 incertaines)
couleur et/ou surface interne	60, 61, 62, 63, 65?, 68, 69, 70, 73, 74, 75?, 77, 78, 86, 96, 145, 163?, 165, 168?, 170, 172, 210, 211, 212, 214, 219, 220, 221, 222, 223, 226, 227, 228, 288?, 291, 300, 315, 318 (38 dont 5 incertaines)
taille	234, 235, 237, 239, 277, 323 (6)
goût (= effet ?)	80, 196, 199?, 200, 207, 238, 252, 258, 263, 264?, 287, 289? (12 dont 3 incertaines)
odeur	82, 83, 84, 231, 305 (5)
mode de croissance	1, 7, 11, 103 (mouvement), 123, 144?, 154, 155, 161, 184 (mouvement), 286, 332 (12 dont 1 incertaine)
milieu	249? (1 incertaine)
effet (réel ou présumée) et/ou utilisation	<u>12</u> ? ¹ (purification du corps?), 13 (riche en eau), 15 (diminue faim et fatigue), <u>16</u> (soigne), <u>17</u> (vermifuge), 18 (brûlant), <u>19</u> (action protectrice), 20 (lessive), <u>21</u> (action protectrice), <u>22</u> (action calmante), 23 (filtrage du vin), <u>24</u> (action protectrice), 25 (attirance, séduction), 26 (attirance, séduction), 27 (donne poudre de Padouk), 28 (pique), 29 (pacificateur), 30 (fabrication d'objets utilitaires), <u>31</u> (vébrifuge, vomitif), 32 (fabrication des chevrons de case), 33 (séduction), <u>34</u> (vomitif, contre-poison), 35 (fabrication de cerceaux), 36 (feuilles duveteuses font peur), 37 (pique), 38 (augmente facilités oratoires), 39 (rend vin corsé), 40 (poison pour la pêche), 41 (fétiche permettant d'obtenir des faveurs), 42 (sel), 43 (excitant), 44 (papier de verre), <u>45</u> (contre-poison), 79 (poils piquants), 85 (fabrication d'objets tressés), 88 (toitures), 89 (corde), 94 (pagne), (<u>99</u> : soins des yeux), (<u>100</u> : soins de l'anémie), (<u>101</u> : traitement d'une maladie d'enfant), 102 (peu estimé), 110 (poison d'épreuve), 111 (usage

¹. Les numéros soulignés de cette liste correspondent à des références incontestables à la maladie et aux soins. Le caractère détaillé de cette liste s'explique par le fait que nous avons voulu mesurer l'impact de la maladie et des soins sur la dénomination des plantes.

rituel), 118 (préparation d'une pommade cicatrisante), 142 (sème la discorde), (164 : fait fuire les cancrelats), 176? (traitement des cicatrices ornementales), 182 (sème la discorde ?), 185 (tige utilisé triturée), 186 (corde), 196 (succédané de l'oseille), 220 (pacificateur), 278 (fournit un caoutchouc), 279 (soins des furoncles et abcès), 280 (N₁ et N₂) (poison de pêche), 281 (filtrage du vin), 297 (succédané du tabac), 322 (anti-moustique), 324 (touche le ventre), 325? (tue l'igname ?), 326? (idem), 327 (fend les calebasses), 328 (fait disparaître la lune / construction des toitures), 329 (arrête l'eau¹), 330 (résiste à la force (du sol)), 331? (médicament), 333 (traitement de la constipation) (**69** dont 5 incertaines)

B. Autres

utilisateur / consommateur

potentiels

254, 256, 257, 260, 263, 265, 270, 272, 275 (**9**)

provenance (importation, etc.)

119?, 130, 132, 135, 138, 253, 255, 258, 259, 261, 262, 264, 266, 267, 268, 269, 271, 273 (origine/ source), 274, 276 (**20** dont 1 incertaine)

¹. Il n'est pas clair de quelle eau il s'agit.

TABLE DES MATIERES

Table de matières

Introduction	2
Lexique geviya-français de la flore	24
Annexes	98
Annexe 1 Liste français-geviya des végétaux identifiés	99
Annexe 2 Corpus de l'étude des procédés de construction et des principes de dénomination	131
Table des matières	166